



UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

Memoria del Máster

“La enseñanza de español como lengua extranjera”



**EL COMPONENTE CULTURAL EN LA
ENSEÑANZA DE ELE A TRAVÉS DE LOS MEDIOS
DE COMUNICACIÓN Y SU APLICACIÓN EN EL
AULA.**

Director: Alberto Buitrago Jiménez.

Autora: Cristina López Fernández.

Salamanca, mayo de 2005.

AGRADECIMIENTOS.

Quisiera dar las gracias en este apartado a todas las personas que me han ayudado a que esta memoria de Máster fuera posible.

A mi director, Alberto Buitrago Jiménez, por su paciencia, por tanta amabilidad, por sus consejos y sugerencias y, sobre todo, por animarme a aprender y a enseñar todo lo concerniente al componente cultural en la enseñanza de ELE, por animarme cuando no conseguía ver la utilidad de las actividades que he ido creando y hacerme ver que trabajar en este proyecto merece la pena. Por ser un director ejemplar y por transmitirme esa devoción por la enseñanza de ELE.

A Jesús Fernández González, director de Cursos Internacionales y director de mi tesis doctoral. Por dedicarme su tiempo con sus correcciones, sus consejos y sus sugerencias, por su siempre buena disposición a ayudarme y a escuchar mis inquietudes durante el proceso de elaboración de este trabajo.

A Carlos Calzada García, por ayudarme a elaborar el DVD didáctico, porque sin su ayuda no habría sido posible.

A Mercedes Fajardo Domínguez, por sus sugerencias y propuestas respecto a los sistemas de comunicación no verbal, por toda la información que me facilitó relacionada con la interculturalidad.

A Escolástico Martín Maestre, porque gracias a él pude crear la primera actividad del apartado *Minorías étnicas: los inmigrantes en España*, que está inspirada en una actividad que él realizó con sus estudiantes en sus clases de Cursos Internacionales.

A Paula Gómez, responsable de la página web de la Escuela de Periodismo de *El País*, por su amabilidad al enviarme y concederme la utilización del archivo de audio que contiene una entrevista al escritor Jorge Nedich.

A todos los estudiantes que participaron en las encuestas que realicé, porque gracias a ellos obtuve una información valiosísima. Ellos me aportaron muchas ideas y participaron de una forma muy activa y con mucho interés ante las preguntas planteadas. Gracias también a todos los que me proporcionaron información sobre las expresiones discriminatorias existentes en sus lenguas con sus respectivos significados, porque de esa manera pude elaborar una actividad relacionada con esta área y a la vez, me enseñaron aspectos culturales de sus países. Por supuesto, sin su participación y ayuda, este trabajo tampoco habría sido posible, ya que ellos son los principales protagonistas.

A las personas que se prestaron a formar parte de las imágenes que se incluyen en el apartado de lenguaje gestual. Porque participaron tomando en serio este proyecto y esforzándose por transmitir lo que yo les pedía. Por supuesto, también por hacerme pasar unos ratos muy divertidos durante la sesión de fotos:

Francisco Jiménez Hernández.

Sonia García García.

Ángela y Miriam Castro López.

A Sonia y a Paco, por su interés y sugerencias en cuanto a la utilización del lenguaje gestual y por el tiempo que invirtieron en ayudarme.

A mis dulces sobrinas, Ángela y Miriam, por hacerme pasar un momento tan entrañable con sus gestos.

A Manuel, por creer en mí y en mi capacidad de llevar a cabo este proyecto, por su paciencia, apoyo y comprensión en todo momento.

ÍNDICE.

1. Introducción.

- 1.1. ¿Por qué este tema?
- 1.2. ¿Por qué enseñar “cultura” (con minúscula)?
- 1.3. Organización del trabajo.

2. Análisis de estereotipos.

- 2.1. Resultados de las encuestas.
- 2.2. Conclusiones de los resultados.

3. Propuesta de actividades.

3.1. España: tópicos y realidades. Análisis de estereotipos.

- 3.1.1. El fútbol
- 3.1.2. La siesta
- 3.1.3. El machismo. La violencia de género como preocupación social.
- 3.1.4. Minorías étnicas en España. Estereotipos
 - 3.1.4.1. La comunidad gitana.
 - 3.1.4.2. Los inmigrantes
- 3.1.5. Los españoles: cómo éramos, cómo somos.

3.2. Reglas de “urbanidad” en España.

- 3.2.1 Sistemas de comunicación no verbal.
 - 3.2.1.1. La impuntualidad (cronémica)
 - 3.2.1.2. España como cultura de contacto (proxémica)
 - 3.2.1.3. Los gestos (kinésica)
- 3.2.2 Comportamientos ritualizados. Lo que está o no está permitido en la cultura española.

3.3. Anexos.

3.3.1. Anexo 1. Prejuicios lingüísticos.

3.3.1.1. Introducción.

3.3.1.2. Los prejuicios lingüísticos. lenguaje y expresiones sexistas, racistas y discriminatorias en español.

3.3.1.3. Expresiones machistas o sexistas en español.

3.3.1.4. Expresiones racistas en español.

3.3.2. Anexo 2. Actividades realizadas en clase.

3.3.2.1. El fútbol.

3.3.2.2. La siesta.

3.3.2.3. El machismo. La violencia de género como preocupación social.

3.3.2.4. Minorías étnicas: la comunidad gitana.

3.3.2.5. Minorías étnicas: los inmigrantes.

3.3.2.6. Reglas de urbanidad en España. Sistemas de comunicación no verbal: la impuntualidad.

3.3.3. Anexo 3. Transcripción de las secuencias de vídeo.

4. Conclusiones.

5. Bibliografía.

1. INTRODUCCIÓN.

La importancia del componente cultural en la comunicación y su relevancia en la enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras es un hecho cada vez más aceptado. En el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera es necesario considerar elementos fónicos, léxicos, estructuras gramaticales, repertorios funcionales..., pero todo ello, siendo importantísimo, no es suficiente. Conocer una lengua supone necesariamente la adaptación y familiarización con su cultura. La lengua no se mueve en el vacío, sino que se enmarca en unos patrones de comportamiento, en un saber compartido, en unos referentes comunes, en una estructuración social, en suma, en un contexto. De este modo, a través de la aproximación a los aspectos culturales de una lengua se consigue un aprendizaje efectivo y completo.

Los medios de comunicación suponen una fuente muy rica de transmisión de aspectos culturales de un país, ya que, en muchas ocasiones, se convierten en principales representantes de su cultura, aunque también, en no pocos casos, llegan a ser responsables de tópicos y estereotipos. Como señala Gerbner (1980)¹ la televisión nos enseña muchas de las normas de nuestra cultura, y se ha convertido en el medio a través del cual muchos de nosotros aprendemos a saber cómo esperan los demás que sea nuestro comportamiento. Por otra parte, Gudykunst y Yun Kim (1977: 17)² sostienen que aprendemos a ser miembros de nuestra cultura a través de nuestros padres, nuestros profesores, las instituciones religiosas..., pero también a través de los medios de comunicación.

Este trabajo de investigación pretende aproximarse al estudio de algunos aspectos culturales de España utilizando como principal instrumento de análisis los medios de comunicación: cine, televisión, prensa e Internet. El objetivo principal será analizar qué contenidos culturales se transmiten a través de estos medios y qué hay de tópico y qué de realidad en ellos, para su posterior explotación didáctica. Por otra parte, se pretende mostrar los aspectos culturales de España desde otra perspectiva y

¹ Gerbner, G. y otros (1980): *Aging with Television: Images on Television Drama and Conceptions of Social Reality*, *Journal of Communications*.

² Gudykunst, William B. And Yun Kim, Young, 1997. *Communicating with Strangers, An Approach to Intercultural communication*. McGraw Hill.

utilizando una presentación más innovadora y atrayente, principalmente para el alumno extranjero, pero también para el profesor.

1.2 ¿Por qué este tema?

En primer lugar, yo también he sido alumna en un país extranjero, y viví en otro país muchas situaciones que no comprendía, que daban lugar a malentendidos. Los estereotipos que yo conocía a través de la televisión o de otras personas, junto a la poca información que tenía respecto a los hablantes del país al que viajaba fueron de muy poca ayuda. Tópicos como: país frío, lluvias, malas comidas, personas distantes, etc., me llegaron a crear mucha ansiedad ante el viaje y, además, una predisposición a no querer conocer demasiado sobre los ingleses. Muchas de las preguntas que ahora me hacen mis alumnos (¿por qué los españoles son impuntuales?) también me las hice yo (¿por qué se dice que a los británicos les gusta la puntualidad?) al conocer aspectos de una cultura diferente a la mía.

Empecé a interesarme por la enseñanza de los aspectos culturales cuando cursé el Máster “La enseñanza de español como lengua extranjera”. Posteriormente, en mi labor como profesora, durante las clases de cultura me di cuenta de lo interesante que podía ser para el alumno y, cómo no, para el profesor, enfocar la clase desde esa perspectiva. Así, partiendo del material que ofrecían los medios de comunicación, descubrí lo difícil que podría ser para un estudiante extranjero interpretar toda la información cultural que transmitimos a través del cine, la televisión o la prensa. El sentido del humor, los chistes, los comentarios con doble sentido de los españoles muchas veces están cargados de aspectos culturales que el estudiante, al carecer de referente, es incapaz de interpretar. Por tanto, el profesor, a través de los materiales y actividades que se proponen en este proyecto, actuará como “descodificador” de esa información con el objetivo de acercar al alumno, de una manera más atractiva, y también más activa, esos aspectos que éste desconoce. Por otra parte, se pretende que el estudiante desarrolle estrategias de “descodificación” de dichos aspectos culturales.

1.3 ¿Por qué enseñar “cultura” (con minúscula)?

El concepto de “cultura (a secas)” aparece por primera vez en 1992, en la revista *Cable*, en el artículo *El componente cultural: un ingrediente más en las clases de lengua*³, escrito por Lourdes Miquel y Neus Sans. En este artículo, las autoras dividen el hecho cultural en tres términos:

- La cultura con mayúsculas: CULTURA. Abarca todo lo relacionado con la literatura, la historia, el arte y la geografía españolas. Es decir, lo que tradicionalmente en otros países se denomina “civilización”.

- La cultura (a secas): cultura. En palabras de Miquel y Sans, “aquello que todos los individuos, adscritos a una lengua y cultura, comparten y dan por sobreentendido”.

- La kultura con k: cultura. Todo aquello que tiene relación con la cultura juvenil, el argot, las jergas, los lenguajes específicos...

Entonces, ¿por qué enseñar “cultura” (con minúscula)? Porque cuando enseñamos “cultura con minúscula” o “cultura a secas”, tal y como la definen Lourdes Miquel y Neus Sans, enseñamos a los estudiantes a “ser actores efectivos en todas las posibles situaciones de comunicación y participar adecuadamente en las prácticas culturales cotidianas”. Y ese es el objetivo principal de este trabajo: enseñar “la cultura para entender, la cultura para actuar y la cultura para interactuar comunicativamente”, enseñar a descifrar los “dialectos culturales”. Una vez que el estudiante adquiere toda esa información, decidirá si se adapta a las normas culturales o las viola, sabiendo en todo momento en qué situación se encuentra. Por eso, recalamos esta idea: es decisión del estudiante la actitud a tomar, pero ya no lo hará a ciegas y por intuición y en cierto modo, podrá anticiparse a la respuesta de sus interlocutores.

Es una realidad que los aspectos culturales de los hablantes de una lengua constituyen un mundo muy interesante tanto para profesores como para alumnos: la lengua de un pueblo forma parte de la cultura, y no a la inversa. Cada vez que introducimos aspectos culturales en el aula, en general sabemos que vamos a tener

³ Miquel, L. y Sans, N. (1992): "El componente cultural: un ingrediente más en las clases de lengua". *Cable*, nº 9. Abril.1992. Ed. Difusión.. El concepto “cultura (a secas)” fue utilizado por primera vez por Lourdes Miquel y Neus Sans, en el artículo citado. Actualmente en: http://formespa.rediris.es/revista/miquel_sans.htm

éxito: a nosotros nos gusta hablar de nuestras costumbres como hablantes nativos y los estudiantes disfrutaban aprendiendo de esa cultura desconocida.

La clase de lengua debe incluir, por tanto, aspectos culturales en las tareas diarias que, con un poco de esfuerzo por parte del profesor, no son tan difíciles de insertar. Basta echar un vistazo a los medios de comunicación y analizar pacientemente desde nuestra perspectiva como docentes, para darnos cuenta de que transmiten mucha información de nuestra cultura, de nuestras costumbres, de nuestra forma de ser.

El profesor puede enseñar la cultura, no sólo en una clase donde se traten exclusivamente este tipo de contenidos, también en la clase de lengua o de prácticas comunicativas. Lo veremos en la aplicación didáctica de las actividades propuestas.

Un elemento que debemos tener en cuenta es el nivel al que van dirigidas las actividades. Van orientadas en su mayoría a niveles altos: avanzado y superior, ya que se utilizan fragmentos de películas, de series de televisión, artículos de opinión, noticias, entrevistas.... Si bien es cierto que, como es sabido, la dificultad no está en el texto, sino en la tarea, y aunque la mayor parte de los textos han sido adaptados y muchas de las actividades tienen apartados de vocabulario, no se recomienda utilizarlas en niveles intermedios, ya que el alumno de los niveles más bajos aún no dispone de los elementos necesarios (estructuras más complejas, vocabulario...) para poder expresarse o dar su opinión sobre los temas que se exponen: es una simple cuestión de herramientas.

A lo largo de este estudio, se ha intentado evitar recurrir a todos esos temas que tradicionalmente se han utilizado para la enseñanza de la cultura (gastronomía, folclore, fiestas y tradiciones...) con el fin de darle un enfoque más innovador que permita al alumno ver y analizar esa nueva cultura que está conociendo, no sólo desde su perspectiva, es decir, tomando como referente su cultura y comparándola con la del país que lo acoge, sino también desde el punto de vista de otras culturas, las de otros estudiantes. En este sentido, debemos tener en cuenta que en Cursos Internacionales llevamos a cabo nuestro trabajo en aulas multiculturales y plurilingües. Una vez que el alumno compara su cultura con la cultura española y con otras culturas, es fundamental que el profesor consiga motivarlo para que haga balance y evalúe la nueva cultura. Es

imprescindible hacer hincapié en que el alumno no olvide que, como suele decirse, una cultura no es ni mejor ni peor, sino diferente. ¿Por qué insistir en esto? Porque se da frecuentemente la situación en que los alumnos comparan culturas y si su cultura y la de otros compañeros tienen aspectos comunes, a menudo se alían rechazando o haciendo valoraciones negativas de las otras. Esta situación de conflicto puede darse, sobre todo con algunas de las actividades que se proponen (por ejemplo, pregunta 5 del cuestionario: “¿Qué estereotipos piensas que existen sobre las personas y las costumbres de tu país? ¿Son ciertos? ¿Por qué piensas que existen esos estereotipos?”⁴)

1.4 Organización del trabajo.

El trabajo se centra en dos aspectos fundamentales: los estereotipos y la importancia del lenguaje no verbal. Dentro del primer apartado se analizarán:

1. España: tópicos y realidades. Análisis de estereotipos.

- 1.1. El fútbol
- 1.2. La siesta
- 1.3. El machismo. La violencia de género como preocupación social.
- 1.4. Minorías étnicas en España. Estereotipos
 - 1.4.1. La comunidad gitana.
 - 1.4.2. Los inmigrantes
- 1.5. Los españoles: cómo éramos, cómo somos.

En el segundo apartado nos centraremos en:

2. Reglas de “urbanidad” en España.

- 2.1 Sistemas de comunicación no verbal.
 - 2.1.1. La impuntualidad (cronémica)
 - 2.1.2. España como cultura de contacto (proxémica)
 - 2.1.3. Los gestos (kinésica)
- 2.2 Comportamientos ritualizados. Lo que está o no está permitido en la cultura española.

⁴ Ver 3.3.2. Anexo 2. Actividades realizadas en clase. 3.3.2.4. Minorías étnicas. los gitanos. *Grupo de la asignatura de Cultura española. Curso mensual de agosto de 2004.*

Se ha incluido un tercer apartado donde se analizan expresiones coloquiales que implican prejuicios lingüísticos: connotaciones sexistas, racistas o discriminatorias. Un segundo apéndice con las actividades tal y como las recibieron los alumnos, para, después de la experimentación, sufrir algunas variaciones y ampliaciones. También proporcionamos la transcripción de las secuencias de vídeo en el intento de facilitar la tarea al profesor.

3. Anexos.

- 3.1. Anexo 1. Prejuicios lingüísticos.
- 3.2. Anexo 2. Actividades realizadas en clase.
- 3.3. Anexo 3. Transcripción de las secuencias de vídeo.

2. ANÁLISIS DE ESTEREOTIPOS.

En el primer apartado, se ha analizado la presencia de estereotipos en los medios de comunicación españoles para intentar averiguar por qué existen y qué hay de cierto en ellos. Para llevar a cabo una investigación más rigurosa, se han realizado encuestas a un número de alumnos, donde se les preguntaba qué idea tienen de los españoles. A partir de los estereotipos más frecuentes en las encuestas, se ha intentado estudiar si son ciertos o no a través de los medios de comunicación y se han creado una serie de actividades dirigidas a ser utilizadas en el aula de ELE. Muchas de ellas se han llevado a la práctica, por lo que, tras ellas, se adjunta un diario detallado de los resultados de las mismas: nivel del grupo, asignaturas en las que se utilizaron, respuestas, anécdotas...

Esta encuesta se ha realizado con alumnos de distintas nacionalidades, principalmente en la asignatura de Cultura Española, pero también en las asignaturas de Lengua Española y de Prácticas Comunicativas Globales. Se ha utilizado como actividad en los primeros días del curso, tras las presentaciones del profesor y los alumnos, por ello comienza así: “Ahora que nos conocemos un poco más, vamos a ver qué sabes de España y de los españoles”. El encabezamiento de la encuesta enlaza la actividad previa con la actividad siguiente, por lo que el estudiante puede apreciar esa relación coherente y significativa entre las actividades.

Como decíamos, la encuesta se ha realizado en las tres asignaturas mencionadas anteriormente y en las tres ha dado muy buen resultado como excusa para que los alumnos hablen y se rompa el hielo de los primeros días de clase. Tanto que en la asignatura de Lengua Española como en la de Prácticas Comunicativas Globales se ha relacionado con aspectos funcionales y gramaticales: Contar y describir anécdotas sobre hábitos, usos y costumbres; revisión del presente de indicativo.

En la asignatura de Cultura Española, esta encuesta se utilizó para abrir el primer bloque de contenidos de la programación para el curso mensual (20 horas de clase). Este primer bloque titulado: **España y los españoles** incluye los siguientes contenidos:

- Datos geográficos. Las Comunidades Autónomas.
- España: tópicos y realidades:
 - A) los toros, el flamenco, la impuntualidad, la siesta, el machismo, el fútbol...
 - B) minorías étnicas.
 - La comunidad gitana en España. Quiénes son. Estereotipos.
 - Los inmigrantes en España. Su papel en los medios de comunicación.
 - C) el lenguaje no verbal: proxémica, kinésica.

La encuesta que realizaron 109 alumnos desde junio a octubre de 2004 fue la siguiente:

ESPAÑA Y LOS ESPAÑOLES.

- AHORA QUE YA NOS CONOCEMOS UN POCO MÁS, VAMOS A VER QUÉ SABES DE ESPAÑA Y DE LOS ESPAÑOLES.

1. La imagen que tienes hasta ahora de los españoles es de:

(Elige al menos 2 adjetivos) Puedes añadir otros que tú consideres que también definen a los españoles.

- perezosos
- impuntuales
- religiosos
- divertidos
- inteligentes

2. ¿Qué palabras asocias a España o “español” (persona)?

3. ¿Cómo son físicamente los españoles? ¿Cuál es el estereotipo para ti de un español?

4. ¿Qué personaje famoso es para ti el prototipo de un español?

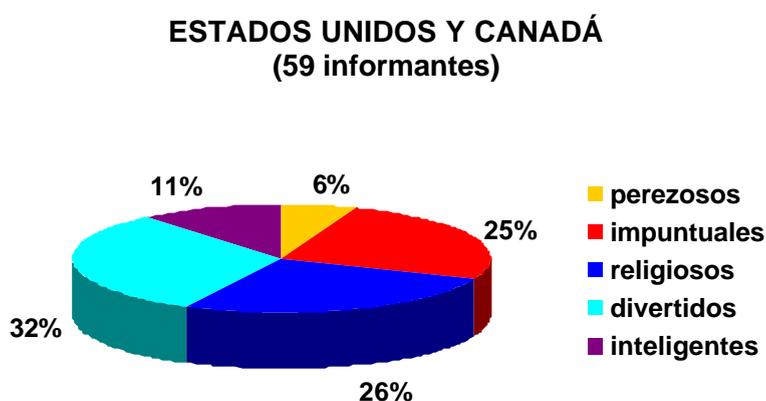
5. ¿Qué estereotipos piensas que existen sobre las personas y las costumbres de tu país? ¿Son ciertos? ¿Por qué piensas que existen esos estereotipos?

2.1. Resultados de las encuestas:

1. La imagen que tienes hasta ahora de los españoles es de:

(Elige al menos 2 adjetivos) Puedes añadir otros que tú consideres que también definen a los españoles.

- perezosos
- impuntuales
- religiosos
- divertidos
- inteligentes

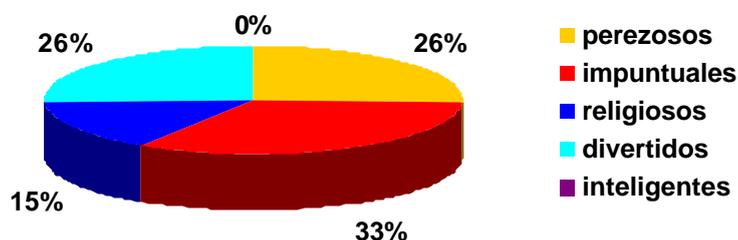


Otras respuestas:

Amables, simpáticos, buenos cocineros, a la moda, afectuosos, liberales, patriotas, apasionados, charlatanes, abiertos, elegantes, orgullosos, generosos, relajados / tranquilos, tradicionales, testarudos, delgados, fumadores, familiares (les gusta estar con la familia) hablan muy rápido, tocan mucho.

Respuestas más frecuentes: amables, apasionados, a la moda.

ORIENTALES (15 informantes)

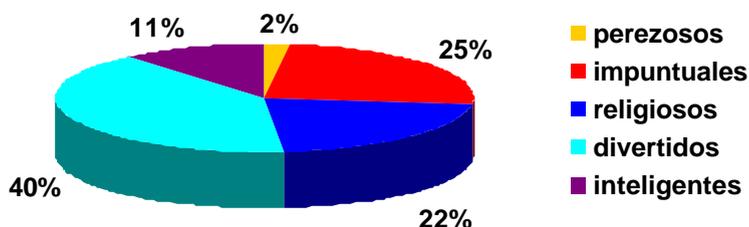


Otras respuestas⁵:

Habladores / charlatanes, orgullosos, serviciales, a la moda.

Respuestas más frecuentes: habladores / charlatanes, serviciales.

EUROPEOS (29 informantes)



Otras respuestas⁶:

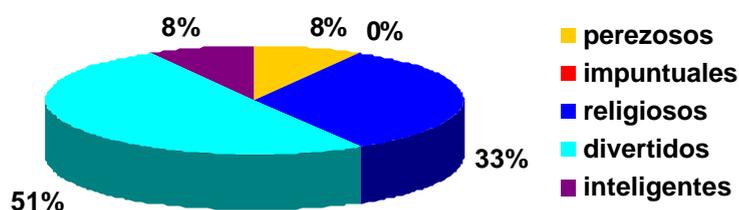
Habladores / charlatanes, orgullosos, serviciales, a la moda.

Respuestas más frecuentes: charlatanes, mentirosos, egoístas, orgullosos, ruidosos, susceptibles, alegres, afectuosos, trabajadores, abiertos, simpáticos, amables, agradables, extrovertidos.

⁵ El grupo de informantes orientales está formado por estudiantes de Japón, Taiwán y Corea.

⁶ El grupo de informantes europeos está formado por estudiantes de Austria, Reino Unido, Italia, Francia, Alemania, Suecia, Polonia, Turquía, Suiza y Alemania.

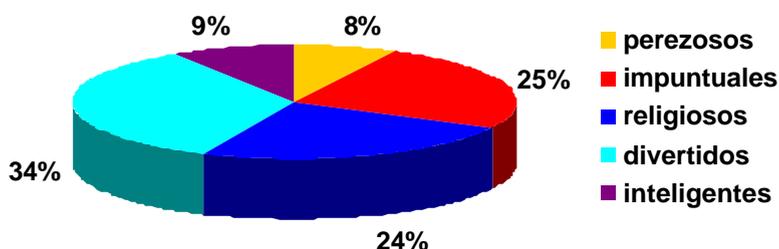
AFRICANOS (6 informantes)



Otras respuestas⁷:

Alegres. Solo un estudiante añadió un adjetivo a los propuestos en la pregunta.

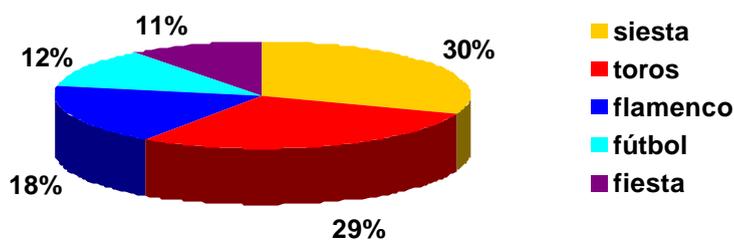
RESULTADOS GLOBALES: ESTADOS UNIDOS Y CANADÁ, ORIENTALES, EUROPEOS, AFRICANOS (109 informantes)



⁷ El grupo de informantes africanos está formado por estudiantes de Gabón. Hay que tener en cuenta que las respuestas de este grupo son bastante dispares, ya que son estudiantes de un nivel cultural muy alto. Son profesores de enseñanza secundaria en Gabón y la información de la cultura española que ellos han recibido es lo que en la enseñanza de ELE denominamos Cultura (con mayúscula). Por tanto, debemos considerar que este grupo no es significativo en cuanto a la información que podemos obtener a través de las encuestas realizadas. La diferencia con respecto a los otros grupos encuestados la vemos muy claramente en los resultados de la segunda pregunta.

2. ¿Qué palabras asocias a España o “español” (persona)?

ESTADOS UNIDOS Y CANADÁ (59 informantes)



La respuesta **fiesta** fue elegida por el mismo número de informantes que **paella** y ¡**vale!** Se ha optado por incluir **fiesta** en el gráfico por ser más relevante para los resultados globales.

Otras respuestas por orden a mayor a menor frecuencia de aparición:

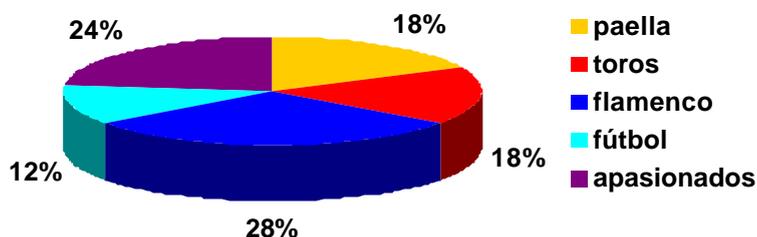
Sangría, tapas, jamón, católico, conquistadores, iglesias antiguas/ catedrales, discotecas, helados, vosotros, vino, familia, calor, bailar, comida, tortilla, sol, pasear / caminar, fumar / cigarrillos, historia, moda, pan, olé, chorizo, familia, hablar, arte, machistas⁸.

Respuestas dadas por un solo informante:

Pantalones apretados, comer tarde, Don Quijote, Picasso, Guernica, morenos, hombres impulsivos, cena, cerrados, arte, mujeres hermosas, sanos, románticos, educados, serviciales, aceite de oliva, carne, gazpacho, bajos, testarudo, guay, niños pequeños monos, cariño, perezosos, castellano, flan, misteriosos, gente agradable, música, color rojo, hombres fuertes, peñas de los pueblos, felicidad, mentes abiertas, Gipsy Kings.

⁸ Algunos estudiantes, especialmente chicas, hicieron referencia al machismo en España a través de otros comentarios, sin utilizar directamente el adjetivo “machista”. Se respondieron calificativos como: los hombres españoles dicen piropos, tocan mucho a las mujeres y dicen lo que piensan, hombres repugnantes en las calles, besan mucho... Estas respuestas dieron lugar en algunos grupos a discusiones en las que se decía que los españoles son machistas. Por estas razones, he decidido incluir en este trabajo un capítulo dedicado a analizar este estereotipo, centrándome en la violencia doméstica como punto de partida y buceando en la historia reciente de España para poder encontrar un posible origen de este problema social.

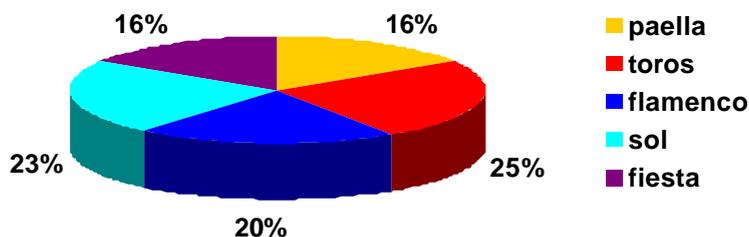
ORIENTALES (15 informantes)



Respuestas dadas por un solo informante:

Fiesta, Gaudí, Picasso, Juan Carlos I, Valencia, fumadores, comen mucho, discotecas / bares, vagos, habladores, sangría, castellano, catalán, tranquilo, trabajan poco.

EUROPEOS (29 informantes)



En este grupo hay que destacar que la respuesta “calor” fue elegida por 6 informantes, lo que supone una frecuencia relativamente importante.

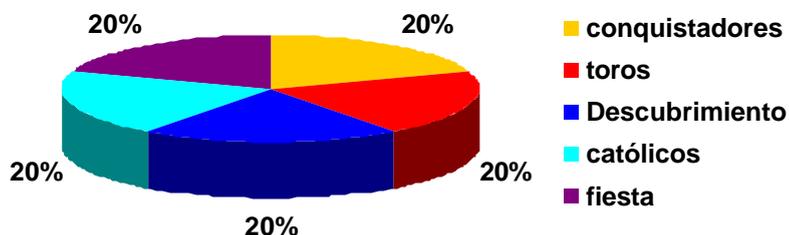
Otras respuestas por orden a mayor a menor frecuencia de aparición:

Vivir de noche, colores, siesta, tapas, mar, tortilla, playa, sangría, gazpacho.

Respuestas dadas por un solo informante:

Abiertos, gente ruidosa, sensualidad, democracia, Franco, transición, religión, comida, alegría, Cervantes, Don Quijote, Gaudí, Lorca, Don Juan, orgullosos, divertidos, turismo, Machado, Reyes Católicos, horarios diferentes, diferentes razas, aceite de oliva, Carmen, la moda, música, ligón, divertidos, morenos, “es que..”, “¡ale, venga!”, amigo, turrón, charlatán, Andalucía, historia, hablan cantando, calamares, ajo, Madrid, olor muy fuerte de comida, rojo y negro, bailar.

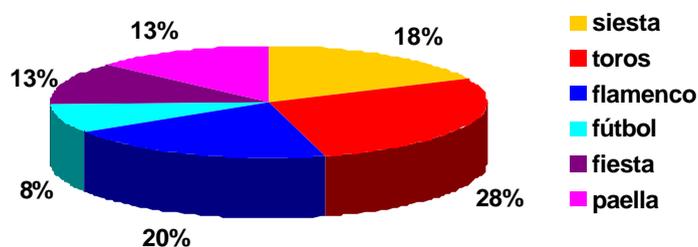
AFRICANOS (6 informantes)



Respuestas dadas por un solo informante:

Larga historia, sabios, borrachón, enamorado, bar, creativos, diversión.

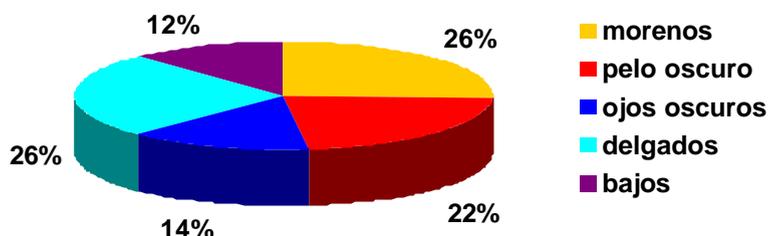
RESULTADOS GLOBALES: ESTADOS UNIDOS Y CANADÁ, ORIENTALES, EUROPEOS, AFRICANOS (109 informantes)



En los resultados globales se han analizado 6 respuestas frecuentes, ya que **“paella”** y **“fiesta”** fueron respuestas con índice de frecuencia muy similar.

3. ¿Cómo son físicamente los españoles? ¿Cuál es el estereotipo para ti de un español?

ESTADOS UNIDOS Y CANADÁ (59 informantes)



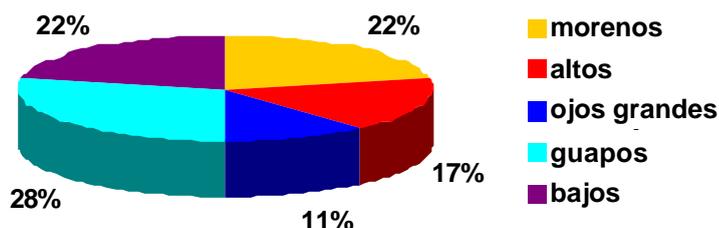
Otras respuestas por orden a mayor a menor frecuencia de aparición:

Altos, ejercicio o músculos no son importantes.

Respuestas dadas por un solo informante:

En buena forma, más altos de lo que pensaba, el color de la piel cambia de muy clara a muy oscura, tienen buen cuerpo, narices puntiagudas, ojos bonitos, piel bonita, hombres con bigote, con mucho pelo en el cuerpo, atléticos, mujeres con curvas, pelo castaño, sonrisa simpática pero no perfecta.

ORIENTALES (15 informantes)



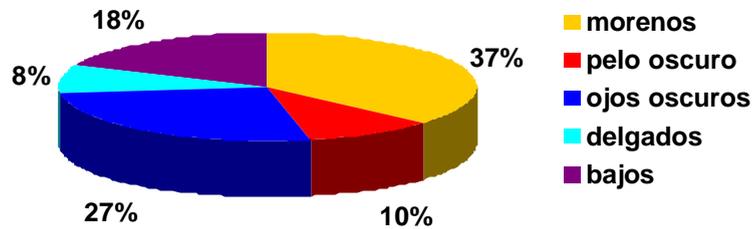
Otras respuestas por orden a mayor a menor frecuencia de aparición:

Pelo rizado, fuertes.

Respuestas dadas por un solo informante:

Las personas mayores son un poco gordas, con barba, nariz grande, mucho pelo en el cuerpo, gordos.

**EUROPEOS
(29 informantes)**



Otras respuestas por orden a mayor a menor frecuencia de aparición:

Guapos, pelo largo.

Respuestas dadas por un solo informante:

Simpáticos, peludos, chicas gorditas, bocas grandes, dientes blancos, gordos.

He considerado interesante hacer referencia a la respuesta que dio a esta pregunta un estudiante europeo, concretamente inglés, de madre argentina. He reproducido la respuesta exactamente igual que el estudiante la escribió:

Mujer: es y está

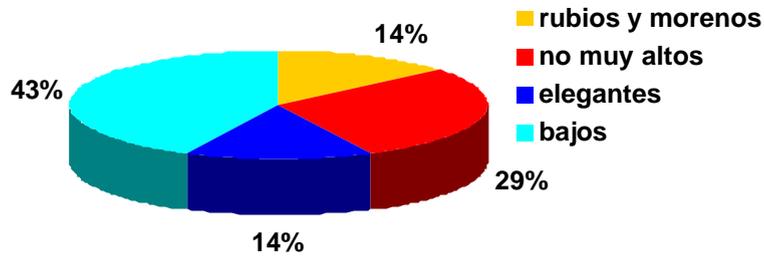
- morena
- flaca
- fumadora

Hombre:

- machista
- conduciendo su coche con la música puesta muy alta
“agravando” a todas las chicas sin mucho éxito.
- fumador

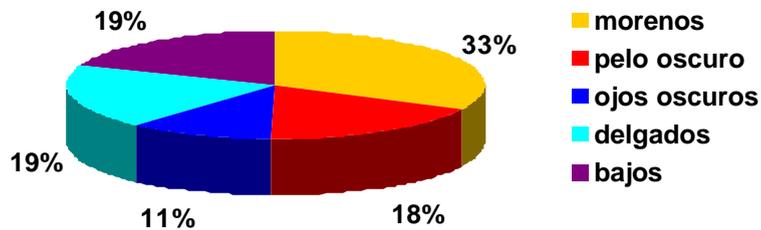
Podríamos intuir que este estudiante utiliza el verbo “agravar” erróneamente, y que en su lugar debió utilizar “molestar, incomodar, importunar”.

**AFRICANOS
(6 informantes)**

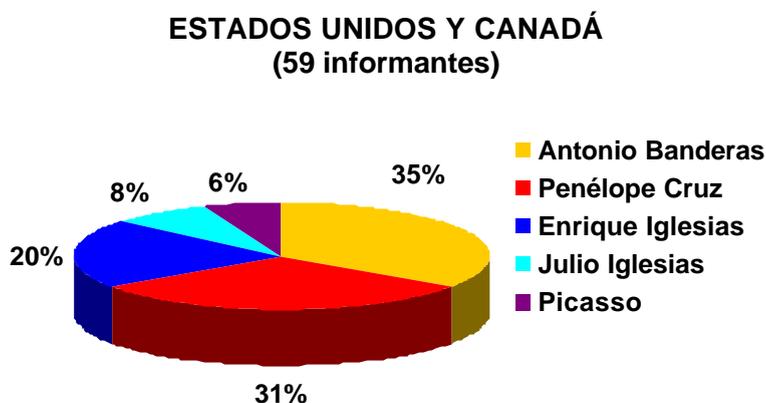


En la clasificación que se ha hecho de las respuestas más frecuentes y porcentajes, debo mencionar que en la respuesta “no muy altos” se ha incluido como misma respuesta “talla media”. No hubo otras respuestas diferentes a las ya mencionadas.

**RESULTADOS GLOBALES: ESTADOS UNIDOS Y CANADÁ, ORIENTALES, EUROPEOS, AFRICANOS
(109 informantes)**



4. ¿Qué personaje famoso es para ti el prototipo de un español?

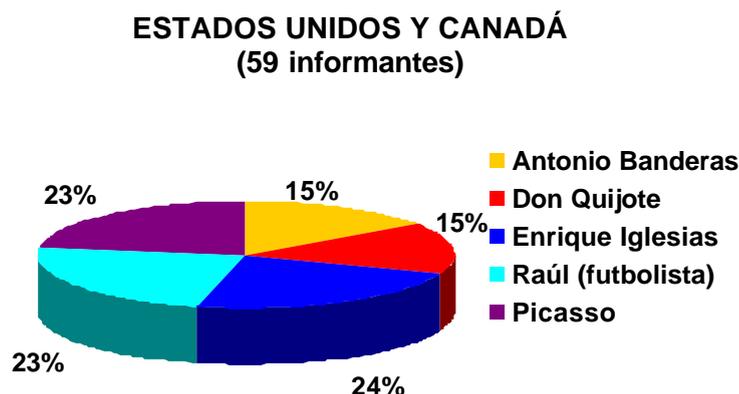


Otras respuestas por orden de mayor a menor frecuencia de aparición:

David Bisbal, Juan Carlos Ferrero, Pedro Almodóvar, Rey Juan Carlos I.

Respuestas dadas por un solo informante:

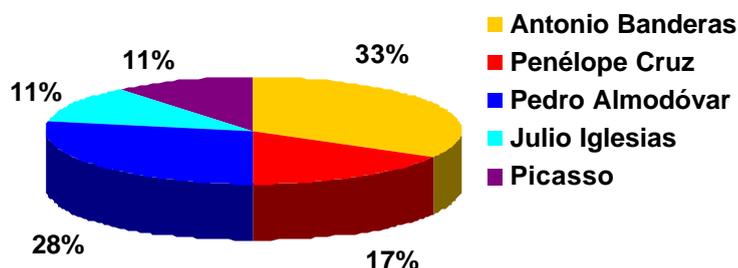
Salma Hayek, Sergio García, Letizia Ortiz, Alejandro Sanz, Cristóbal Colón, Gipsy Kings, Diego Luna, Catherine Zeta-Jones, Nacho Duato, Benicio del Toro, El Greco, Velázquez, Goya, Lorca, Santa Teresa, Don Juan.



Respuestas dadas por un solo informante:

Don Juan, Gaudí, Dalí, Sancho Panza, Julio Iglesias, Rey Juan Carlos I, Príncipe Felipe, Penélope Cruz.

EUROPEOS (29 informantes)

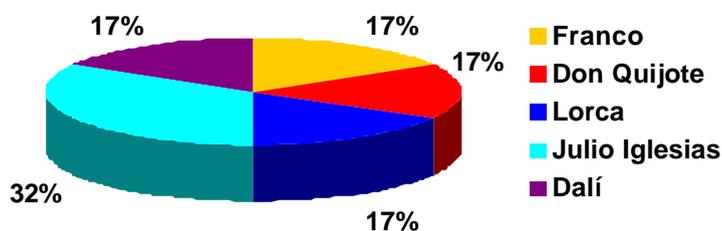


Dalí, Picasso y Don Quijote fueron respuestas elegidas por el mismo número de informantes. Se ha incluido en el gráfico la respuesta “Picasso” ya que era más relevante en la comparación con el resto de nacionalidades.

Respuestas dadas por un solo informante:

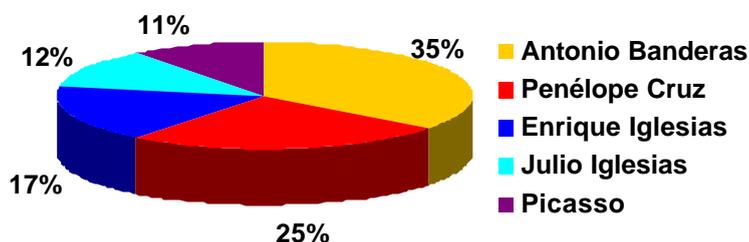
Alejandro Amenábar, Carlos Saura, Carmen Maura, Príncipe Felipe, Vicente del Bosque, Rey Juan Carlos I, Miguel Induráin, Lorca, Luis Mariano, el cantante Micky,

AFRICANOS (6 informantes)



Las respuestas que aparecen en el gráfico son las únicas que dieron los informantes, no añadieron otras diferentes. Debo destacar también que uno de los estudiantes que respondió “Franco” aclaró su respuesta anotando que no considera a Franco “como prototipo, sino como en quien piensa cuando se habla de España”.

RESULTADOS GLOBALES: ESTADOS UNIDOS Y CANADÁ, ORIENTALES, EUROPEOS, AFRICANOS (109 informantes)



2.2. Conclusiones de los resultados.

Las conclusiones a las que llegamos tras analizar los resultados globales de las encuestas son las siguientes:

- En cuanto a la imagen que tienen los estudiantes encuestados respecto a los españoles, destacan los siguientes adjetivos:

- **divertidos (34%)**
- **impuntuales (24%)**

Debido a estos resultados en la pregunta 1, decidí analizar el concepto de la impuntualidad en España, ya que el porcentaje obtenido en las encuestas era bastante significativo y me llamó bastante la atención. Sin embargo, el adjetivo *divertidos* no fue una respuesta que me sorprendiera porque muchos de los encuestados relacionaron este adjetivo con otros conceptos como: la noche, los bares, las discotecas...

- En la **pregunta 2**, se obtuvieron resultados que se podían intuir. Por orden de mayor a menor frecuencia, fueron los siguientes:

1. **Toros (28%)**
2. **Flamenco (20%)**
3. **Siesta (18%)**
4. **Paella (13%)**
5. **Fiesta (13%)**
6. **Fútbol (8%)**

De estas seis respuestas, elegí los conceptos *fútbol* y *siesta* por dos razones:

- No son temas muy habituales en los manuales de ELE especializados en el componente cultural;
- Afortunadamente, encontré algunos materiales en los medios de comunicación que me sirvieron para crear actividades relacionadas con estos temas.

· Podemos resumir los resultados globales de la **pregunta 3**, en la que se opina sobre el físico de los españoles, diciendo que, por orden de frecuencia de aparición de mayor a menor, los encuestados nos describen físicamente con los siguientes adjetivos:

1. **Morenos (33%)**
2. **Delgados (19%)**
3. **Bajos (19%)**
4. **Pelo oscuro (18%)**
5. **Ojos oscuros (11%)**

· Ante estos resultados, no resultan extrañas, por tanto, las respuestas de la **pregunta 4**, en la que se busca al personaje real y de ficción famoso que mejor representa a un español:

1. **Antonio Banderas (35%)**
2. **Penélope Cruz (25%)**
3. **Enrique Iglesias (17%)**
4. **Julio Iglesias (12%)**
5. **Picasso (11%)**

Los resultados de las preguntas 3 y 4 nos dan una clara muestra de la importancia de los medios de comunicación como transmisores de estereotipos: Antonio Banderas, Penélope Cruz o Enrique Iglesias son morenos, delgados, de una estatura media y tienen el pelo y los ojos oscuros.

Teniendo en cuenta el número de encuestados, no nos equivocamos al afirmar que es obvio que los medios de comunicación transmiten estereotipos y que, en muchas ocasiones, somos los propios miembros de este grupo cultural los que lanzamos esas

imágenes de nosotros mismos. En vista de esto, sabiendo cuáles son los estereotipos existentes, no podemos detenernos sin más en este punto, El docente, en la medida de lo posible, debe mostrar al estudiante una realidad más objetiva y menos parcial, desvelándole esa realidad que se oculta bajo esos estereotipos y que es una realidad mucho más diversa, rica, compleja e interesante.

3. PROPUESTA DE ACTIVIDADES.

3.1. ESPAÑA: TÓPICOS Y REALIDADES. ANÁLISIS DE ESTEREOTIPOS.

Este apartado pretende ser una propuesta didáctica no sólo para la clase de Cultura española, sino para la clase de español en general. La gran variedad de textos, actividades con apoyo audiovisual, listados de vocabulario, preguntas de opinión, debates, etc., pueden ponerse en relación con el desarrollo de las destrezas de expresión oral, expresión escrita, comprensión oral, comprensión escrita, así como la enseñanza de léxico, prácticas comunicativas globales, destrezas escritas u orales. Asimismo, como ya cité al comienzo de este trabajo, incluso se pueden utilizar en las clases de lengua.

Un modo de comenzar un curso de Cultura española podría ser utilizando la encuesta de estereotipos que he analizado antes. Como hemos podido comprobar, muchos de los estudiantes tienen una percepción parcial y estereotipada de la cultura española. El profesor debe hacer ver este aspecto tras la puesta en común de las respuestas en clase. Sin embargo, una buena forma de demostrar al estudiante las consecuencias de su punto de vista podría ser el siguiente texto. Es obvio que la clase ideal para utilizarlo sería aquella con estudiante estadounidenses o también, por qué no, anglófonos.

Se trata de un texto muy útil y un tanto polémico que quizá consiga motivar al estudiante para que reflexione sobre estas cuestiones. Todo el texto es un ejemplo de la actitud que NO debemos tener ante otras culturas y es la que adopta la autora de este artículo que, por cierto, es española, lo que hará ver a nuestros estudiantes que, por supuesto, nosotros también tenemos estereotipos de otras culturas y, debido a la ignorancia o el desconocimiento, a menudo las juzgamos por verlas desde la perspectiva de nuestra propia cultura. Debemos insistir en que la actitud apropiada es no verlas como extrañas o raras, sino como culturas con costumbres diferentes.

Artículos como éste contribuyen a crear estereotipos y prejuicios de otras. Es todo un ejemplo de la influencia que tienen los medios de comunicación para establecer estereotipos.

Los tres primeros párrafos son interesantes para hablar de las comidas en los diferentes países.

El cuarto párrafo nos sirve para hablar de “reglas de urbanidad” (el hecho llevar una botella de vino a un restaurante, por ejemplo, es algo que en España no se hace y resulta extraño.)

Pero, sin duda, la parte más interesante son los dos últimos párrafos para ver los prejuicios y estereotipos que creamos los españoles respecto a la cultura de Estados Unidos y su concepto del tiempo: la cronémica. El profesor puede detenerse y dedicar tiempo a esta última parte para analizar la actitud irónica y un tanto radical de la autora. Probablemente los estudiantes, especialmente si son de nacionalidad estadounidense, se sientan un poco ofendidos ante esas afirmaciones y es un buen ejemplo para guiarles hacia nuestro objetivo: descifrar y entender comportamientos culturales.

COMER EN ESTADOS UNIDOS⁹

La Vanguardia, 03/01/05

El primer día que me senté a desayunar en Estados Unidos pedí un *bagel* (una especie de panecillo) con *cream cheese* (queso de untar). Como si fuera tan fácil. ¿Qué *bagel*, qué *cream cheese*? Pues resultó que había una docena de tipos de lo primero -natural, integral, con sésamo, con canela, al estilo de California... y hasta un *everything bagel* (el que tiene de todo) y otros tantos de lo segundo.

Seguramente es muy simplista intentar entender el modo en que se come en un país relacionándolo con su idiosincrasia, pero es inevitable. Es obvio, por ejemplo, el paralelismo entre la oferta de *bagels* y la que contiene *Sky Mall*, un catálogo de venta por correspondencia que se regala en los aviones: cientos de páginas con todo tipo de objetos, tan útiles e indispensables como una rampa para que los perros suban y bajen del coche, o una jirafa de madera, de dos metros de altura, para decorar el jardín, o un aparato que limpia joyas a base de ultrasonidos, o un cajero automático de juguete para que los niños vayan aprendiendo a usarlo...

Hay, sin embargo, características menos obvias. Por ejemplo, la libertad, la creatividad, la ausencia de prejuicios: entre los ingredientes para que cada uno se componga su ensalada en un bufet, encontramos melocotones en almíbar, que se pueden mezclar -y ¿por qué no?- con la lechuga y los tomates. O un cierto desprecio por las formas, por lo superfluo, por eso tan indefinible que en Europa llamamos educación o buen gusto. Se prescinde por ejemplo de la vajilla y la cubertería, sustituida ventajosamente por el plástico; a lo sumo hay tazas (eso sí: sin platillo, que sería un gasto inútil).

En algunos restaurantes supuestamente elegantísimos, los clientes llevan su propio vino -así resulta más barato-; y en todos, sin excepción, te ofrecen, si te dejas algo en el plato, ponértelo en una caja para que te lo lleves a casa. Yo confieso que por más que me lo explicaron ("es tuyo, lo has pagado") no pude con ello: parecerá absurdo, irracional, todo lo que se quiera, pero por ahí no paso. .

Cuestión de *way of life*...Un modo de vida en el que, como es sabido, el tiempo es oro; será por eso que en los aeropuertos estadounidenses, al contrario que en los españoles, los bares casi nunca tienen sillas ni mesas. Lo que se hace es ir a la barra, comprar un café en un vaso de plástico y beberse con una pajita, mientras se corre hacia la puerta de embarque; o si se tiene tiempo, en vez de dilapidarlo tontamente sentado sorbiendo el café y charlando o pensando en las musarañas, se aprovecha: vaso en mano, se pueden hacer compras, trabajar con el portátil o por lo menos mirar escaparates.

Aunque la guinda en ese sentido me la ofreció un camarero que al entrar en el restaurante (los camareros son siempre amabilísimos, pero de una eficacia tremebunda: te traen la cuenta no sólo antes de que la pidas, sino antes de que hayas terminado de comer) me tendió una tarjeta impresa. Decía: "Hola, mi nombre es... (esto lo había rellenado él a mano), bienvenido", y seguidamente: "Objetivos del camarero: 1) Ser amable y servicial, 2) saludarle en menos de 30 segundos, 3) traerle las bebidas en menos de 90". La próxima vez que vaya a un restaurante norteamericano, no se me olvidará el cronómetro.

Por Laura Freixas

⁹ Texto adaptado. Artículo completo en: <http://www.lavanguardia.es/web/20050103/51173172775.html>

3.1.1. El fútbol.

No podemos considerar el tema del fútbol como un aspecto cultural relevante o de gran interés en el aula, sin embargo, las secuencias escogidas se prestan al análisis de muchos aspectos de la cultura española que aparecen implícitos y que el estudiante puede descubrir a través de estos materiales.

El estereotipo de que a los españoles les gusta mucho el fútbol y son grandes aficionados no está muy lejos de la realidad y, como he mencionado antes, el tema en sí no daría mucho juego en clase, sin embargo, a través de los materiales extraídos de los medios de comunicación podemos introducir en la clase temas como: el bar, qué es una ronda, qué cosas son importantes en la vida de los españoles, el estereotipo del hombre machista viendo el fútbol y sin prestar atención a su mujer – estereotipo al que se recurre mucho en los medios de comunicación en secuencias de películas o series de televisión de carácter cómico -, etc.

Se trata, además, de un tema novedoso en el aula de ELE que crea interés y curiosidad en el estudiante extranjero, siempre puesto en relación con otros estereotipos y con el objetivo de debatir, intercambiar opiniones y analizar rasgos culturales, de cuyas conclusiones podamos desterrar estereotipos falsos.

EL FÚTBOL



Vídeo. Los Serrano

[Diego y Santiago son hermanos y tienen una taberna, en la que trabajan ambos. Allí también trabaja Pepillo, que además de empleado es amigo de los dos hermanos. Fructuoso, al que todos conocen por el diminutivo de “Fiti”, también es amigo de los dos hermanos desde la adolescencia. Fiti trabaja en un taller de mecánica y va casi todos los días a la taberna *Serrano* a tomar unas tapas y pasar un rato con sus amigos.

En esta secuencia, Diego cuenta su experiencia en el hospital, ya que ha sufrido un cólico nefrítico y esta circunstancia le ha hecho reflexionar sobre la vida y la muerte y las cosas importantes de la vida.]¹⁰



ACTIVIDAD 1.

1. ¿Dónde están? ¿En qué trabajan? ¿De qué hablan?
2. ¿Qué es lo más importante para el protagonista?
3. ¿Qué relación existe entre los camareros y el cliente?
4. ¿Qué significa la expresión *una ronda*?



¹⁰Textos de este tipo, con un color de fuente en azul y entre corchetes, se incluyen en el desarrollo de la propuesta de actividades con el fin de facilitar la tarea al profesor a través de información extra o notas aclaratorias. El material que se entregue al alumno debe prescindir de esa información.



Vídeo. Todos los hombres sois iguales

[Por casualidad, un piloto, un periodista deportivo y un arquitecto, en torno a los 40 años, se conocen en un avión. El compartir su condición de divorciados les hace entablar amistad y deciden alquilar un piso y vivir juntos. Además de tener en común el ser divorciados, también comparten el desprecio que sienten por las mujeres.

En esta secuencia, los tres protagonistas han organizado una fiesta para celebrar su nueva vida. Invitan a otros amigos que sí están casados y a sus respectivas mujeres. Las opiniones opuestas entre las esposas de sus amigos y los tres divorciados hacen que el ambiente no sea muy relajado. La idea de ver un vídeo con las mejores jugadas de “El Buitre” (Emilio Butragueño, famoso jugador del Real Madrid en los años 80) hace saltar las chispas entre mujeres y hombres.]

ACTIVIDAD 2.

1. ¿Qué están haciendo?
2. ¿Dónde están?
3. ¿Por qué se enfadan las mujeres?
4. ¿Sabes qué es *El Corte Inglés*?



ACTIVIDAD 3.

1. Después de haber visto los dos secuencias, ¿piensas que los españoles son muy aficionados al fútbol? ¿Por qué?
2. ¿Sabes cómo se llama en España al simpatizante de un determinado equipo de fútbol?
3. ¿En tu país sucede lo mismo con algún deporte? ¿Con cuál?

3.1.2. La siesta.

A menudo nos encontramos en el aula de ELE con la afirmación por parte de nuestros estudiantes de que todos los españoles duermen la siesta y, por lo tanto, ellos intentan hacer lo mismo, durmiendo todos los días la siesta desde las 3 ó 3.30 de la tarde con una duración de dos o tres horas. Cuando nos explican esto, es cuando realmente entendemos el extendido estereotipo de personas perezosas que nos caracteriza.

Estas actividades se han creado con la finalidad de poner en duda ese estereotipo y analizar el porqué de esta costumbre española, no tan común y habitual ni en todos los sectores de la población, ni en todas las regiones, ni todos los días de la semana. Ayudaremos al estudiante así a conocer un poco más del origen de esta costumbre y a entender que la pausa en la jornada laboral de aquellos españoles que trabajan en horario partido no implica tener tiempo para comer tranquilamente y dormir una siesta de dos horas de duración. Además, podemos aprovechar la aparición de estos temas para explicar que es cierto que muchas tiendas permanecen cerradas en el horario de comida, pero también es cada vez mayor el número de superficies y grandes almacenes que tienen un horario ininterrumpido.

LA SIESTA.



Vídeo. Los Serrano



[Diego y Lucía se han casado hace unos meses. Lucía tiene dos hijas de su matrimonio anterior: Eva y Teté (diminutivo de Teresa). Por su parte, Diego era viudo y de su matrimonio tiene tres hijos: Marcos (el mayor), Guille (Guillermo) y Curro (diminutivo de Francisco).

En esta secuencia Marcos se ha quedado dormido después de cenar mientras estaba viendo la televisión con su abuela (su abuela es en realidad la madre de Lucía). Marcos está soñando en voz alta: sueña con Eva. El motivo de este sueño es que en realidad ella ha decidido trabajar como *gogó* en una discoteca para ganar algo de dinero durante el verano, y Marcos, enamorado de ella en secreto, está muy sorprendido por esta decisión y además, no está de acuerdo. La abuela de Marcos comienza a hacerle preguntas sobre esa chica con la que su nieto sueña.]

ACTIVIDAD 1.

En grupos. Después de ver el vídeo, contestad a estas preguntas:

1. ¿Qué hacen los protagonistas?
2. ¿Qué relación existe entre ellos?
3. ¿Qué momento del día es? ¿Qué hora es aproximadamente?
4. ¿Qué hace Marcos? ¿Crees que está durmiendo la siesta? ¿Por qué sí o por qué no?

ACTIVIDAD 2.

Ahora habla con tus compañeros e intentad averiguar cómo duermen la siesta los españoles, a qué hora, cuánto tiempo, dónde...



ACTIVIDAD 3.

Lee el siguiente texto y después responde a las preguntas.

"Ese sagrado placer de la siesta, en cambio, no es entendido de igual manera por todos los seres humanos; ni siquiera por todos los españoles, que pasamos por ser los que hemos aportado este indiscutible adelanto a Occidente. Hay a quienes la siesta les produce dolor de cabeza; bueno, también hay a quien le sienta mal el caviar. Pero a casi todos aquellos que han acabado realizando esta práctica, se les nota un humor diferente a partir de las tres de la tarde: parece como si las arrugas tomaran su sitio exacto en el rostro del atardecer, como si las tensiones se apreciaran menos en el aspecto. Esa siesta cabeceante de sillón, simplemente ésa, es suficiente para deshacer la sopa de grumos de toda mañana. Esa siesta, breve, leve, a medio sueño, como si se tratara de los primeros minutos de una anestesia, es la mejor prueba de que el hogar existe, de que lo lleva uno consigo, incluso, allá donde vaya -mi padre, en sus últimos años, siempre pedía cama y dormitorio allá donde fuéramos a comer, a poco que hubiera algo de confianza, y le veía perderse, pasillo abajo, en busca de sus veinte infatigables minutos de descanso-, esa siesta es un perfecto vals de cabeza y cuello, girando levemente al compás de alguna ensoñación reservada a su autor, misteriosa e inclasificable siempre".

Texto adaptado.

Carlos Herrera, periodista

Texto adaptado de: <http://www.el-mundo.es/larevista/num197/textos/siesta1.html>



VOCABULARIO

- **Hay a quienes le sienta mal el caviar:** cuando una comida te sienta mal, tienes una mala digestión o la digieres con dificultad.
- **Caviar:** comida que consiste en huevas de esturión frescas. Se considera un manjar, es decir, una comida exquisita.
- **Cabeceante:** dar cabezadas, cabecear es el gesto que hacemos al inclinar la cabeza hacia el pecho, de pie o sentados, cuando empezamos a quedarnos dormidos.
- **Sopa de grumos:** sopa que no es reciente, que se ha coagulado con el paso de las horas y que es espesa y difícil de digerir.

1. ¿Qué intenta expresar el autor cuando compara la siesta con el caviar?
En España y en otros países, el caviar se considera una comida de lujo y es muy cara. El autor intenta comparar la siesta con el caviar considerándola un placer y también un lujo. De hecho, el texto comienza así: "Ese sagrado placer de la siesta".
2. ¿Qué expresiones utiliza para definir la siesta?
Sagrado placer, siesta cabeceante de sillón, breve, leve, a medio sueño, como los primeros minutos de una anestesia, perfecto vals de cabeza y cuello.
3. ¿A partir de qué hora "se les nota un humor diferente" a quienes practican la siesta?

LA SEXTA HORA

El sueño, que se origina y se regula en el sistema nervioso central, desempeña el trabajo de recuperar el cerebro del desgaste continuado y actúa positivamente sobre las funciones ejecutivas. Es decir, se está más capacitado para pensar, argumentar, tomar decisiones o diagnosticar, en el caso de los médicos, cuando el cerebro ha disfrutado de la posibilidad de reponer fuerzas durante el letargo. Los españoles, grandes consumidores de siestas a lo largo de la historia, disponen cada vez de menos tiempo por los apretados horarios laborales y el acelerado ritmo de vida para cerrar el ojo a la sexta hora, tal y **como denominaban los antiguos romanos ese momento del día. Justo esa sexta hora es el origen de la palabra siesta. Si se marcan las nueve de la mañana como referencia, las tres de la tarde aparece como la hora en que el cuerpo necesita un paréntesis en la jornada laboral.** Al margen de las costumbres, los científicos y estudiosos del sueño se aferran al reloj biológico y al bache que sufre entre las 13 y las 16 horas para justificar costumbre tan sana.

La duración es un elemento clave: no debe exceder los 60 minutos ni resultar inferior a los 15. En ese espacio concreto se entra en una fase de sueño no REM -MOR en castellano (Movimientos Oculares Rápidos)-, en que la tensión arterial y la temperatura corporal disminuyen, induciendo a un reposo más profundo. "Cuando la siesta supera la hora de duración, se tarda más tiempo en recuperar la conciencia", asegura el doctor Ve la.

Texto adaptado de: <http://www.el-mundo.es/larevista/num197/textos/siesta1.html>



VOCABULARIO

- **Desgaste:** desgastar: perder fuerza, energía.
- **Letargo:** adormecimiento, somnolencia.
- **Apretados horarios laborales:** con muchos compromisos y trabajo.
- **Aferrar:** empeñarse, insistir en una idea u opinión.
- **Bache:** disminución en la capacidad o energía de continuar trabajando.
- **Exceder:** sobrepasar, superar.
- **Inducir:** ser causa o motivo de.

ACTIVIDAD 4.

1. Después de leer el texto, ¿sabrías decir cuál es el origen de la palabra "siesta"?
2. En grupos. ¿En tu país tienes tiempo de dormir la siesta? ¿Te parece una costumbre sana o piensas esta costumbre es de personas perezosas?
3. ¿Has "practicado" la siesta desde que estás en España? ¿Dónde? ¿A qué hora? ¿Cuánto tiempo? ¿Por qué?

3.1.3. El machismo. La violencia de género como preocupación social.

Finalizado el análisis de resultados, decidí añadir otros temas como propuestas didácticas. Como ya dije anteriormente, ante la frecuente aparición en las clases del calificativo *machista* durante la puesta en común de las respuestas, decidí crear actividades relacionadas con este tema, intentando encontrar una razón que explicara la referencia a este estereotipo en los medios de comunicación. No fue muy difícil encontrar ejemplos, sin embargo, las alusiones al machismo que se pueden extraer del cine, la televisión o la prensa en España tienen en su mayoría un denominador común: la violencia doméstica. Por tanto, he considerado oportuno enfocar este problema desde la Historia de España, partiendo de los primeros años dictadura de Franco para hacer un recorrido hasta la situación actual.

Debido a la seriedad y gravedad del tema que protagoniza estas actividades, la violencia doméstica, es aconsejable utilizarlas con mucha cautela, ya que determinadas afirmaciones, opiniones, incluso, secuencias de películas (es el caso de *Solo mía*), pueden herir la sensibilidad de los estudiantes. El profesor debe dejar claro en todo momento que el problema de la violencia doméstica no afecta a todas las mujeres españolas y que no se debe llegar a la conclusión de que todos los hombres españoles son machistas y maltratadores. He seleccionado las actividades 8, 9, 10 y 11 precisamente con la intención de contrarrestar la posibilidad de que esa generalización se manifieste durante el desarrollo de esta unidad didáctica.

Puesto que a lo largo de las actividades surgen numerosas expresiones coloquiales y propias de la lengua hablada, se recomienda siempre la utilización de estas actividades en niveles altos: avanzado alto o superior.

**ESPAÑA: TÓPICOS Y REALIDADES.
EL MACHISMO.
LA VIOLENCIA DE GÉNERO COMO PREOCUPACIÓN SOCIAL.**

- I. Historia de la mujer española a lo largo del siglo XX. Breve recorrido.**
- II. Orígenes.**
- III. El problema no reconocido.**
- IV. Las consecuencias.**
- V. Los datos.**
- VI. El contrapunto. El machismo en España, un problema que va cambiando poco a poco.**
 - Artículo. "Las mujeres disponen de una hora menos de ocio que los hombres debido a las tareas del hogar".**
 - Entrevista a Lorenzo Milá.**

EL MACHISMO. LA VIOLENCIA DE GÉNERO¹¹ COMO PREOCUPACIÓN SOCIAL.

I. Historia de la mujer española a lo largo del siglo XX. Breve recorrido.

La llegada de la **II República** en **1931** trajo enormes esperanzas para los trabajadores y campesinos de este país, y de hecho en el terreno social se dieron pasos adelante, especialmente para las mujeres. En la Constitución de **1931 se reconoció el derecho al voto de la mujer** y el derecho a ser elegidas para cualquier cargo público. En 1932 se aprueban la Ley de Matrimonio Civil y la Ley del Divorcio, en ese momento la más progresista de Europa, ya que reconocía el divorcio por mutuo acuerdo y el derecho de la mujer a tener la patria potestad de los hijos. Ambas leyes supusieron un duro revés para la Iglesia que veía recortadas sus funciones e influencia en el seno de la familia, y un gran paso adelante para que la mujer saliese de su órbita de influencia.

Sin embargo, tras la Guerra Civil Española (1936-1939) y la Dictadura de Franco la situación de la mujer sufre un retroceso por las siguientes circunstancias¹²:

Sin permiso de su marido, la mujer no podía trabajar, ni cobrar su salario, ni ejercer el comercio, ni ocupar cargos, ni abrir cuentas corrientes en bancos, ni sacar su pasaporte, ni el carnet de conducir, etc. Si contraía matrimonio con un extranjero perdía la nacionalidad y era considerada extranjera -aunque no saliese en su vida de España-; entonces se le extendía carta de residente y dejaban de considerarse sus estudios, no podía ser funcionaria y necesitaba permiso para trabajar. Y sin permiso de su marido no podía aceptar o rechazar herencias, aunque fuesen de sus padres, ni pedir su participación, ni defenderse ante los tribunales (salvo en juicio criminal) ni defender sus bienes propios, ni vender o hipotecar estos bienes; ni disponer de las ganancias más que para hacer la compra diaria, aunque los gananciales procediesen de su sueldo o salario. Por el contrario, el marido podía disponer libremente de los gananciales (salvo inmuebles o establecimientos mercantiles) y ella no tenía más derecho que a recibir la mitad de lo que quedase al fallecer él. Estaba obligada a seguir al marido dondequiera que él fijase la residencia.

ACTIVIDAD 1.

1. En tu país, ¿en qué año se reconoció el derecho al voto de la mujer?
2. La Dictadura de Franco duró desde el fin de la Guerra Civil Española (1939) hasta su muerte, en 1975. En tu país:
 - ⇒ ¿Qué acontecimientos importantes tuvieron lugar durante ese período?
 - ⇒ ¿Cómo era la situación de la mujer?

¹¹ La RAE ha propuesto *violencia doméstica* en vez de *violencia de género*, puesto que no podemos calificar el género (masculino-femenino) como violento. De este modo, se incluiría la violencia hacia los niños o los ancianos. Sin embargo, el gobierno ha optado por el término “Violencia de Género”.

¹² Información extraída y adaptada de: <http://www.nodo50.org/mujeresred/mariatelo.html#2>

II. Orígenes.

POSIBLES ORÍGENES DEL MACHISMO ACTUAL. LA ESPAÑA DE LA DICTADURA.

¹³Bajo Franco, las mujeres necesitaban autorización de sus maridos para trabajar o para viajar fuera del país; la infidelidad podía costar hasta seis años en prisión y se concedían "premios a la natalidad" para las familias "ejemplares" en la procreación.



Cuéntame cómo pasó

31 de diciembre de 1969. La España del Franquismo.

[Dictadura de Franco: 1939 – 1975. Nochevieja de 1969. Los Alcántara están viendo la televisión mientras preparan las doce uvas porque se acerca del momento de las campanadas y el comienzo del nuevo año. En la televisión se está emitiendo un programa especial que resume los acontecimientos más importantes del año. En un momento de la secuencia, hablan de la incorporación a las mujeres el mercado laboral. Carlos, el hijo menor, pregunta a su madre si ella es una mujer trabajadora. Y es que Merche, la madre de la familia, no es una madre muy propia de su época: además de ama de casa, tiene una tienda de modas, algo que no está muy bien visto en la España de la época.]

ACTIVIDAD 2.

1. ¿Cómo era España en 1969?
2. ¿Cómo vivían las mujeres?
3. ¿Crees que existía igualdad entre hombres y mujeres? ¿Por qué?
4. ¿Por qué Merche no quiere que su hijo Carlos escriba en la ficha del colegio que es una mujer trabajadora?
5. ¿Qué significa la expresión *sus labores*?
6. En tu opinión, ¿la imagen de la mujer que transmite esta serie de televisión es la de una mujer independiente? ¿Por qué?

¹³ Información extraída de: <http://www.bbc.co.uk/spanish/especiales/franco/presente.shtml>

ACTIVIDAD 3.

El siguiente texto¹⁴ pertenece a un artículo de prensa en el que se habla de cómo era España hace unas décadas. Léelo y responde a las preguntas:



La cultura de la violencia.
Por Josep María Loperena

En algunas zonas de la España más profunda (y no tan profunda) existía la cultura del castigo. Los maridos, al igual que a sus hijos, podían pegar sus esposas y éstos no recibían castigo alguno por ello. Esta degradante práctica por todos admitida desembocaba en muchas ocasiones en la comisión de delitos mayores que, dada la benevolencia de las leyes, apenas se castigaban.

Los llamados crímenes pasionales los protegía la ley. El Código Penal contemplaba la posibilidad de matar a la propia esposa, si esta fuera sorprendida en actos de adulterio, a cambio de una pena mínima que el tribunal podía imponer libremente. Estos fueron los cimientos, las posibles raíces de la actual conflictividad familiar heredada de otros tiempos que choca radicalmente con los principios elementales de un Estado de derecho.

1. Durante la época de la Dictadura de Franco, ¿en qué consistía lo que el autor llama “la cultura del castigo”?
2. Según el texto, ¿cuáles son las posibles raíces del actual problema de la violencia doméstica?

ACTIVIDAD 4.

Ahora lee el siguiente texto:

Entre los cántabros (uno de los pueblos prerromanos del norte de la Península Ibérica) existía la costumbre de la *covada*: el presunto padre de la criatura por nacer se metía en la cama y fingía los dolores del parto, mientras la parturienta seguía cavando el sembrado o se afanaba en las labores domésticas, indiferente a las contracciones, hasta que daba a luz. Además, “es el hombre quien dota a la mujer y son las mujeres las que heredan y las que casan a sus hermanos; esto constituye una especie de ginecocracia, régimen que no es ciertamente civilizado”, señala Estrabón

Juan Eslava Galán: *Historia de España contada para escépticos*

1. ¿Qué papel tenía la mujer en el pueblo prerromano de los cántabros?
2. ¿Y el hombre?
3. En grupos, comparad los dos textos. ¿Qué diferencias hay entre el papel que tenían el hombre y la mujer en las distintas sociedades que se mencionan?



VOCABULARIO.

- **Ginecocracia:** gobierno de las mujeres.¹⁵

¹⁴ Extraído de: La cultura de la violencia, por Josep María Loperena. Artículo completo en: <http://www.periodistadigital.com/object.php?o=36139>

¹⁵ Definición extraída de: www.rae.es

III. El problema no reconocido.



Te doy mis ojos

[Una noche de invierno, Pilar huye de su casa con su hijo. No puede soportar más las palizas de su marido. Pero Antonio sale a buscarla. La encuentra y logra convencerla para que le perdona y vuelva con él. A cambio, acepta someterse a una terapia especial para maltratadores.

Esta secuencia tiene lugar en una de esas terapias y en ella podemos ver y escuchar a varios hombres con el mismo problema que Antonio y con una visión de la mujer y la vida un tanto parcial.]

ACTIVIDAD 5.

1. ¿Dónde están?
2. ¿De qué hablan?
3. ¿Qué tienen en común los protagonistas de esta escena?
4. En parejas, intentad analizar la secuencia de esta película: la actitud de los personajes que intervienen ante el problema que cuentan, las expresiones sexistas o discriminatorias que utilizan... etc.



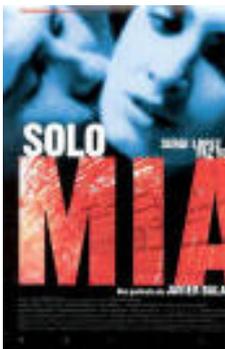
VOCABULARIO.

- ***Está histérica perdida.*** Está muy nerviosa.
- ***No da pie con bola.*** Se equivoca continuamente.
- ***Dar un empujón.*** Impulso que se da con fuerza para apartar o mover a alguien o algo.
- ***En todas las parejas hay algún roce:*** en todas las parejas hay discusiones
- ***Me hace motivos por un tubo.*** “Por un tubo”: mucho/s. Me hace muchos motivos, tengo muchas razones para ser violento con mi mujer.
- ***La mujer tiene muchas formas de volverte loco perdido.*** Loco perdido: muy loco
- ***Me rehúye.*** Me rechaza, me evita.
- ***Buscando un cariño.*** Buscando afecto, manifestaciones de amor, en este caso, el personaje se refiere a sexo.
- ***Se queda más suave que un guante.*** Se queda muy tranquila, calmada, por lo general a causa de un castigo o de una reprimenda.
- ***Le meto un guantazo.*** Guantazo: golpe que se da con la mano abierta en la cara.
- ***Me cago en...*** ¡Me cago en la leche/ en diez en la puta/ en tu estampa/ en tu sombra...! Son exclamaciones malsonantes que se utilizan para expresar disgusto o enfado.
- ***Estaba jodida, la tía.*** Estaba asustada, triste, afectada.
- ***Estaba acojonada, muerta de miedo.*** Tenía mucho miedo, estaba al borde del pánico.
- ***Una de esas noches que llegas más calentito a casa, sales por ahí...*** “Calentito” en este contexto significa “estar bajo los efectos del alcohol”, es decir, estar borracho.



IV. Las consecuencias.

Sólo mía



[Ángela y Joaquín se conocieron en el lugar de trabajo. Se casaron y no tardaron en tener una niña. Todo iba aparentemente bien, hasta que Joaquín empieza a cambiar. Las cosas se complican cuando Ángela decide ir a la universidad.

En esta secuencia, Joaquín vuelve de trabajar. Antes de subir a su casa, Joaquín recoge el correo y ve una carta para Ángela. La abre. Es de la universidad, ha sido admitida. Este hecho será el desencadenante de una discusión en la que Ángela termina recibiendo una paliza por parte de su marido.]

ACTIVIDAD 6.

1. ¿En qué crees que trabaja el hombre? ¿Y la mujer?
2. ¿Por qué discuten?
3. En tu país, ¿existe el problema de la violencia doméstica?

V. Los datos.

La violencia de género ocupa el quinto lugar entre las inquietudes ciudadanas

Miércoles, 28 de abril de 2004¹⁶

La violencia contra las mujeres o de género es la quinta de las preocupaciones sociales que manifiestan los españoles, a mucha distancia por detrás de cuestiones como el terrorismo, el paro o la vivienda, entre otras. El barómetro del CIS del mes de marzo, monográfico sobre el tema, muestra que poco a poco la gravedad de este fenómeno va calando en la opinión pública, aunque sin el carácter acuciante que se les concede a otros problemas ciudadanos.

En noviembre del 2002, el Centro de Investigaciones Sociológicas presentó la macroencuesta global que elabora más o menos cada legislatura. Entonces, la violencia de género figuraba en noveno lugar entre las cuestiones de máximo interés para los españoles, con apenas un 3,7% de respuestas, muy rezagada respecto de asuntos como los atentados terroristas, la inseguridad, la inmigración o las drogas, y al mismo nivel que la sanidad, vivienda y otros problemas sociales sin especificar. De entonces acá, **cien mujeres muertas** y muchos titulares sangrientos después, el maltrato ha escalado algunas posiciones en la consideración social.

Según el barómetro de marzo, la violencia de género ocupa, con un 12,2%, el quinto lugar. Le preceden el terrorismo (76,9%), el paro (54,2%) la vivienda (20,3%), y la inseguridad ciudadana (16,4%). Aunque apenas un 2,1% de los encuestados cita esta lacra como uno de los tres problemas que le afectan más a título personal. Y eso que el 91,3% cree que la violencia contra las mujeres están "bastante o muy extendidas" y más del 95% juzga «muy grave o bastante grave» las agresiones físicas, psicológicas, sexuales, verbales o de otra índole en razón del género.

Entre las **causas que están en el origen de este fenómeno, la mayoría apunta al machismo (52,6%) como factor primordial**, aunque concede también un papel relevante al sentido masculino de la posesión (48,4%) y a los celos (46,9%). A la hora de buscar otros elementos que pueden influir en las agresiones, abundan los estereotipos: más del 90% cree que inciden el abuso de alcohol y drogas.

ACTIVIDAD 7.

1. En tu opinión, ¿cuáles crees que son las causas de este problema en España? ¿Son los mismos que en otros países? ¿Por qué?
2. ¿Piensas que los españoles son machistas? ¿Por qué?

¹⁶ Extraído y adaptado de:

<http://servicios.laverdad.es/albacete/pg040428/prensa/noticias/Espana/200404/28/MUR-ESP-124.html>

VI. El contrapunto. El machismo en España, un problema que va cambiando poco a poco.

Un informe del INE revela que el 91% de los españoles pasa una media de tres horas diarias frente al televisor.¹⁷

Las mujeres disponen de una hora menos de ocio que los hombres debido a las tareas del hogar

viernes, 2 de julio 2004

Las mujeres disponen, en un día promedio, de una hora menos de tiempo libre que los hombres ya que, aunque trabajan fuera del hogar casi dos horas menos que ellos, dedican tres horas más a la realización de las tareas domésticas y al cuidado de niños y adultos del hogar. Según el informe Instituto Nacional de Estadística (INE) Empleo del tiempo 2002-2003, dado que mujeres y hombres emplean el mismo tiempo en cuidados personales (dormir, alimentarse, asearse y vestirse) esta diferencia de una hora se reparte entre el resto de actividades de ocio "y siempre en detrimento de la mujer".

Así, las mujeres hacen vida social y se divierten cinco minutos menos que los varones, practican deporte 17 minutos menos, cultivan sus aficiones o juegan 15 minutos menos y atienden a los medios de comunicación 17 minutos menos. Por el contrario, emplean más tiempo en actividades de voluntariado y reuniones, pero no en el trabajo (actividad para la que ambos sexos apenas dedican un minuto al día de media), sino en ayudas a otros hogares (10 minutos las mujeres, seis los hombres) y en actividades participativas.

Entre las actividades de hogar y familia, las mujeres dedican más tiempo a las culinarias (1 hora y 38 minutos en un día promedio) y a las relacionadas con el mantenimiento del hogar (casi una hora). En estas dos actividades los hombres emplean poco más de media hora. El cuidado de la ropa ocupa a las mujeres una media hora y a los hombres un minuto. Las mujeres tardan media hora en hacer la compra y los hombres poco más de un cuarto de hora. Y en el cuidado de niños las mujeres emplean 24 minutos y los hombres diez. No obstante, hay algunas tareas domésticas con mayor presencia masculina, como la jardinería y el cuidado de animales (15 minutos los varones y siete las mujeres) y las de reparación (seis minutos frente a un minuto).

Las tareas domésticas y el cuidado de niños y niñas siguen siendo tareas eminentemente femeninas, que el 93% de las mujeres las realizan, frente al 70% los varones. Así, 84 de cada 100 mujeres cocina, mientras que sólo el 44% de los hombres lo hace. Las tareas de mantenimiento del hogar también son desarrolladas principalmente por las mujeres (71% frente a 28%). En este caso, la diferencia más importante se establece en la limpieza de la vivienda, que es efectuada por el 63% de las mujeres, casi cuatro veces más que los hombres. La colada y el planchado son casi desconocidos para los varones (menos del 3%), pero no para las mujeres (son realizadas por el 26% y el 17% de ellas, respectivamente).

ACTIVIDAD 8.

1. ¿Consideras que esta noticia es positiva o negativa? ¿Por qué?
2. ¿Cuánto tiempo dedicas tú a las tareas domésticas cada día?
3. ¿Qué tareas realizas?
4. ¿Cuáles te gustan más?
5. ¿Cuáles te gustan menos?

¹⁷ Artículo completo en: http://www.periodistadigital.com/showportadas.php?id=2004_07_02

VII. El contrapunto. El machismo en España, un problema que va cambiando poco a poco.

Lee la siguiente entrevista¹⁸ y coméntala con tus compañeros.



LORENZO MILÁ

“LOS INFORMATIVOS DE TVE ESTÁN CONTROLADOS DESDE EL PODER”

NACÍ EN BARCELONA HACE 43 AÑOS. ■ HE PRESENTADO 'LA 2. NOTICIAS' DURANTE CASI NUEVE. ■ VIVO EN WASHINGTON, DONDE SOY EL 'SEGUNDO' CORRESPONSAL DE TVE, A LAS ÓRDENES DE MI MUJER, SAGRARIO RUIZ DE APODACA. ■ TENGO DOS HIJOS.

El Semanal. Le costó dejar el informativo de La 2.
Lorenzo Milá. *Si; mi corazón se quedó allí, me vine con pena y con tristeza. Jamás me atraieron las corresponsalías, lo hice por mi mujer.*

E.S. ¡Eso es amor!
L.M. *No, respeto por la carrera de tu pareja. Debe crecer profesionalmente y yo no puedo impedirselo.*

E.S. Así que ella es quien manda ahora...
L.M. *Así es; estoy de 'segundo' y a sus órdenes. Si una corresponsalía es muy complicada, a eso añádele aprender a trabajar con tu mujer: hemos tenido que hacer reajustes importantes.*

UN COMPLETO
 «La vida es muy estresante porque debo adaptarme al horario de España. Pero, si puedo, desayuno un café con dos tostadas –una con mantequilla dulce y miel y otra con mantequilla salada–, cereales y zumo.»

E.S. Tienen dos hijos. ¿Hace mucho de canguro?
L.M. *Sí, claro, aunque tenemos ayuda. Hace poco, Sagrario tuvo que irse y me tocó quedarme con ellos.*

E.S. ¿Está haciendo oposiciones a hombre del año de cualquier revista femenina?
L.M. *¡Ja, ja, ja! Comprendo que llame la atención, pero lo raro es que el mercado ofrezca a tu mujer una propuesta profesional mejor que la tuya, y así ha sido.*

ACTIVIDAD 9.

1. ¿Crees que el tema de esta entrevista contribuye a cambiar algunas actitudes machistas que existen en la sociedad española? ¿Por qué?
2. Si te encontraras alguna vez en la misma situación en la que se encuentra Lorenzo Milá respecto a tu pareja, ¿qué habrías hecho? ¿Por qué?

ACTIVIDAD 10.

En grupos. Imaginad que trabajáis en una cadena de televisión en España. El director de la misma busca empleados emprendedores y originales para un ascenso en la empresa. Debéis reflexionar sobre la importancia de los medios de comunicación como transmisores de estereotipos culturales y, en concreto, qué debe hacer vuestra cadena para contribuir a lanzar mensajes culturales reales y no discriminatorios. Debéis hacer una propuesta al director de la cadena sobre: el tipo de publicidad, qué películas se proyectarán, cómo deben ser las series de televisión españolas que se emitirán, etc.

¹⁸ Entrevista publicada en el suplemento *El Semanal* del periódico *ABC* el 8 de febrero de 2004.

ACTIVIDAD 11.

Entrevista a Lorenzo Milá. Programa "Lo+Plus_".

Vamos a ver otra entrevista que le hicieron a Lorenzo Milá unos meses después. Escucha con atención y después, contesta a las preguntas.



1. ¿Sigue trabajando Lorenzo Milá con su mujer en Washington? ¿Por qué?
2. ¿Qué es lo que se reprocha a sí mismo el entrevistado y por qué?
3. ¿En qué crees que consiste el proyecto en el que están trabajando?

ACTIVIDAD 12.

Vamos a ver de nuevo el fragmento de esta entrevista.

1. ¿Qué estrategias utilizan los dos periodistas y el entrevistado para tomar el turno de palabra?
2. ¿Es muy diferente en tu cultura? ¿Por qué?
3. ¿Cuántas interrupciones hay a lo largo de toda la entrevista?
4. ¿Piensas que al entrevistado le molesta que le interrumpen? ¿Por qué?

3.1.5. Minorías étnicas en España. Estereotipos.

En este capítulo se pretende hacer un estudio de la presencia o ausencia de distintas etnias en los medios de comunicación españoles. Sabemos que el papel de la raza gitana o de los inmigrantes en ellos es muy pobre, en el sentido de que no aparecen integrados en la sociedad. En el caso de la raza gitana, con frecuencia asumen el papel de representantes del flamenco o cobran protagonismo para tratar el tema de la cultura y costumbres gitanas. Junto a la imagen de estos grupos se asocia frecuentemente términos como marginación o discriminación. Estas actividades nos ayudan a conocer un poco más a estos grupos, darles la importancia que merecen y, por supuesto, contribuyen a hacer una reflexión sobre la existencia y el uso de expresiones discriminatorias o racistas en español, y también en las lenguas maternas de nuestros estudiantes.

3.1.4.1. La comunidad gitana.

Esta unidad didáctica pretende asignar un lugar de mayor protagonismo a un sector importante de nuestra población: la comunidad gitana. A través de toda la información que se facilita se puede llegar a la conclusión de que han aportado mucho a nuestra cultura y también a nuestra lengua (véase el apartado *VI. La lengua caló*).

A lo largo de las actividades propuestas nos encontramos con numerosos ejemplos de estereotipos en los medios de comunicación. Es, quizá, el sector de la población española más incomprendido y peor tratado en cuanto a la transmisión de estereotipos se refiere.

Se pretende así dar a conocer aspectos de la cultura gitana y ejemplos en los medios de comunicación para lograr un análisis más objetivo y menos estereotipado.

MINORÍAS ÉTNICAS. LA COMUNIDAD GITANA EN ESPAÑA.

I. ¿Qué sabes de los gitanos españoles?

II. Ritos y tradiciones. Las bodas gitanas.

III. Expresiones discriminatorias.

IV. Los gitanos en España.

V. Tópicos y estereotipos.

VI. La lengua caló.

MINORÍAS ÉTNICAS. LA COMUNIDAD GITANA EN ESPAÑA.



El tema de estudio de toda esta unidad va a ser la comunidad gitana en España.

Los medios de comunicación serán nuestra herramienta principal de trabajo, Trataremos de ver qué estereotipos existen acerca de ellos e intentaremos aprender aspectos relacionados con sus costumbres.

1. ¿Qué sabes de los gitanos españoles?

ACTIVIDAD 1.

· A continuación te presentamos un cuestionario para saber qué y cuánto sabes acerca de ellos.

A) Lee las siguientes preguntas y elige la respuesta correcta.

1. La palabra gitano a menudo va asociada a:
a) integración b) aceptación c) discriminación
2. ¿Con qué país asociarías la palabra “gitano”?
a) Libia b) Egipto c) India
3. En los matrimonios que se celebran por el ritual gitano, toda la ceremonia gira en torno a:
a) la virginidad del novio b) la virginidad de la novia c) la virginidad de la pareja
4. A menudo la comunidad gitana tiene mucho que ver con el mundo de:
a) el fútbol b) los toros c) el flamenco
5. ¿En qué siglo llegaron los gitanos a España?
a) en el siglo XV b) en el siglo XIV c) en el siglo XVI

B) Decide si estas afirmaciones son verdaderas o falsas. Razona tus respuestas.

1. *Payo* es la palabra que utilizan los gitanos españoles para referirse a aquellos que no pertenecen a su raza.
2. El estereotipo que predomina en España acerca de los gitanos es el de un grupo trabajador y honrado aceptado por los demás ciudadanos.
3. En España, la figura de la mujer gitana es la de una mujer independiente, integrada en el mundo laboral.

Soluciones: A: 1a, 2b, 3b, 4c, 5a; B: 1 verdadero, 2 falso: el estereotipo es el de personas que no quieren trabajar y se les relaciona a menudo con el mundo de la delincuencia; 3 falso: la imagen que predomina es la de una mujer que depende del hombre.

ENTREVISTA A LOLITA, ACTRIZ Y CANTANTE. (Por Oskar Belategui.)



PARA TU INFORMACIÓN...



Lola Flores

Lolita es hija de padre gitano, Antonio González Flores, y de madre paya, Lola Flores, famosa cantante y bailaora de flamenco española, fallecida en 1995. En 2002, Lolita recibió un **premio Goya** a la actriz revelación por su interpretación en *Rencor*, su primera película como actriz.

–¿Los gitanos sienten diferente?

–Se nos notan más los sentimientos. El gitano no sólo es **pandereta** y **bulería**. Somos seres humanos con nuestras preocupaciones y sentimientos. Todo lo que hacemos lo hacemos de corazón. Y nos gusta que se nos valore.

–Usted proviene de una familia de gitanos ricos. Así es más fácil escapar de las tradiciones.

–No escapé: mi padre era gitano puro, pero nunca nos obligó a cumplir las leyes **a rajatabla**. Él era un gitano libre que se sentía más moderno que otros de su raza.

–Tuvo suerte.

–Lo sé. Respeto que las niñas se casen con dieciséis años y les **saquen el pañuelo**. Pero no lo comparto. Es una costumbre que yo no sufrí gracias a mi padre. Eso sí, estuve sin fumar delante de él hasta los treinta y siete años.

Texto adaptado y fotos de la página web:

<http://cine.diariovasco.com/datos/protagonistas/protagonista120502.html>



ACTIVIDAD 2.

- Lolita dice que los gitanos “no son sólo pandereta y bulería”, ¿a qué se refiere?
- “Nunca nos obligó a cumplir las leyes”. ¿Qué quiere decir la cantante con esta expresión? ¿Conoces algunas de esas “leyes”?



VOCABULARIO

- **Premios Goya:** Son el galardón por excelencia de la Academia de las Artes y Ciencias Cinematográficas de España, que se designan anualmente a los mejores profesionales del año en cada una de las distintas especialidades.
- **Pandereta:** (femenino) Instrumento musical formado por uno o dos aros superpuestos,. Se toca haciendo resbalar uno o más dedos por ella o golpeándola con ellos o con toda la mano.
- **Bulería:**(femenino) Cante y baile popular andaluz de ritmo vivo que se acompaña con palmas
- **A rajatabla:**(expresión adverbial coloquial). Sin contemplaciones, totalmente.
- **Sacar el pañuelo** en los matrimonios que se celebran por el ritual gitano, toda la ceremonia gira en torno a la virginidad de la novia. Es condición imprescindible para que se celebre la boda gitana el que la novia sea virgen, hecho que comprueba ese mismo día la *ajuntadora* y que es motivo de orgullo para toda la familia. La *ajuntadora* cobra por ello. En las bodas gitanas tradicionales, mujeres designadas por las dos familias se ocupan de rasgar el himen de la contrayente y de mostrar un pañuelo manchado de sangre, prueba de su virginidad. (Garrido, Albert, *Entre payos y gitanos. Relación de prejuicios y desacuerdos*.1996, Flor del Viento ediciones, S.A. Barcelona)

II. Ritos y tradiciones. las bodas gitanas.

Las bodas gitanas tienen un marcado carácter festivo. Se reúnen todos los familiares y amigos y participan ritualmente todos los componentes más importantes de la estructura social y de la comunidad gitana: el papel de las ancianas, del padre, el de los linajes implicados, el baile de los hombres, de la novia en brazos, la separación espacial de ambos sexos durante este momento... forman parte del rito.

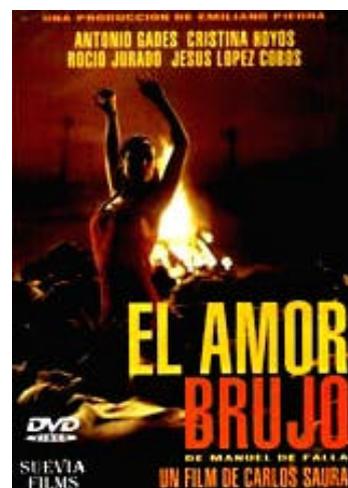


Vamos a ver un ejemplo en el cine que muestra el rito de las bodas gitanas.

Vídeo *El Amor Brujo*



Es costumbre gitana comprometer a sus hijos en matrimonio desde niños, sin poder decidir por sí mismos. Esta "ley" recae sobre Candela y José. Carmelo, otro gitanillo, eterno enamorado de Candela, presencia esta inesperada escena. Pasa el tiempo y se celebra la boda. En la propia fiesta, José reitera a Lucía la pasión que siente por ella. En la típica Navidad del poblado gitano, José busca a Lucía, alejándose de Candela. Surge una pelea donde José muere apuñalado y Carmelo es conducido injustamente a prisión. Candela, que no se resigna a su suerte adversa, acude cada noche al descampado donde fue asesinado José, buscando el espectro de su marido. Cuando Carmelo sale de la cárcel, apenas puede creer las escenas de brujería que le cuenta Candela. Le declara su amor al que Candela no puede corresponder porque el espectro se interpone entre ellos.



ACTIVIDAD 3.

1. ¿Qué has aprendido hasta ahora de los gitanos?
2. ¿Cuáles son sus costumbres?
3. ¿Cómo son las bodas gitanas? ¿En qué consisten?
Ahora lee el siguiente artículo.

El 20% de los matrimonios entre gitanos se realiza por el ritual de su etnia.

El País de Andalucía. 21 de Noviembre de 2003

La media de edad de las mujeres calés al casarse es de 17 años.¹⁹

El 20% de los matrimonios entre gitanos se realiza por el ritual de esta etnia, que deja a la mujer en una situación de “subordinación institucional”. El matrimonio como necesidad y no como opción, el elevado número de matrimonios entre gitanos y la

corta edad de casamiento, en especial entre las mujeres (17 años de media), fueron planteados ayer por el profesor de Antropología Social de la Universidad de Granada Juan Gamella.



Gamella pronunció la conferencia que abrió las jornadas sobre la problemática de la población gitana en Andalucía, que se celebran hasta mañana en la sede Antonio machado de Baeza (Jaén) de la Universidad Internacional de Andalucía.

El profesor presentó los resultados de un estudio etnográfico llevado a cabo durante cuatro años en más de 30 municipios andaluces.

Una de las características más relevantes que aparecen en este estudio es que los gitanos consideran el matrimonio como una necesidad, y no como una opción, lo que produce un bajo nivel de solteros dentro de la comunidad gitana, sobre todo entre las mujeres.

Otros rasgos de la comunidad gitana que se destacaron durante esta conferencia fueron:

La importancia de los matrimonios consanguíneos (con parientes cercanos) o “la hipervaloración de la virginidad de la novia”, que supone una demostración pública en ceremonias y ritos.

Actualmente, la mayoría de los gitanos españoles se encuentra en Andalucía. El coordinador del curso, José Luis Solana Ruiz, profesor de Antropología Social de la Universidad de Jaén, cifró en 300.000 los gitanos que viven en Andalucía.



ACTIVIDAD 4.

Después de haber visto la secuencia de la película *El amor brujo* y de haber leído este artículo, ¿has llegado a alguna conclusión respecto a la comunidad gitana y la imagen que se da de ella en los medios de comunicación? Expón las conclusiones a las que has llegado.

¿Crees que se muestra una imagen real de ellos? La imagen de los gitanos en el cine, ¿es un estereotipo? Razona tus respuestas.

¹⁹ Artículo completo en: http://www.fsgg.org/genlp/11_03/PAISDEANDALUCIA.pdf

Foto extraída de: http://ea.gmcsa.net/2003/06-Junio/20030601/Rev_escape/Junio/esc030601d.html

III. Expresiones discriminatorias.

· Aquí tienes dos definiciones distintas de la palabra “gitano” que te pueden resultar útiles para las actividades que te proponemos a continuación.



VOCABULARIO

- **gitano, na**²⁰. (De egipcio, porque se creyó que procedían de Egipto). Se dice de los individuos de un pueblo originario de la India, extendido por diversos países, que mantienen en gran parte un nomadismo y han conservado rasgos físicos y culturales propios.
- **gitano**²¹. Descendiente de un pueblo asentado en el extremo noroccidental de la India –Punjab y Sinth- que a partir del siglo XIII inicia una gran migración hacia el oeste, presionado por los mongoles. Según Donald Kenrick y otros autores, la migración se produjo en sucesivas oleadas y el cruce entre distintas tribus se consumó durante el siglo XIII y parte del XIV en tierras del reino persa, donde se formó un pueblo que fue conocido como *dom* o *rom*. Una parte de él siguió luego su camino hacia occidente, por razones no del todo determinadas. Los primeros testimonios fehacientes de la presencia de gitanos en la península proceden de Barcelona y se remontan al año 1425. La etimología de gitano arranca de egipcio o egipcio, por la muy extendida opinión que hubo en el pasado de que los gitanos procedían de Egipto. Históricamente, la presencia de los gitanos en España está datada en el siglo XV. Llegados a la península a través de los Pirineos, el primer documento que atestigua su presencia data de 1425, cuando el rey Juan II de Aragón concede una cédula de paso a Juan y Tomás, que se hacen llamar condes de Egipto Menor. Precisamente del nombre “Egipto Menor” surgiría la palabra “gitano”, que es como se conoce en español a los romà. A partir de entonces los gitanos se dispersarían por el resto del país.



ACTIVIDAD 5.

¿Conoces las expresiones: *ser un gitano*, *ir como un gitano*?
¿Qué significan? Si no lo sabes, ¿qué crees que pueden significar? ¿Son negativas o positivas?

Ven aquí, que te cambie de ropa, Luisito, ¡¡¡que **pareces un gitano!!!**



ACTIVIDAD 6.

En parejas o grupos. Si no conoces su significado, pregúntaselo a algún español de tu entorno: amigo, vecino, compañero de piso, donde compras el pan... Anota las respuestas y el próximo día haremos una puesta en común en clase.

ACTIVIDAD 3.

1. ¿Existen en tu idioma expresiones de la lengua coloquial con connotaciones racistas o discriminatorias?
2. ¿A qué razas o grupos sociales se refieren? ¿Puedes traducirlas literalmente al español?
3. ¿Qué opinas del uso de este tipo de expresiones?

²⁰ Adaptado de www.rae.es

²¹ Adaptado de: Garrido, Albert. *Entre payos y gitanos. Relación de prejuicios y desacuerdos*. Barcelona: 1999. Flor del viento ediciones.

Información para el profesor.

También puede ser información complementaria para el alumno.



- **Ser un gitano:** engañar en la venta o en el precio de los géneros. *El de la tienda de abajo es un gitano: estoy convencido de que tiene la báscula trucada y nos engaña en el peso.* Los gitanos han tenido siempre la fama de mercaderes y comerciantes de ventaja, expertos en negocios poco claros. La etiqueta permanece hoy en la lengua coloquial, muy permeable a todas las expresiones de tono racista. V. *Ir como un gitano.*

- **Ir como un gitano:** (Estar/andar hecho un gitano. Parecer un gitano). Ir sucio y desaliñado. Es una frase que suelen decirles las madres a los hijos. *Anda, lávate un poco y cámbiate de ropa, que vas hecho un gitano.* La lengua coloquial, no podía ser de otro modo, recoge todo tipo de comportamientos sociales, incluido el racismo, del que hay numerosos ejemplos: *Trabajar como un negro, Ser un gitano, Ser un judío...* Los gitanos, etnia originaria de la India, de una zona situada entre Cachemira y Nepal, deben su nombre al lugar desde el que directamente llegaron a la península Ibérica a partir del siglo XIV: Egipto. Eran los *egiptanos*.

BUI TRAGO, Alberto. *Diccionario de dichos y frases hechas.* Madrid, Espasa-Calpe, 1995 (7ª edición ampliada, 2002)

ACTIVIDAD 7.

Aquí tienes algunas expresiones discriminatorias que existen en algunos países.

1. ¿En qué países crees que se utilizan?
2. ¿Qué significado pueden tener?
3. ¿Existen en tu lengua estas mismas expresiones? ¿Con qué significado?

1	Bailar como gitanos	2	Vivir como gitanos	3	Ser un indígena
4	No tengo el tiempo americano	5	Vestirse como gitanos	6	Hacer el indio
7	Ser un extranjero	8	Ser como un Jaka	9	Parecer un gitano
10	"un negro"	11	Hablar francés como una vaca española	12	Algo suena español
13	Fumar como un turco	14	Pelear como gitanos	15	Ser cabeza de turco
16	Es trabajo de árabe	17	Eso es "gay"	18	Trabajar como un negro
19	Ser como un africano	20	Ser una china		

TURQUÍA
TAIWÁN
ESTADOS UNIDOS
AUSTRIA
ITALIA

Todas las expresiones que aparecen en esta actividad han sido proporcionadas por los estudiantes con los que se experimentaron el resto de actividades del apartado *Las minorías étnicas: los gitanos en España*. El significado de cada una de las expresiones también ha sido proporcionado por los mismos estudiantes. Por lo tanto, no podemos afirmar rotundamente que ése sea literalmente el uso y significado de los mismos.

SOLUCIONES:

TURQUÍA:

14. Pelear como gitanos > violentamente.
2. Vivir como gitanos > como vagabundos.
1. Bailar como gitanos > bailar mucho.
5. Vestirse como gitanos ? de color rojo.

TAIWÁN:

4. No tengo el tiempo americano > no tengo mucho tiempo.
3. Ser un indígena > ser una persona pesada, que nunca escucha a nadie.
8. Ser como un Jaka (una raza de Taiwán) > ser una persona tacaña, que ahorra mucho y gasta poco dinero.
20. Ser una china > ser una persona cursi y que no tiene muchos conocimientos sobre muchas cosas. Además, siempre lleva ropa desacorde o extraña.
7. Ser un extranjero > ser una persona muy alta y fuerte, como los extranjeros, o que tiene un aspecto físico como el de los extranjeros.

ESTADOS UNIDOS:

19. Ser como un africano > tener poca educación.
17. Eso es "gay" > cuando alguien dice o hace algo extraño otras personas dicen *that's gay*.

AUSTRIA:

12. Algo suena español > suena raro, mentira.

FRANCIA:

11. Hablar francés como una vaca española > hablar muy mal el francés, con muchos errores, de manera casi incomprensible.
15. Ser la cabeza de turco > ser la persona a quien los demás siempre quieren dañar, molestar, burlar...
16. Es trabajo de árabe > cuando algo está mal hecho.
10. Un negro > es la persona que escribe un libro para una persona y esa última persona firma el libro como si lo hubiera escrito ella. "el negro" está pagando mucho pero no recibe ningún éxito.

ITALIA:

9. Parecer un gitano > tener aspecto sucio y desaseado.
18. Trabajar como un negro > trabajar mucho
13. Fumar como un turco > fumar mucho
6. Hacer el indio fingir > no haber entendido

IV. Los gitanos en España.

Los gitanos forman actualmente una comunidad de 500.000 a 600.000 personas en España. Por regiones, la que agrupa la mayor cantidad de gitanos es Andalucía, donde viven cerca de 300.000, lo que supone un 5% de la población total de esa zona. Su importancia allí es tal que el Parlamento andaluz ha declarado el día 22 de noviembre “Día de los Gitanos Andaluces”. Ese día se conmemora la llegada de los gitanos a Andalucía, el 22 de noviembre de 1465. Tras Andalucía, son Extremadura, Madrid, Valencia y Cataluña las regiones donde se concentra gran parte de la población gitana. Las regiones del norte (Galicia, País Vasco, Asturias) son las que menos población gitana tienen.

Sus principales problemas se centran en la educación, el empleo, la vivienda y la cultura. El gitano ha sido desde siempre un pueblo de tradición oral. Nunca ha escrito nada. Como consecuencia, la tasa de analfabetismo entre los gitanos ronda el 60%.

Los gitanos son un pueblo cuya cultura permanece casi olvidada. La mayoría de las instituciones tiene del pueblo gitano una concepción más social que cultural. Resulta evidente que el pueblo gitano tiene en el trabajo o la vivienda problemas prioritarios. Pero no debemos olvidar que la identidad colectiva del pueblo gitano depende en gran parte del hecho de poseer un pasado histórico común, una lengua propia, unos usos sociales y, en definitiva, una historia común. En este sentido son todavía pocos los esfuerzos que se realizan en la promoción de la cultura gitana o en la enseñanza de su lengua, el romanó.

REGIONES CON MAYOR NÚMERO DE POBLACIÓN GITANA



Afortunadamente España no es un país en el que se registren casos de racismo violento. Sin embargo, el racismo existe. Existe una forma de discriminación más sutil pero constante, que hace que cuando se pronuncia la palabra gitano se asocie ésta casi automáticamente con actividades delictivas.

Texto adaptado del Artículo “Los gitanos en España”, de Agustín Vega Cortés, sobre la evolución histórica del pueblo gitano en España.

Texto completo en: http://www.unionromani.org/pueblo_es.htm



VOCABULARIO

• **romanó:** lenguaje de los gitanos españoles. www.rae.es

ACTIVIDAD 8.

1. ¿Piensas que la comunidad gitana ocupa un sector importante de la población española? ¿Por qué?
2. ¿Por qué crees que en España hay mayor número de gitanos en unas comunidades que en otras? ¿Tiene algo que ver la situación geográfica de estas comunidades?
3. En tu país, ¿qué minoría étnica ocupa mayor sector de la población? Cuenta a tus compañeros qué sabes de ellos: qué sector de la población ocupan, sus costumbres, su historia, sus problemas, si sufren discriminación...etc.

V. Tópicos y estereotipos. Entrevista a Jorge Nedich.



Ahora vas a escuchar a Jorge Nedich un escritor argentino, de raza gitana. Fue finalista del **Premio Planeta 1999** por su novela *Leyenda gitana*.



ACTIVIDAD 9.

Hemos extraído dos fragmentos de la entrevista. El primer fragmento que vas a escuchar lo hemos titulado “El estereotipo”, Escucha atentamente y responde a las preguntas. Después escucha el segundo fragmento “Los medios de comunicación” e intenta responder a las preguntas.

“El estereotipo”²²

- ¿Se siente Nedich diferente? ¿Por qué? ¿Cómo lo expresa? ¿A qué se refiere el escritor cuando habla de “discriminación positiva”? ¿Conoces algún ejemplo de esta imagen de los gitanos en la literatura española? ¿Cuál? ¿En qué obra o autor?

“Los medios de comunicación”

- ¿A qué acontecimiento histórico se remonta el estereotipo que existe de los gitanos?
- ¿Por qué fueron perseguidos los gitanos en aquella época?



Polígono Sur (el arte de las tres mil)



Polígono Sur es un documental sobre el barrio más problemático de Sevilla, el de las Tres mil viviendas. Este barrio está formado por **viviendas de protección oficial**, donde viven más de cuarenta mil habitantes, en su mayoría de etnia gitana.

ACTIVIDAD 10.

1. ¿Qué imagen ofrece este documental de los gitanos?
2. En tu opinión, ¿es negativa o positiva? ¿Por qué?
3. ¿Crees que esta película contribuye a que desaparezca el estereotipo que existe de los gitanos? ¿Por qué?



VOCABULARIO

- **Premio Planeta:** son los premios más importantes de España y Latinoamérica, organizados por el Grupo Planeta. Se premian las obras de los escritores de más calidad e interés del momento.
- **Viviendas de protección oficial:** son alojamientos destinados a personas con necesidad de protección social. El precio de estas viviendas suele ser inferior y, a menudo, los beneficiarios reciben subvenciones por parte de instituciones españolas para su adquisición.

²² Archivos de audio por cortesía de Paula Gómez, responsable de la página web:

<http://www.elpais.es/corporativos/elpais/escuela/> Anteriormente podían encontrarse en el siguiente enlace:

http://www.elpais.es/corporativos/elpais/escuela/galeria2003/web/grupoC/Gitanos/audios/nedichesterotip_o3.wav

MARGINADOS POR LOS TÓPICOS²³



Vagos, maleantes, sucios, malolientes... Muchos payos ven a los gitanos como la máxima expresión de la marginalidad, de las gentes que no se integran en la sociedad porque no quieren o no pueden y, que si lo logran, es por la mediación y el esfuerzo de los servicios sociales. Mitos como la predisposición de los gitanos a la delincuencia, a resolver sus problemas aplicando la ley gitana o a aprovechar su condición de minoría pobre para beneficiarse de las ayudas estatales continúan arraigados en el folclore español. Unos -los payos- acusan. Otros -los gitanos- se defienden de unas críticas que consideran estereotipadas. Respuesta que, según las organizaciones defensoras de los derechos de los gitanos no encuentra el eco suficiente en los medios de comunicación.

ACTIVIDAD 11.

En otras actividades ya hemos hablado de las minorías étnicas en tu país.

1. ¿Existen también estereotipos o tópicos de ellos? ¿Cuáles?
2. ¿Qué imagen dan los medios de comunicación de esos grupos o razas?

LA MUJER GITANA

El papel de la mujer gitana dentro de su comunidad es el de estar subordinada al hombre. En la infancia, debe obedecer a su padre. Cuando se casa, debe obedecer a su marido. Además, hay que recordar que la mujer gitana debe ser virgen antes de casarse, de lo contrario tendrá problemas para contraer matrimonio. Las funciones de la mujer dentro de la comunidad gitana son el cuidado y educación de sus hijos y las tareas del hogar.

1

Mayte Heredia (izq), tiene 27 años y vive en Sabadell. Es antropóloga Madre, esposa y trabajadora. Mayte agradece a una profesora que convenciera a su padre de que "tenía cabeza para estudiar".

Belén Cortés (centro), 29 años, geógrafa (Málaga). "Los gitanos tenemos que abrir los ojos: más formación es más libertad". Está casada con un payo. "Es un signo más de convivencia entre culturas".

M^a Carmen Hernández, 33 años, empleada de hotel y estudiante para azafata de congresos (Sevilla). Su madre, que vendía flores en la calle, le decía: "Mari, nunca estés por debajo de un hombre".



2

"Soy gitana, feminista y maestra"⁷

Entrevista a María Dolores Fernández, Presidenta de la asociación de Mujeres Romí.

- **¿El feminismo gitano ha conquistado la igualdad?**

- Queda mucho camino por andar todavía, aunque se han dado pasos importantes. Antes era inimaginable que la mujer saliera a la calle para trabajar. Esa esclavitud se ha terminado. Ahora trabajamos como nuestros maridos, aunque siempre nos hemos empleado muy a fondo en todo lo relacionado con el hogar.

ACTIVIDAD 12.

En grupos. Escoged uno de los dos textos.

Contestad a las siguientes preguntas:

1. ¿Cuál ha sido la situación de la mujer gitana hasta ahora? ¿En qué ha cambiado?
2. ¿Qué imagen de la mujer gitana has percibido a través del cine hasta ahora?

²³ Texto adaptado de:

<http://www.elpais.es/corporativos/elpais/escuela/galeria2003/web/grupoC/Gitanos/paginas/topicos.htm>

VI. La lengua caló.



PARA TU INFORMACIÓN...

El caló es la mezcla del romanó²⁴ y el castellano. Las palabras procedentes del romanó integradas en el español se llaman gitanismos. Hay muchas palabras en el español coloquial que provienen de la lengua de los gitanos. Te mostramos algunos ejemplos:



VOCABULARIO²⁵

- **Chachi:** 'de buena calidad', préstamo del caló *chachipén*, que significa 'verdad, realidad'. La expresión originaria es *chachipeñí* ('verdadero') que presenta un acortamiento en la forma.
- **Currar:** viene del caló 'currelar o currelear', que significa 'trabajar, golpear, castigar'. Así, en el español coloquial, *currar* puede tener dos significados: 'trabajar,' pero también 'golpear o pegar'.
- **Endiñar:** 'dar'.
- **Fardar:** viene del caló *fardao*, que significa 'bien vestido'. La palabra *fardar* significa 'presumir o hacer ostentación de algo'. Algunos sinónimos son 'fanfarronear, fantasmear o chulear.' El verbo *fardar* procede de la palabra *farda*, que significa 'ropa'.
- **Hacer biruji:** la palabra *biruji* significa 'frío'. Esta expresión se emplea con frecuencia para expresar que hace frío. En caló se encuentra una palabra similar: *bajoril*, que significa 'frío' y de la que tal vez se deriva la versión del argot español. Además, también se utiliza el término *biruje*.
- **Hacer el paripé²⁶:** (*ser algo un paripé*) 'disimular; fingir'. Mostrar una actitud de cara al exterior que en nada coincide con lo que realmente se siente o se piensa. Cumplir un trámite. Todas las teorías apuntan a que *paripé* es una deformación del término caló *paruipén*, que entre los gitanos significa 'cambio; trueque' y, por extensión, 'fingimiento; hipocresía'.
- **Jamar / jalar:** el verbo *jamar* significa 'comer'. Esta expresión procede del caló *jamar* ('comer'), al igual que el verbo *jalar*, que tiene el mismo significado.
- **Jili:** este término, propio del mundo de la delincuencia, es utilizado por los malhechores para designar a sus víctimas. Parece que este sustantivo procede de la voz *jili* que significa 'lelo' en caló y 'víctima' en argot.
- **Piltra:** cama.
- **Pinrel / Pirarse:** *pirarse* significa 'irse; marcharse'. Es un gitanismo, documentado ya en el lenguaje de los delincuentes del siglo XIX. Parece que viene del caló *pirar*, *pirelar* o *pinrelar*: 'escapar; correr deprisa', relacionado a su vez con *pinrel*, 'pie'.

²⁴ Ver definición en la sección IV. *Los gitanos en España* de esta unidad.

²⁵ Definiciones adaptadas de: http://esespasa.com/esespasanw/default_esp.htm

²⁶ Extraído de Buitrago Jiménez, Alberto, *Diccionario de dichos y frases hechas*. Espasa.

- **Trena / Chirona:** ‘la cárcel’. El origen de esta palabra quizá se deba a una perversión de la pronunciación catalana de la ciudad de Gerona, *Girona* en catalán, donde se encontraba una famosa cárcel.²⁷
- **Vender a uno la burra:** este refrán aún no aparece recogido por el diccionario. Es una expresión de origen caló y se utiliza para ponderar la habilidad disuasoria del que trata de embaucar a otro en un asunto. Parece que en él se quiere recordar la fama de los gitanos que en las ferias eran capaces de hacer que alguien (generalmente un comprador poco listo) decidiera comprar un animal de carga con algún defecto²⁸.

ACTIVIDAD 13.

Une con flechas.

Las siguientes frases son ejemplos de la lengua caló en el español coloquial.

Solo cuatro de ellas tienen sus sinónimos en la columna de la derecha.

¿Sabrías deducir el significado del resto de ejemplos?

1. A mí no me **vendes la burra**, yo sé que has estudiado para este examen, por eso has sacado un sobresaliente.
2. Cierra la ventana, ¡que hace un **biruji**...!
3. ¡Bueno!, ¿qué?, ¿vamos a **jamar**?, ¡que tengo mucha hambre!
4. Me voy a la **piltra**, que estoy muy cansada.
5. Le gusta mucho **fardar** de coche nuevo.
6. Yo me **piro**, que no quiero problemas.
7. Se enfadó mucho cuando descubrió que su hijo no quería estudiar derecho y solo estaba **haciendo el paripé** para tenerle contento.
8. ¿Sabes que Juan está **currando** en otra empresa?

- A. Cama.
- B. Fingir.
- C. Frío.
- D. Trabajar.
- E. Presumir.

Soluciones: 2C, 5E, 7B, 8D.

²⁷ Definición facilitada por Alberto Buitrago Jiménez.

²⁸ En la actualidad, se utiliza más la expresión *Vender la moto* con el mismo significado. La palabra *burra* en el español coloquial es un sinónimo de moto.

3.1.4.2. Los inmigrantes.

Otro sector de la población española que sufre a menudo marginación a través de los medios de comunicación es el de los inmigrantes. Se incluyen en esta unidad dos ejemplos en el cine español que muestran del papel que se les atribuye en nuestra sociedad. Lo vemos en las películas: *Las cartas de Alou*, de Montxo Armendáriz y *Flores de otro mundo*, de Icíar Bollaín. Son un ejemplo de prejuicios discriminatorios que permiten al profesor introducir la reflexión y el debate en el aula.

Además, gracias a los materiales que he encontrado en Internet, en la prensa y en el cine, he podido crear una serie de actividades que parten de la idea de que los españoles también emigraron a otros países hace ahora 45 años, lo que permite hacer una comparación muy interesante entre la situación de quienes en los años 60 se vieron obligados a emigrar de España y la de los inmigrantes hoy en nuestro país.

MINORÍAS ÉTNICAS: LOS INMIGRANTES EN ESPAÑA.

I. El tema de la inmigración en la música.

II. Los inmigrantes en el cine español.

III. Mujeres inmigrantes en la España rural.

IV. La emigración en España en los años 60.

LOS INMIGRANTES EN ESPAÑA.



El tema de estudio de toda esta unidad va a ser la inmigración en España. Una vez más, los medios de comunicación serán nuestra herramienta principal de trabajo, Trataremos de ver qué papel tienen en los medios de comunicación, qué trato reciben por parte de la sociedad española y reflexionaremos sobre la situación de los inmigrantes en España y en vuestros países.

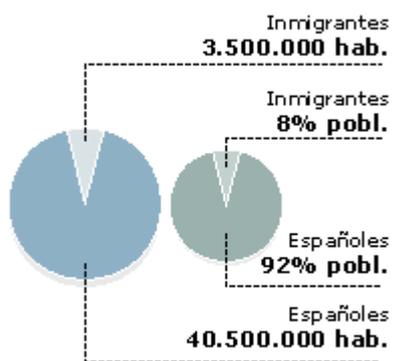
Lee el siguiente texto:

EL PADRÓN INCLUYE A 44 MILLONES DE PERSONAS²⁹

La población inmigrante en España alcanza la cifra récord del 8%, según el Instituto Nacional de Estadística

Miércoles, 30 de marzo de 2005

La población en España



Datos del padrón de enero de 2005

Fuente: INE

elmundo.es

MADRID.- España tiene ya casi 44 millones de habitantes, de los cuales 3,5 millones son inmigrantes, lo que supone el 8% de la población, según ha anunciado la presidenta del Instituto Nacional de Estadística (INE).

Así se desprende del avance de los datos del padrón de enero de 2005, según explicó Alcaide, quien destacó que por primera vez los inmigrantes superan el 8% del total de la población.

"Los datos del padrón a enero pasado sitúan la población total en 43,8 o 43,9 millones de residentes en España", precisó Alcaide.

Además, subrayó que el 8% de la población inmigrante era "imprevisible" hace unos años, como lo demuestra que hace cinco o seis años, los inmigrantes empadronados en España sólo representaban sólo el 1% de la población.

De hecho, en los dos últimos años se han asentado en España y se han empadronado, casi un millón de inmigrantes, según los datos del padrón municipal, recogidos por el INE.

En enero de 2004, el número de empadronados en España, con cifras oficiales, se situó en 43.197.684 personas, de los que 3.034.326 eran inmigrantes, el 7% del total.

ACTIVIDAD 1.

1. ¿Qué porcentaje de la población ocupan los inmigrantes en España?
2. ¿Es un porcentaje alto?
3. En tu país, ¿crees que el porcentaje es menor o mayor que el de España?

²⁹ Extraído y adaptado de:

<http://www.elmundo.es/elmundo/2005/03/30/sociedad/1112180510.html>

1. El tema de la inmigración en la música. "Clandestino", de Manu Chao.



ACTIVIDAD 2.

Lee el siguiente texto. Es la letra de una canción interpretada por Manu Chao, cantante francés de padre español.

1. ¿Sabes cuál es el tema principal?
2. ¿Qué significa "clandestino"?
3. ¿Por qué crees que el título de la canción es "clandestino"?
4. ¿Qué relación tiene con el tema de la canción?



Solo voy con mi pena / Sola va mi condena
Correr es mi destino / Para **burlar** la ley
Perdido en el corazón / De la grande **Babilón**
Me dicen el **clandestino** / Por no llevar papel
Pa' una ciudad del norte / Yo me fui a trabajar
Mi vida la dejé / Entre Ceuta y Gibraltar
Soy una raya en el mar / Fantasma en la ciudad
Mi vida va prohibida / Dice la autoridad
Solo voy con mi pena / Sola va mi condena
Correr es mi destino / Por no llevar papel
Perdido en el corazón / De la grande Babilón
Me dicen el clandestino / Yo soy el *quiebra- ley*
Mano Negra clandestina / Peruano clandestino
Africano clandestino / Marihuana ilegal
Solo voy con mi pena / Sola va mi condena
Correr es mi destino / Para burlar la ley
Perdido en el corazón / De la grande Babilón
Me dicen el clandestino / Por no llevar papel
Argelino clandestino / Nigeriano clandestino
Boliviano clandestino / Mano negra ilegal



VOCABULARIO

- **Clandestino:** Secreto, oculto, y especialmente hecho o dicho secretamente por temor a la ley o para eludirla.
- **Burlar:** en este contexto significa 'esquivar, evitar'.
- **Babilón:** Babilonia. Tradicionalmente la antigua ciudad mesopotámica de Babilonia ha sido considerada símbolo de la maldad, del pecado y de la confusión.
- **Pa':** 'para'.

II. Los inmigrantes en el cine español.

Vídeo. *Las cartas de Alou*



[Alou es un senegalés que consigue entrar en España de modo ilegal. A pesar de conocer el idioma, trabaja en la recogida de fruta en el campo, como vendedor ambulante...A través de las cartas que va escribiendo a su familia nos va desvelando sus sentimientos en un país donde nada es como él esperaba.]

ACTIVIDAD 3.

1. ¿Qué relación existe entre el tema de la canción y las imágenes de la película?
2. ¿Qué sabes sobre la situación de los inmigrantes en España?

ACTIVIDAD 4.

1. Alou viaja a Barcelona. ¿Qué espera encontrar allí?
2. ¿En qué trabajará?
3. ¿Cómo será su vida allí?

Vídeo. *Las cartas de Alou*



ACTIVIDAD 5.

· Primera secuencia. "Gramática española".

1. ¿Qué le está enseñando?
2. ¿Para qué necesita Alou aprender esas expresiones en español?

· Segunda secuencia. "Prácticas comunicativas de español: ¿Choque cultural?"

1. ¿Qué problemas tiene Alou cuando sale a la calle?
2. ¿Por qué se enfada Alou?
3. ¿Qué intención tienen los españoles que están hablando con él?



III. Mujeres inmigrantes en la España rural.



Vídeo. *Flores de otro mundo*



**flores de
otro mundo**

Patricia, dominicana, busca un hogar y una seguridad económica que su situación ilegal en Madrid no le permite alcanzar. Viaja en una caravana de mujeres a un pueblo de Castilla con la esperanza de encontrar un marido y una vida menos difícil.

[En esta secuencia, las amigas dominicanas de Patricia, que viven en Madrid, han venido a visitarla. Esta situación provoca el enfado de la madre de Damián, que nunca ha visto con buenos ojos la relación entre su hijo y Patricia e intenta en todo momento crear situaciones de conflicto con ella. Pero esta vez, Damián deja claro a su madre que si no acepta a su mujer, se irán a vivir a otro lugar.]

ACTIVIDAD 6.

1. ¿Cómo es la nueva vida de Patricia?
2. ¿Piensas que es feliz? ¿Por qué?

ACTIVIDAD 7.

1. Analiza la situación de Alou y Patricia. ¿Crees que sufren discriminación? ¿Por qué?
2. ¿Cómo es la situación de los inmigrantes de tu país: en qué trabajan, cómo viven, cómo los ve la sociedad, qué importancia se le da a su situación en los medios de comunicación?

IV. La emigración en España en los años 60.

EL ÉXODO DE LOS 600.000³⁰

Hace 45 años, España y Alemania firmaron el convenio que permitió emigrar a más de medio millón de españoles hasta 1973.

Entre 1960 y 1973, unos 600.000 trabajadores españoles emigraron a Alemania. La mayoría hombres, pero también muchas mujeres.

La decisión de hacer las maletas y marcharse a Alemania no era fácil. Muchos se fueron encandilados por expectativas de hacer fortuna que no se cumplieron. El viaje era incómodo y largo. Los trenes, con asientos de madera, carecían de calefacción. Algunos iban con varias maletas, pero había pobres de necesidad, con apenas una caja o una bolsa.

Manuela Ferrero ganaba 500 pesetas (aproximadamente 3 euros) al mes sirviendo en casa de unos señores alemanes en Madrid. Era 1960, tenía 21 años y las 500 pesetas no le daban para nada. “Unos amigos de Ledesma se fueron a trabajar a Alemania y allí me consiguieron un contrato para irme unos meses más tarde”, recuerda hoy Manuela, natural de Ledesma (Salamanca) y residente en Remscheid (Alemania) desde hace 45 años.

A Manuela le gustaría volver a España, sobre todo para cuidar de sus padres, que viven aún en Ledesma. “Al principio sentí nostalgia. Pero no me puedo quejar: aquí me han acogido muy bien y no me han hecho echar en falta mi tierra”.

ACTIVIDAD 8.

1. ¿Qué tienen en común los emigrantes españoles de los años 60 con Alou?
2. Y, sin embargo, ¿qué ventajas tuvieron que Alou no tuvo?

Describe:

- ⇒ Cómo fue el viaje de los españoles frente al viaje de Alou basándote en el vídeo que viste en la actividad 2.
- ⇒ Cómo fue el trato que recibió Manuela en Alemania frente a cómo se siente Alou basándote en el vídeo de la actividad 4, segunda secuencia.

³⁰ Adaptado del artículo *El éxodo de los 600.000* publicado en el diario *El País* el 27 de marzo de 2005 y escrito por Cecilia Fleita.

3.1.5. Los españoles: cómo éramos, cómo somos.

Las siguientes actividades se proponen con la finalidad de comprobar si hemos alcanzado el objetivo de eliminar aquellos estereotipos que no son ciertos para así obtener una visión más objetiva y menos parcial de los españoles y sus costumbres. También se pretende comprobar si hemos conseguido que nuestros estudiantes hayan llevado a cabo un análisis objetivo de nuestras costumbres y modo de vivir.

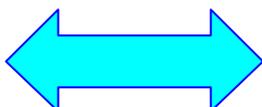
De la misma manera que cada cultura es diferente, podremos insistir en la realidad de que en nuestro país también existen muchas diferencias culturales. Así, tendríamos que dedicar toda una unidad didáctica a explicar las diferencias entre los ciudadanos de las Comunidades Autónomas en España, los estereotipos existentes y qué hay de cierto en ellos.

Los españoles. Cómo éramos, cómo somos.

A continuación se ofrece, a modo de sugerencia para el profesor, una posible respuesta, aunque en el ejercicio se trata de fomentar y enriquecer el debate:

Cómo éramos:

- Católicos
- Conservadores
- Machistas
- Amantes de los bares
- Bajitos
- Morenos
- Delgados
- Sin coche
- Comida en casa
- Nivel de vida bajo
- Dinero en metálico
(billetero con fajo de billetes)
- País de emigrantes
- Poco viajeros



Cómo somos:

- Menos católicos
- Modernos
- Más tolerantes
- Amantes de los bares
- Altos
- Hay rubios, morenos...
- Más esbeltos
- Con dos coches
- Comida fuera
- Nivel de vida alto
- País con más tarjetas de crédito de Europa
- País de inmigrantes
- Viajeros



sin coche



con dos coches

ACTIVIDAD 2.

Compárala con tus respuestas y con la de tus compañeros. ¿En qué estáis de acuerdo y en qué no? ¿Por qué?

ACTIVIDAD 3.

¿Cómo era tu país y cómo es ahora? Haz una comparación similar a la que te hemos mostrado. Después compárala con la de tu compañero e intenta encontrar diferencias y similitudes entre España, tu país y los países de otros estudiantes de la clase.

3.2. Reglas de “urbanidad” en España.

3.2.1. Sistemas de comunicación no verbal.

La comunicación que no usa palabras ocupa un sector importante de la información que se trasmite. Teniendo en cuenta que el lenguaje no verbal es distinto en cada cultura, debemos darle el lugar que se merece en nuestra clase de español.

Para ello, conviene explicar al estudiante que hay tres tipos de sistemas de comunicación no verbal y que son los siguientes:

- Cronémica: se basa en el concepto del tiempo que tienen los hablantes de una lengua.
- Proxémica: tiene que ver con el uso del espacio personal que hacemos para comunicarnos.
- Kinésica: se refiere al lenguaje de los gestos.

3.2.1.1. La impuntualidad (cronémica).

El motivo principal que me indujo a trabajar el tema de la impuntualidad en el aula fue la insistencia de los estudiantes en afirmar que los españoles somos impuntuales: *las tiendas abren más tarde e intentan cerrar antes de la hora establecida*. Ésta fue una opinión que alguien dijo en clase y que me dio la idea de crear una unidad didáctica en la que el tema introductorio fueran los horarios españoles.

Algunas de las propuestas didácticas están inspiradas en preguntas que se repitieron en algunas clases. Como mi respuesta no satisfacía del todo a aquellos estudiantes curiosos, pensé que sería una buena idea dedicar una sesión completa a la impuntualidad. Y así fue como, poco a poco, conseguí crear una serie de actividades relacionadas entre sí y con cierta coherencia de manera que el estudiante tuviera la impresión de estar aprendiendo contenidos interesantes y útiles y no ante un pretexto para completar mi programación del curso.

LA IMPUNTUALIDAD (CRONÉMICA)

ACTIVIDAD 1.

Vamos a trabajar con un texto que habla de los horarios en España, pero, antes de leerlo, opina sobre estas afirmaciones y discútelas con tus compañeros:

	VERDADERO	FALSO
Los españoles suelen cenar tarde, pero ligero		
En España las oficinas cierran a las seis de la tarde		
Muchas tiendas en España están abiertas hasta después de las nueve de la noche		
Los horarios españoles están en la actualidad muy adaptados a los europeos		
No son normales en España las largas comidas de trabajo		
En España se trabaja más que en otros países europeos		

ACTIVIDAD 2.

Ahora lee el texto³¹ y después responde a las preguntas.

HORARIOS SIN SALIDA.

España mantiene a contracorriente sus peculiares horas de comida y cena, y sus largas jornadas laborales.

A Javier López, director comercial de una financiera, le gustaría llegar temprano a casa, sobre todo ahora, que acaba de nacer su primer hijo. Pero día sí y día no le dan las nueve de la noche trabajando en su despacho, por culpa, en parte, de las largas pausas de mediodía. “Tengo que adaptarme a los horarios de mis clientes, que son comerciantes la mayoría, y les conviene quedar a comer. Lo malo es que se me van dos horas y media.”, dice este abogado riojano de 31 años que vive en Madrid. Javier es consciente de que la mayoría de sus colegas europeos tiene un horario concentrado – sin comidas interminables- que les permite echar el cierre en la oficina a las seis de la tarde; pero esto es España, un país donde los relojes marcan tiempos distintos a los europeos, hasta el punto de que nuestros horarios son una piedra angular de la idiosincrasia nacional.

Manuel Cervantes es el responsable de recursos humanos en IBM, en Madrid. En su opinión, el teletrabajo, tan extendido en Estos Unidos y en los países nórdicos, no sería posible en España. Según dice, los españoles, como buenos latinos, necesitamos del contacto humano, no estamos a gusto en soledad, cree él. Un contacto humano que se cobra su precio en tiempo y productividad. “Nuestras reuniones de trabajo suelen estar muy desestructuradas, empiezan tarde y terminan tarde, la gente no es puntual, y eso nos perjudica”, explica. “Las comidas de trabajo, por ejemplo, no existen en los países nórdicos. Pero las cosas son así. El concepto de relación humana, social, laboral, es muy importante entre nosotros.”

Eso justamente piensa Inmaculada Álvarez, empresaria y presidenta de la Asociación Española de Mujeres Empresarias de Madrid. “Somos latinos, aquí a la gente no hay quien le haga irse a la cama a las ocho de la tarde. Nos gusta salir, estar con los demás, y eso hace difícil que se implanten aquí los horarios europeos”. Álvarez pasa horas interminables en su despacho de la asociación porque le encanta su trabajo. Atender llamadas, asistir a reuniones, sentir que se forma parte de la sociedad, que se tiene un lugar en ella más o menos importante.

Y es que por las largas jornadas de trabajo a la española transita toda la vida. En esas horas se socializa con los compañeros, se hacen las llamadas urgentes al banco, se monta la cita con el dentista, se reservan hoteles para las vacaciones, se charla con la familia lejana. Guste o no guste, el trabajo lo es todo, o casi todo, es la convivencia con el mundo, es la vida, porque a esa dedicación pueden intercalársele otras que terminan por compensar las carencias de tiempo fuera del horario laboral.

Sólo es cuestión de adaptarse. Cuando la periodista suiza Nicole Herzog, corresponsal de la revista alemana *Focus*, y su marido, se instalaron en España, hace 30 años, sufrieron un choque debido a los horarios. “Pero enseguida me di cuenta de que la pausa tan larga de la comida me daba la posibilidad de estar un rato con mis hijos, que eran entonces muy pequeños”, dice Nicole. Y con el tiempo, el horario español les fue ganando para su causa, con una excepción: las cenas tardías. “Me sientan mal, así que he optado por no cenar, tomo una ensalada a última hora de la tarde, o un caldo”. Por lo demás, la identificación es tan completa que, reconoce Nicole, “cuando regreso a casa, en Suiza, se me hace desagradable eso de comer a las doce. Ni siquiera tengo hambre

³¹ Texto adaptado del artículo *Horarios sin salida* publicada en el periódico *El País*, el 20 de febrero de 2005 y escrito por Lola Galán.

1. ¿En qué son diferentes los horarios en España a los del resto de países de Europa?
2. ¿Cuáles son los principales problemas de los horarios de trabajo españoles para Javier López?
3. ¿Por qué, según Manuel Cervantes, el teletrabajo no sería posible en España?
4. Según Nicole Herzog, ¿cuál es la ventaja de que en España la pausa de la comida sea tan larga?

ACTIVIDAD 3.

En parejas o grupos. Haz un resumen de los horarios de trabajo y comidas que existen en tu país y compáralo con los de tu compañero. Después, comparadlos con los horarios españoles,

¿Qué horarios prefieres? ¿Por qué?



En mi país, _____:

- ⇒ La gente se levanta entre las _____ y las _____
- ⇒ Se desayuna a las _____
- ⇒ Se comienza a trabajar a las _____
- ⇒ La pausa para comer es de aproximadamente _____ horas / minutos
- ⇒ La comida es a las _____
- ⇒ Merendamos a las _____
- ⇒ No merendamos
- ⇒ La jornada laboral termina a las _____
- ⇒ Se cena a las _____
- ⇒ Nos acostamos a las _____

LOS ESPAÑOLES Y SU CONCEPTO DEL TIEMPO.³²



El comportamiento de los hablantes con respecto al uso del tiempo (cronémica) es diferente en cada cultura. Así, las diferentes culturas planifican el tiempo de forma distinta, tienen hábitos culturales relacionados con el tiempo e incluso no para todas las culturas los conceptos “puntualidad” e “impuntualidad” tienen el mismo valor.

La impuntualidad es un rasgo cultural de los españoles. Es significativo que en la lengua española existan expresiones del tipo:

• **Cuando quedamos con nuestros amigos:**

quedamos sobre las ocho

quedamos de ocho a ocho y cuarto en tu casa

• **Cuando vamos a comprar el pan y tardan en atendernos:**

un momento, ahora estoy con usted

ACTIVIDAD 4.

A veces, podemos encontrar en la puerta de un establecimiento, oficina, despacho ... notas como ésta:

vuelvo en cinco minutos

¿Cómo piensas que interpretaría esta nota un español? ¿Y tú?

³² Parte de estas actividades han sido creadas a partir de la información recibida en el Curso para la formación de profesores de español como lengua extranjera *La importancia de la imagen en la comunicación*. Universidad de Salamanca / Instituto Cervantes, 28 y 29 de mayo de 2004, durante la ponencia *Los usos de la comunicación no verbal*, realizada por Mercedes Fajardo Domínguez, profesora titular de Cursos Internacionales de la Universidad de Salamanca



PARA TU INFORMACIÓN...

Culturas monocrónicas. Culturas policrónica

Edward T. Hall (1966), en su obra *The Hidden Dimension*, dividió a las culturas en dos grupos, en función de la percepción que tienen del tiempo. Las culturas **policrónicas** tienen una visión circular del tiempo, a este grupo pertenecen árabes, mediterráneos y africanos. Las culturas **monocrónicas** tienen una visión lineal del tiempo, a este grupo pertenecen norteamericanos, escandinavos, anglosajones y asiáticos.

APLICANDO ESTE CONCEPTO DEL TIEMPO AL MUNDO LABORAL, TENEMOS QUE:

Las culturas monocrónicas tienen las siguientes características:

- Alta concentración en el trabajo.
- Una tarea por vez , trabajan de forma ordenada, tratando los asuntos uno tras otro.
- Planificación del trabajo a largo plazo
- Respetuosos de la privacidad y las reglas del otro.
- Acostumbrados a relaciones de corto plazo.
- Respeto “religioso” de sus agendas.
- Importancia de la puntualidad.
- Cumplimiento de los plazos preestablecidos
- Cualquier interrupción o elemento imprevisto son factores sumamente perturbadores.
- Su prioridad es el trabajo.

Las culturas policrónicas tienen estos rasgos particulares:

- Personas menos concentradas en sus tareas y más vulnerables a ser interrumpidas.
- Más de una tarea a la vez, se pueden tratar varios asuntos al mismo tiempo.
- Las cosas se planifican a corto plazo
- Se practica la improvisación.
- Relaciones a largo plazo
- Cambian de planes con mucha facilidad.
- Su eje orientador son las personas y sus comportamientos.
- Interrupciones, solapamientos de turnos de palabra no causan molestia
- Su prioridad son las personas y las relaciones humanas

Información extraída y adaptada de:

<http://www.fundacionbankboston.edu.ar/inst/sec-ici/esp/page.php?subsec=investigacion&page=newsletter&info=2004/001/001&contenido=notas/nota01>

Una alternativa para enseñar al estudiante la existencia de culturas monocrónicas y culturas policrónicas es a través de la siguiente actividad. Se trata de un cuestionario en el que el estudiante, a través de sus respuestas, obtendrá información acerca de su forma de trabajar. Según los resultados, se situará en uno de los dos grupos: cultura monocrónica o cultura policrónica.³³ Es muy importante dejar claro en la explicación inicial que esta división no es matemática, es decir, una persona puede tener características de uno u otro grupo en las distintas posibilidades que pueden darse dentro de un contexto. Por ejemplo: alguien es impuntual con sus amigos pero no en su trabajo.

¿CÓMO ORGANIZAS TU TIEMPO?

1. En mi trabajo:

- soy ordenado, intento tratar los asuntos pendientes uno tras otro.
- a menudo trato varios asuntos al mismo tiempo.

2. Planifico el trabajo:

- a largo plazo.
- a corto plazo.

3. La puntualidad:

- es muy importante, cumplo los plazos preestablecidos.
- no es tan importante, a veces puedo retrasarme y no cumplir los plazos preestablecidos.

4. Las interrupciones en los turnos de palabra cuando estoy negociando:

- no me gustan, me molestan.
- son habituales y no me molestan.

5. El tiempo:

- es muy importante, tiempo significa dinero.
- no es tan importante, las personas y las relaciones humanas tienen prioridad.

Respuesta a: 1 punto.

Respuesta b: 2 puntos.

RESULTADOS.

- **Entre 5 y 6 puntos:** tu forma de trabajar se sitúa dentro del grupo de culturas monocrónicas. ¿Eres norteamericano, asiático, anglosajón o de un país del norte de Europa?
- **7 puntos:** en tu forma de trabajar alternas características de la cultura monocrónica y policrónica.
- **Entre 8 y 9 puntos:** Tu forma de trabajar se sitúa dentro del grupo de culturas policrónicas. ¿Eres árabe, mediterráneo o africano?

Y en las relaciones personales y en situaciones más informales, ¿a cuál de los dos grupos crees que perteneces?

³³ Esta actividad se ha creado con la ayuda de Mercedes Fajardo Domínguez, profesora de Cursos Internacionales. Ella revisó parte de la unidad didáctica y me propuso la alternativa de crear un cuestionario tipo test.

ACTIVIDAD 5.

Piensa en las siguientes situaciones:

a) Has quedado con un amigo a las 18.30, son las 18.20 y vas a llegar a tiempo. De repente, te cruzas por la calle con otro amigo al que hace tiempo que no ves. ¿Qué haces: te detienes a hablar con él unos minutos o le dices que tienes prisa y te marchas?

b) Estás en España. Vas a comprar a una tienda de barrio. El dependiente está hablando con otro cliente sobre el cambio que ha sufrido el clima en los últimos días...Tarda en atenderte. ¿Qué haces: te enfadas y se lo reprochas o esperas pacientemente?

c) Buscas un piso en alquiler. Afortunadamente, encuentras lo que buscas en el siguiente anuncio:

Se alquila habitación. Exterior, luminosa, servicios centrales. A pocos minutos del centro. Económica. 150 €. Todo incluido. Llamar a mediodía.

Teléfono: 123456123

¿A qué hora llamarías aproximadamente para pedir más información?

En la situación c, el profesor debe explicar que “a mediodía” en este contexto no son las 12 de la mañana, sino que se refiere a la hora de comer española que puede ser entre las 2 y las 3 de la tarde. Un sinónimo de esta expresión que a menudo aparece en este tipo de anuncios es “llamar en horas de comida”.



Ahora compara tus respuestas con las de tu compañeros e intenta deducir a qué cultura perteneces (monocrónica o policrónica) y por qué.

Tengo comportamientos propios de las culturas monocrónicas porque...

Tengo comportamientos propios de las culturas policrónicas porque...

3.2.1.2. España como cultura de contacto (proxémica).

Es importante utilizar este aspecto cultural en el aula de ELE, de este modo ayudaremos al estudiante a entender mejor muchos comportamientos de los españoles en determinadas situaciones. Explicaremos que hay *culturas de contacto*, como la de los españoles, árabes y mediterráneos y culturas en las que el contacto apenas existe, es el caso de orientales, anglosajones, escandinavos y estadounidenses.

En la cultura española es muy importante el contacto visual, tanto que, a veces, se da la situación en que, durante un instante, el interlocutor puede distraerse por un ruido o una persona que pasa a su lado y desvía la mirada del hablante. Éste sigue la mirada de su interlocutor intentando averiguar a qué se debe esta reacción y, quizá por unos segundos, se interrumpe la comunicación entre los dos. El contacto visual también se utiliza como comportamiento cultural cuando vamos a un bar y queremos llamar la atención del camarero, en las tiendas, en los restaurantes. Sin embargo, me pareció más interesante introducir una actividad en la que se analizaran los comportamientos de las distintas culturas cuando van en un ascensor o en un autobús con más personas. A partir de estas actividades el profesor tiene la opción de introducir la información que he mencionado antes con la finalidad de mostrar más ejemplos de España como *cultura de contacto*.

La proxémica, es decir, el modo en que utilizamos nuestro espacio personal al relacionarnos con otros hablantes es otro aspecto que nos caracteriza como *cultura de contacto*. Comenzar la sesión introduciendo este tema nos permite enlazar de forma coherente los aspectos anteriores y crear un ambiente de debate y exposición de experiencias y comportamientos culturales muy atractivos para el estudiante extranjero.

ESPAÑA COMO CULTURA DE CONTACTO (PROXÉMICA).

¿SABÍAS QUE...?

En determinadas situaciones y en cada cultura hay espacios personales. La distancia que mantenemos al comunicarnos respecto a otros hablantes se llama espacio personal y es también un modo de comunicación. Se trata de comunicación no verbal y la proxémica es la disciplina que se ocupa de estudiar el uso del espacio en las distintas culturas.

ACTIVIDAD 1.

En un ascensor. Cuando subes en un ascensor con más gente:

1. ¿Qué haces? ¿De qué hablas?

El alumno debe saber que no todas las culturas en situaciones como la que proponemos hablan o inician una conversación. Hay culturas que podríamos denominar “silenciosas” y culturas “parlanchinas”. Los españoles pertenecemos a este segundo grupo, ya que en determinadas circunstancias, cuando estamos con una persona a la que conocemos intentamos mantener una conversación evitando en la medida de lo posible el silencio.

2. ¿Hacia dónde miras?

El estudiante se puede sentir muy incómodo al subir en un ascensor con un español porque mientras que quizá miembros de otra cultura se situarían de espaldas a la persona o personas que comparten el ascensor, lo más próximo posible a la puerta y mirando hacia ella, en la cultura española no se admite dar la espalda a las otras personas, por lo que se colocan en círculo y si iniciamos una conversación buscamos el contacto visual. Esta circunstancia en un espacio tan reducido puede resultar violenta para los miembros de las culturas de no contacto.

3. ¿En qué parte te colocas?



ACTIVIDAD 2.

En el autobús o en el cine.

1. ¿Qué hacen los españoles? ¿Dónde se sientan?

2. ¿Dejan asientos o butacas libres en el medio? ¿Por qué?

3. ¿Y tú? ¿Dónde te sientas?

4. Y si vas en el autobús y hay personas hablando de un tema que te interesa, ¿les miras y escuchas? ¿Por qué?

5. Si estás hablando animadamente y notas que te miran y escuchan, ¿te incomoda?

ACTIVIDAD 3.

El siguiente texto es un ejemplo de cómo emplean su espacio personal las personas que viajan en el metro de Londres. Léelo y después responde a las preguntas.

AROMAS Y MODALES EN EL METRO.³⁴

WALTER OPPENHEIMER, Londres.

El metro de Londres es un reflejo de la ciudad misma: es caro, bastante sucio, étnicamente diverso, geográficamente extenso, y las reglas de cortesía son un elemento capital para garantizar la supervivencia.

Lo primero que descubre el viajero es que aquí no hay precios populares: viajar por la zona centro cuesta al cambio 3,30 euros el billete sencillo y 8,6 euros la tarjeta diaria. Pero no se preocupe, el taquillero perderá todo el tiempo del mundo explicándole qué tarifa se ajusta mejor a sus necesidades. Mientras el taquillero **se desvive** con el cliente, la cola crece y crece, pero eso no le impulsa a ser breve: sabe que nadie le meterá prisa. Un londinense nunca protesta por mucho rato que lleve esperando, sea ante la taquilla o parado en un túnel. No se oye un suspiro, no hay gestos de impaciencia. ¿Cortesía? No: pragmatismo. Desprecia por inútil el desahogo.

Tampoco pierda energías encogiéndose para facilitar el acceso a otros viajeros en hora punta. Por lleno que vaya el vagón, nada le distraerá de su lectura y poco le importa que su libro o su diario obstruyan el paso a los demás. Es entonces cuando el visitante ha de **tener más temple**. Por nada del mundo se le ocurra abrirse paso dando empujoncitos: ese contacto físico se considera de muy mal gusto y le pueden **abochoñar**. Lo correcto es exclamar: “¡Excuse me!” (bien larga esa u) con voz firme y cierta impertinencia en el tono y, de inmediato, abrirse paso **sin miramientos**. El empujón ha de llegar siempre después de las excusas.

Si tiene la suerte de sentarse en hora punta dé por seguro que sentirá en sus costados los codos de sus vecinos lectores. No se queje. Piense que en vez de un lector podría tener a su lado a alguien comiendo. No es infrecuente el aroma inconfundible de un menú de McDonald’s. A menudo se percibe aunque el tren esté vacío. Si es ése el caso, mire a su espalda y levante con cuidado ese periódico abandonado en la repisa de la ventana: debajo quizás haya una caja de cartón de la que asoman restos de pollo y patatas fritas **embadurnados** de mayonesa y ketchup.

Pero el metro de Londres tiene también compensaciones. Es un gran observatorio étnico y sociológico. Los colores de la piel le ayudarán a imaginar procedencias, pero es el silencio lo que distingue al local del forastero. Los londinenses apenas hablan en el metro. Los turistas nunca callan. En especial los españoles, convencidos de que nadie les entiende. “¿Pero dónde va el gordo este? ¡Si ya no cabemos!” se quejó una imprudente señora al tiempo que este corresponsal se introducía en el vagón, **abarrotado** de gente, pidiendo excusas por medio de **empujones**.

**VOCABULARIO**

- **Desvivirse:** mostrar mucho interés.
- **Tener temple:** tener serenidad y tranquilidad ante las dificultades o situaciones complicadas.
- **Abuchoñar:** causar vergüenza.
- **Sin miramientos:** sin respeto, sin consideración.
- **Embadurnado:** untado, manchado.
- **Abarrotado:** completamente lleno.
- **Empujón:** movimiento fuerte y brusco para apartar algo o a alguien.

³⁴ Texto adaptado. Artículo publicado en el periódico *El País* el 27 de marzo de 2005.

1. Según el texto, ¿cómo hacen cola los londinenses?

Esperan pacientemente y ordenadamente. No se enfadan o protesta aunque tengan que esperar demasiado tiempo.

2. ¿Cómo hacen cola los españoles?

A menudo los estudiantes comentan el hecho de que los españoles no somos ordenados cuando hacemos cola. No se trata de una línea perfecta y ordenada, como a veces se hace en otros países. Además, si un español puede saltar un turno sin que las otras personas se den cuenta, lo intenta hacer. Se dice frecuentemente que a los españoles no nos gusta hacer cola.

3. Según el escritor, ¿cuál es la forma correcta de abrirse paso en el metro de Londres? ¿Y en tu cultura?

4. El autor nos dice que los londinenses que viajan en el metro no suelen hablar durante el trayecto, sin embargo, los españoles no paran de hablar, ¿sabrías explicar el por qué de ese comportamiento de los españoles? ¿Es un rasgo cultural? El profesor debe recordar en este momento lo que explicó en la actividad 1. El hecho de que a los españoles les incomode el silencio contribuye en gran medida a que, en situaciones como viajar en metro, en autobús, ir en un ascensor con otras personas con las que tenemos un grado de confianza, y teniendo en cuenta también que el espacio personal se acorta, tengamos tendencia a utilizar la palabra en ese tipo de situaciones. Si contamos con que el silencio es incómodo y a ello unimos que nuestro espacio personal se ha visto reducido, podemos afirmar que este comportamiento es un rasgo cultural de los españoles.

3.2.1.3. Los gestos (kinésica)

Como se ha repetido a lo largo de todo este trabajo, el objetivo principal que se pretende alcanzar es el de “descodificar dialectos culturales” y uno de los ejemplos más claros es el lenguaje de los gestos, la kinésica. Ante determinados gestos, el alumno se encuentra con un jeroglífico difícil de descodificar y ese será más que nunca el papel principal del profesor en el momento de enseñar estos contenidos.

Resulta muy difícil encontrar ejemplos del lenguaje gestual en los medios de comunicación. Por ello, he considerado más acertado crear yo misma el apoyo visual, ya que estaba especialmente interesada en trabajar con los gestos que he seleccionado. Los motivos que me han llevado a escoger estos gestos y no otros son varios. En primer lugar, son gestos que no se suelen incluir en los manuales de ELE. Por otro lado, los he utilizado en clase, sin ayuda de una imagen, yo misma los he recreado, sin apoyo verbal ni contextual, y en la mayoría de los casos llegué a la conclusión de que la gran parte de los estudiantes no conocía estos gestos o, al menos, su significado. Por ello, insisto, cobraron para mí especial interés.

Es importante tener en cuenta que las actividades creadas para abordar en clase el tema de la kinésica no pueden utilizarse de forma aislada. Por ello, hay que considerar dos factores: la brevedad de las actividades y el aprendizaje significativo. No sería muy acertado dedicar una clase de ELE al lenguaje gestual sin haber tratado aspectos relacionados con otros sistemas de comunicación no verbal como son la cronémica y la proxémica. Todas las actividades incluidas en el apartado 3.2.1. *Sistemas de comunicación no verbal* han sido ideadas con el objetivo de formar una única unidad didáctica y los tres subapartados están relacionados entre sí. Quizá el subapartado más independiente podría ser el 3.2.1.1. *La impuntualidad (cronémica)*, pero resulta evidente que el estudiante comprenderá mejor la utilidad de los contenidos que se le presentan en el aula si se hace de una forma adecuada, contribuyendo al aprendizaje significativo y, para ello, es imprescindible poner en relación los tres sistemas de comunicación no verbal.

En cuanto al desarrollo de las actividades 1 y 2, el profesor tiene que reforzar las imágenes escenificándolas repetidamente para ayudar al estudiante a su visualización y

su aprendizaje. Por tanto, en el primer contacto que tengan con la imagen los estudiantes, el profesor escenificará cada una de ellas recurriendo a la exageración si es posible.

No cabe duda de que la propuesta de comparar los aspectos culturales de España, en este caso, los gestos, con los de la cultura del estudiante no es nueva, pero sí sabemos que es algo que al estudiante le resulta muy atractivo y que crea un ambiente de gran participación y curiosidad en la clase, por tanto, no podíamos proponer una serie de actividades que no incluyera la comparación y análisis de las culturas de los estudiantes.

Para finalizar, una propuesta para introducir este tema en clase. Se puede utilizar el final de una sesión pidiendo a los estudiantes la siguiente tarea: los estudiantes tienen que intentar averiguar qué significan determinados gestos en español. Para ello, el profesor puede elegir dos o tres de los que aparecen en la unidad didáctica y realizarlos en clase. Es importante no dar ninguna pista, ningún apoyo verbal o contexto. Esto suscitará interés y curiosidad en el estudiante. Por supuesto, la condición indispensable será que pregunten el significado a un hablante nativo de español. Su tarea será más valorada si consiguen un ejemplo contextualizado. La siguiente sesión comenzará con la información que han obtenido los estudiantes a través de su “investigación”.

LOS GESTOS (KINÉSICA)

En la comunicación son muy importantes las palabras, pero los hablantes de una lengua se comunican también a través de sistemas de comunicación no verbal. En cada cultura, existen una serie de gestos que a veces no existen en las demás o no tienen el mismo significado.

ACTIVIDAD 1.

1. ¿Conoces estos gestos? ¿Existen en tu país?
2. ¿Sabes qué significado tienen en España?

1



2



3



4



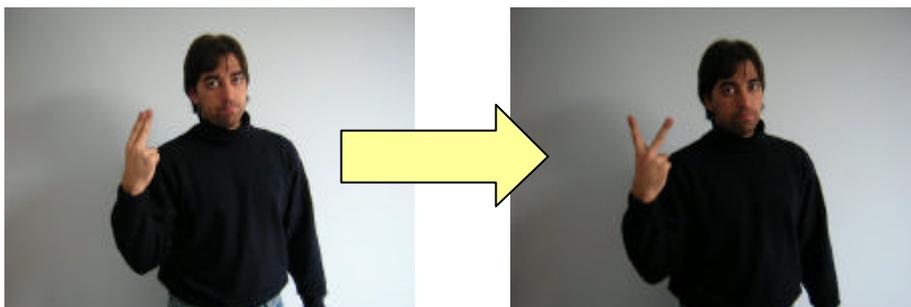
5



6

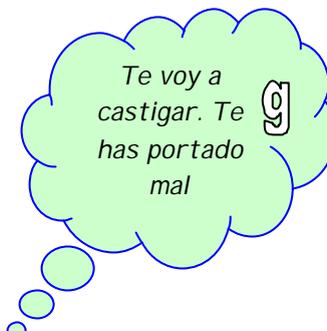
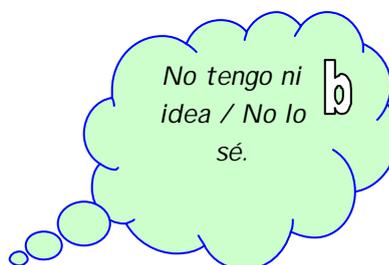
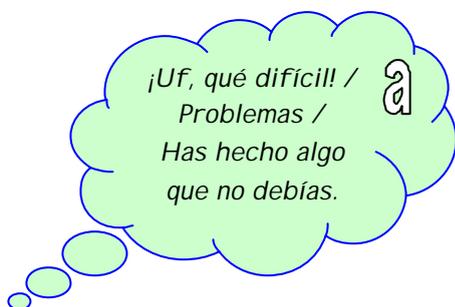


7



ACTIVIDAD 2.

Ahora intenta pensar junto a qué expresiones se hacen estos gestos en España. Dos de las imágenes corresponden al mismo gesto, por lo tanto, a la misma expresión.



Soluciones: 1c, 2a, 3b, 4d, 5g, 6e, 7f.

ACTIVIDAD 3.

1. Desde que estás en España, ¿has observado otros gestos que hacen los españoles que no entiendes? ¿Cuáles?
2. ¿Qué otros gestos existen en tu cultura y qué significado tienen?
3. En parejas. Elegid uno de los gestos estudiados e inventad un diálogo. Debéis utilizar el gesto que habéis seleccionado en el contexto adecuado.

3.2.2. Comportamientos ritualizados. Lo que está o no está permitido en la cultura española.

Cuando decidí incluir esta sección en la propuesta de actividades, no era consciente de la dificultad que implicaba encontrar ejemplos claros y creíbles en los medios de comunicación. Como se puede comprobar, realmente solo encontré un ejemplo de *comportamiento ritualizado* en *La mala educación*, de Almodóvar.

De todas formas, opté por crear actividades para abordar estos contenidos en clase, pues constituyen un grupo de normas culturales muy solicitado por los estudiantes. Quieren saber cómo comportarse con sus *familias españolas* cuando la madre les sigue sirviendo comida en el plato a pesar de que ellos han protestado varias veces porque están llenos.

COMPORTAMIENTOS RITUALIZADOS. LO QUE ESTÁ O NO ESTÁ PERMITIDO EN LA CULTURA ESPAÑOLA.



¿SABÍAS QUE...?

No en todos los países se celebra de la misma manera un cumpleaños. Por ejemplo, en España, la persona que cumple años normalmente invita a sus amigos o familia. Para invitar a su familia, normalmente compra unos pasteles o una tarta. A sus amigos suele invitarlos a unas bebidas y unas tapas en el bar

A cambio, la persona que cumple años recibe regalos por parte de su familia o amigos. La familia suele hacer regalos importantes, aunque depende de la familia, de la edad de la persona que cumple años... Los amigos suelen comprar algunos regalos entre todos, suelen ser discos, libros, ropa... A veces también compran cosas absurdas para tomarle el pelo a la persona que cumple años. Los regalos de broma, divertidos, son los que primero se entregan. En algunos países es diferente, por ejemplo, en Japón es de mala educación abrir el regalo delante de la persona que te lo ha dado. Los regalos se abren después, a solas.



ACTIVIDAD 1.

1. ¿Es diferente en tu país? ¿Cómo se celebra un cumpleaños en tu país?
2. ¿Qué tipo de regalos compras a un amigo, a tu madre, a tu padre, a tu novio o novia...?

ACTIVIDAD 2.

Lee el siguiente diálogo:

- *Ayer fue mi cumpleaños**
- *¡Enhorabuena! ¡Que cumplas muchos!*

En este diálogo la expresión: *¡Enhorabuena!* no se ha utilizado correctamente. ¿Qué expresión se utiliza comúnmente en España cuando alguien cumple años? Y en tu lengua, ¿la expresión que utilizáis tiene una traducción similar en español?

* Las actividades 2, 3 y 5 han sido extraídas y adaptadas del módulo “El componente cultural en la enseñanza de E.L.E. Cultura, culturas y civilización”, impartido por el profesor Alberto Buitrago Jiménez en el Máster “La enseñanza de español como lengua extranjera” de la Universidad de Salamanca los días 19 y 20 de mayo de 2003.

ACTIVIDAD 3.

[En esta actividad el profesor solicita a un estudiante voluntario para responder a las preguntas. Para ello, van a hacer una simulación de la situación en la que el profesor asume el papel de la madre o el padre que ofrece bebida o comida al estudiante. Cada respuesta o reacción del estudiante será puesta en duda, es decir, ante las reacciones del estudiante el profesor debe preguntar a los demás estudiantes: “¿Se hace esto en España? ¿Esta respuesta o actitud está socialmente admitida en España? ¿Es así como reaccionaría un español?”

Se recomienda que las situaciones 1 y 2 sean representadas por distintos estudiantes. Es conveniente escoger a un estudiante que no sea tímido y que sea abierto y extrovertido, así la simulación dará mucho más juego.

Una vez terminadas las dos simulaciones, el profesor debe explicar que en España, cuando nos ofrecen de comer o de beber, en general hay dos normas sociales:

1. Si realmente no nos apetece tomar nada y nos insisten varias veces, debemos poner una excusa convincente como: “Me duele el estómago, muchas gracias”, “No, gracias, de verdad, he comido / bebido algo hace un momento y no me apetece nada.” No aceptar o no comer o beber nada en España no está socialmente admitido y puede ser considerado de mala educación o de ser una persona “sosa”.
2. Si, por el contrario, nos apetece beber o comer, la norma social es aceptar la segunda o tercera vez que nos insisten. Aceptar la primera vez no está bien visto socialmente. Por su parte, la persona que ofrece, no debe conformarse con ofrecer una primera vez y dejar de insistir si nos dicen que no. Hay que insistir, ya que rechazar la primera vez es una norma social que no necesariamente significa “no”]

¿Qué harías en estas situaciones?

1. Vas con un amigo/a español/a a su casa a conocer a su familia. Su madre es muy amable y parece simpática.

- a) Tú tienes el estómago un poco hinchado porque previamente has tomado dos cervezas. Te ofrece un café y a ti no te apetece...Insiste...¿Cómo lo rechazas?
- b) Te ofrece por segunda vez. Ahora te ofrece un refresco, zumo...¿Lo rechazas?
- c) La madre de tu amigo que parecía tan simpática ahora te parece una persona demasiado insistente...Te mira de forma extraña y te ofrece esta vez una manzanilla. A ti no te apetece beber nada, y sólo de pensar en la bebida parece como si tu estómago se hinchara aún más. ¿Qué haces?



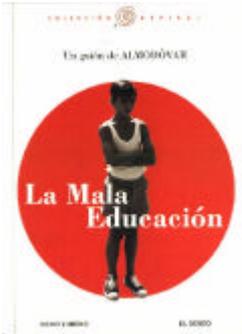
2. La madre de tu amigo te ofrece una bandeja llena de pasteles de todo tipo. Tienen un aspecto estupendo. Son las 8 de la tarde. La verdad es que tú tienes muchísima hambre porque todavía no has cenado y no consigues adaptarte a los horarios españoles.

- a) ¿Qué haces: aceptas la primera vez que te ofrecen?
- b) Has aceptado y has cogido un pastel. Pero al comerlo se te ha abierto mucho más el apetito. Te apetece comer dos o tres más. ¿Los coges?





La mala educación, de Pedro Almodóvar



ACTIVIDAD 4.

Un ejemplo de costumbres sociales.

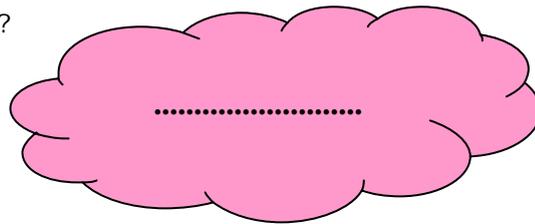
[Ignacio y Enrique son amigos de la infancia, fueron juntos al colegio. Después de muchos años vuelven a encontrarse. Ignacio va a visitar a Enrique.]

1. ¿Por qué rechaza Ignacio en un principio el café que Enrique le ofrece? ¿Por qué acepta después?
2. En España, ¿es un comportamiento aceptado socialmente no tomar nada cuando visitamos a alguien y nos ofrecen algo? ¿Y en tu país?

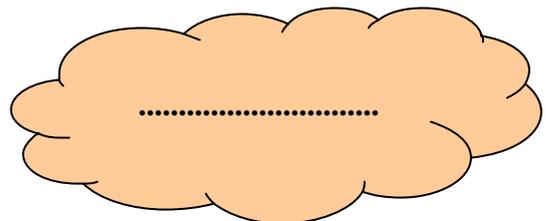
ACTIVIDAD 5.

Piensa en las siguientes situaciones e intenta imaginar qué dicen los españoles en cada una de ellas.

1. Unos amigos se casan. ¿Qué les dices?



2. Unos amigos han tenido un hijo. ¿Qué les dices?



3.3. ANEXOS.

3.3.1. Anexo 1. Prejuicios lingüísticos en español.

3.3.1.1. Introducción.

RACISMO¹

El Correo. Sábado, 11 de diciembre de 2004

Excepto algunas personas que lo tienen muy claro y que se consideran -nadie sabe por qué- superiores a otras con otras características físicas, como el color de la piel, del pelo, la forma de los ojos, la altura, etcétera, son pocos los que reconocen abiertamente que son racistas. Pero incluso los que no se consideran racistas admiten de un modo u otro que lo que un individuo de otras comunidades hace es atribuible a todos los demás.

Si hay un delincuente sudamericano, asiático, árabe o africano, toda su comunidad lo es y en cuanto aparece en el horizonte uno de ellos les entra el terror porque temen que van a ser asaltados, violados, robados o linchados. El racista encubierto, que esto es el que así piensa, no cree en cambio que porque un español sea delincuente, drogadicto o asesino lo tenga que ser él. Lo mismo le ocurre al norteamericano blanco racista con respecto a los negros, o a los dominicanos con los haitianos, y en general a todas las comunidades que conviven con otras más pobres y a las que consideran extranjeros.

El racista, sea encubierto o declarado, es un ser que en general ha viajado poco y no ha tenido ocasión de ver hasta qué punto su actitud es retrógrada e injusta, tal vez porque se pasa la vida rodeado de personas que piensan como él y esto le hace sentirse superior. Otra de sus características es que carece de memoria y no recuerda que también él, o su padre o su madre fueron inmigrantes en otros países.

Los españoles, por ejemplo, hemos sido emigrantes masivos durante todo el siglo XX en América Latina y en Alemania, Suiza y otros países de Europa durante los años de la dictadura franquista. El racista, sin embargo, deja de serlo cuando el inmigrante es rico. Veamos, si no, la fascinación y aceptación con que se recibe a los jeques árabes cuyas fortunas exhiben en la costa del Mediterráneo.

El germen del racismo es tan antiguo que nuestro lenguaje lo certifica con expresiones como 'trabajar como un negro', 'alma y corazón negros', 'merienda de negros', 'judiada', 'no hagas el indio' y muchas otras que ponen de manifiesto el horror que nos produce lo que es distinto, lo extranjero. El lenguaje no es inocente en este asunto ni en ningún otro e incluye las desigualdades de razas, de género, de comunidades que, queriendo o no, contemplamos y aceptamos.

Así comienza la Declaración de los Derechos Humanos: «Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos». Haríamos bien en recordarlo y enseñarlo a nuestros hijos.

Por Rosa Regás

Podríamos afirmar que este artículo de opinión contiene una serie de ideas que son la consecuencia extrema del desconocimiento de otras culturas a través del estereotipo. Es lo que resulta de la intolerancia en su grado más alto: el racismo. Las actividades 4 y 5 del apartado: *1.4. Minorías étnicas en España. Estereotipos: 1.4.1. La comunidad gitana*, son algo más que una reflexión sobre este tipo de expresiones en las distintas lenguas. Podría contribuir a que, en palabras de Neus Sans y Lourdes Miquel, “los pueblos se entiendan un poco mejor”².

¹ Adaptado de:

http://www.diario-elcorreo.es/vizcaya/pg041211/prensa/noticias/Articulos_OPI_VIZ/200412/11/VIZ-OPI-209.html

² Miquel y Sans (1992), Op. cit.

Por su parte, el apartado: *1.4.2. Los inmigrantes* también nos ayuda a saber cuál es la situación de los inmigrantes, no sólo en España, sino en otros países. Por otro lado, nos ayuda a retroceder un poco en la Historia de nuestro país para recordar el proceso de emigración de muchos españoles a otros países durante el período de la dictadura de Franco.

Por todas estas razones, he decidido incluir esta recopilación de expresiones discriminatorias. Pueden , además, ayudar al profesor a proporcionar al estudiante más ejemplos de prejuicios lingüísticos durante el desarrollo de las actividades propuestas. Pero debe quedar claro que este anexo no pretende ser más que una reflexión teórica sobre la existencia de expresiones discriminatorias y que tampoco tiene el objetivo de convertirse en una propuesta didáctica, ya que muchas de las expresiones citadas quizá no sean muy oportunas en el aula de ELE, con excepción quizá de un grupo con un nivel superior o de perfeccionamiento en el que tengamos claro que el alto dominio de la lengua de los estudiantes permite la comprensión de las mismas y no da lugar a malentendidos.

Parafraseando a la autora del artículo, sería conveniente recordarnos, recordar y enseñar a nuestros estudiantes que “Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos”. Por tanto, del mismo modo que respetamos e intentamos entender las diferentes culturas de otros países, no debemos olvidar que esas normas culturales las establecen sus propios miembros, que merecen el mismo respeto, independientemente de estereotipos, nivel social, nivel educativo, etc.

3.3.1.2. Los prejuicios lingüísticos. Lenguaje y expresiones sexistas, racistas y discriminatorias en español.

En primer lugar podríamos comenzar haciéndonos esta pregunta: ¿Es el español una lengua machista, racista o discriminatoria? La lengua española o, mejor dicho, una lengua no es machista, racista o discriminatoria, sino que lo son las actitudes que adoptan sus hablantes al utilizarla y este aspecto va también ligado a la cultura de un país: a su historia, sus costumbres y su ideología. Es decir, la sociedad que habla esa lengua es la que atribuye las connotaciones negativas y discriminatorias al propio idioma.

Los hablantes de español utilizamos a menudo expresiones del tipo:

¡Qué gitano eres!

Esto es trabajo de chinos

Este verano he trabajado como un negro

Su marido es un moro

Me han engañado como a un chino

Cállate ya de una vez, pesado, que pareces una tía

O, al menos, estamos acostumbrados a escucharlas. ¿Realmente nos paramos a pensar en las connotaciones que tienen y el mensaje que estamos transmitiendo? ¿Somos conscientes de que al incluirlas en nuestro lenguaje cotidiano contribuimos a la transmisión de estereotipos racistas y discriminatorios?

3.3.1.3. Expresiones machistas o sexistas en español.

Mucho se ha dicho sobre la existencia de expresiones relacionadas con el mundo femenino que tienen connotaciones negativas, mientras que las masculinas denotan algo positivo. Veamos qué definiciones da el Diccionario de la Real Academia acerca de algunas expresiones:³

- **Coñazo:** 1. Persona o cosa latosa, insoportable.
- **Cojonudo:** 1. Estupendo, magnífico, excelente.

- **Zorro:** 5. Hombre muy taimado y astuto.
- **Zorra:** 4. Prostituta.

- **Lagarto:** 1. Reptil terrestre del orden de los Saurios (...) ⁴
 - 3. Hombre pícaro, taimado
- **Lagarta:** 3. Mujer taimada.
 - 4. Prostituta.

- **Lobo:** 1. m. Mamífero carnívoro de un metro aproximadamente desde el hocico hasta el nacimiento de la cola (...)
- **Loba:** 3. Mujer sensualmente atractiva.
 - Esta palabra tiene otra acepción que el DRAE no incluye, también significa prostituta.

- **Perro:** 1. Muy malo, indigno.
 - 1. Mamífero doméstico de la familia de los Cánidos (...)
- **Perra:** 2. prostituta.

- **Cualquier:** 1. Una persona indeterminada, alguno, sea el que fuere.
- **Cualquiera:** 2. Mujer de mala vida.

³ Los números que aparecen junto a las definiciones indican el número de acepción en que el DRAE ofrece esa definición.

⁴ Falta parte de la definición, pero se ha omitido por ser demasiado extensa y no aportar datos significativos.

- **Hombre público:** 1. El que tiene presencia e influjo en la vida social.
- **Mujer pública:** 1. Prostituta.

- **Golfo:** 1. Gran porción de mar que se interna en la tierra entre dos cabos.
2. Pillo, sinvergüenza, holgazán.
- **Golfa:** 3. Prostituta.

- **Hombrezuelo:** podríamos definirlo como el diminutivo de hombre, hombrecillo.
- **Mujerzuela:** 2. f. Mujer perdida, de mala vida.

- **Fulano:** 1. Para aludir a alguien cuyo nombre se ignora o no se quiere expresar.
- **Fulana:** 5. Prostituta.

Las siguientes expresiones no tienen un significado diferente en el DRAE dependiendo del género, sin embargo, en la lengua coloquial, la diferencia entre ellas sí se da:

- **Amigo:** *Tiene un amigo.* Esta frase, generalmente, no tiene un doble significado en la lengua coloquial. No sucede lo mismo si la utilizamos en femenino.
- **Amiga:** *Tiene una amiga* (significa que alguien tiene una amante).

- **Hombre de la calle:** ciudadano de a pie.
- **Mujer de la calle:** prostituta.

Otras expresiones relacionadas con la palabra “mujer”:

- **Mujer del arte:** prostituta.
- **Mujer del partido / mujer de punto:** prostituta.
- **Mujer mundana:** prostituta.
- **Mujer perdida:** prostituta.
- **Mujer de su casa:** 1. La que con diligencia se ocupa de los quehaceres domésticos y cuida de su hacienda y familia.
- **Mujer objeto:** 1. La que es valorada exclusivamente por su belleza o atractivo sexual.

Veamos algunas expresiones relacionadas con la palabra “hombre”:

- **Hombre de punto:** 1.El que es puntilloso.
- **Hombre:** 5. Individuo que tiene las cualidades consideradas varoniles por excelencia, como el valor y la firmeza. *¡Ese sí que es un hombre!*

Curiosamente encontramos que la expresión ser un donjuán significa ser un conquistador, un ligón, pero con connotaciones positivas.

En español existen expresiones aparentemente inocentes, pero con un profundo significado machista. Un ejemplo claro es la expresión:

- **“Parecer una tía”.** Esta expresión puede aparecer en dos contextos:
 - Refiriéndose a un hombre que habla mucho o también que es cotilla, es decir, una persona a la que le gustan los chismes o asuntos privados de otros.
 - También refiriéndose a un hombre al que le gusta arreglarse mucho.

Estas dos características (ser cotilla y ser presumido) se atribuyen a las mujeres y tienen connotaciones negativas.

¿Qué implica el uso de una expresión así? Supongamos una situación:

Un matrimonio. Van a salir al cine. Ella está lista. Él continúa arreglándose. Ella le reprocha:

“¡Juan!, ¿todavía no estás preparado? ¡¿Cómo puedes tardar tanto?! ¡Si es que pareces una tía!”

Supongamos que este matrimonio tiene un hijo y escucha la conversación. ¿Qué puede deducir?: *no es propio de los hombres poner especial interés en arreglarse y mucho menos dedicar demasiado tiempo. Es algo negativo. Es más propio de las mujeres y en ellas es algo positivo.*

Expresiones de este tipo, ¿contribuyen a la educación en la igualdad? Desde mi punto de vista, es importante eliminar del lenguaje coloquial expresiones de este tipo, ya que transmiten un mensaje claramente machista.

Sin embargo, tenemos más expresiones negativas que suelen atribuirse a la mujer. Podemos encontrar muchas de estas expresiones en español⁵:

- **Ser un pendón (verbenero) / pendejo:** ser muy juerguista. Llevar una vida un tanto desordenada. Aplicadas a mujeres, todas estas expresiones se tiñen de connotaciones aún más negativas y pasan a significar “prostituta”.
- **Ser un gallina:** ser muy cobarde. Tener miedo de todo.
- **Ser una gallina:** esta frase se suele aplicar únicamente a mujeres. Hablar mucho y con un tono estridente o desagradable. El dicho se refiere al cacareo de la gallina. Aquí vemos una vez más que a menudo se atribuye a la mujer la característica de persona que habla mucho como algo negativo.
- **Ser un cachondo:** ser muy divertido, reírse de todo. Hoy el adjetivo *cachondo* ha evolucionado en su significado y pocas veces se usa con su primer valor. De manera realmente precisa, el femenino *cachonda* se aplicaba casi exclusivamente a la perra en celo, y, a partir de ahí, a la persona en un estado similar.

Encontramos también expresiones como ser *teta de novicia* que no deja precisamente a la mujer en un lugar privilegiado.

- **Ser teta (de novicia), (pasarle teta):** ser excelente. *Teta* funciona aquí como una especie de superlativo de *bueno*. Desde el punto de vista masculino – y seguramente también machista- se pondera el atractivo estético y sexual del pecho femenino, especialmente el joven y virginal de una novicia, símbolo de lo prohibido: baste hacer una rápida referencia a la doña Inés del *Tenorio*.

⁵ Definiciones extraídas y adaptadas de Buitrago Jiménez, Alberto. *Diccionario de dichos y frases hechas*. Madrid, Espasa-Calpe, 1995 (7ª edición ampliada, 2002)

También encontramos significados claramente machistas en el refranero español:

Bien parece y bien están el asno en la cuadra y la mujer en el hogar.

La mujer y la sartén en la cocina están bien.

La mujer con la pata quebrada y en casa.

Mientras novia, reina; cuando mujer, esclava.

De tu mujer y de tu amigo experto, no creas sino lo que supieras cierto.

3.3.1.4. Expresiones racistas en español.⁶

En español existen muchas expresiones que discriminan a etnias o grupos sociales y que, a pesar de ello, los hablantes las utilizan constantemente. Estas expresiones están cargadas de connotaciones racistas. Veamos algunas de ellas:

Expresiones relacionadas con la raza negra:

○ **Trabajar como un negro:** trabajar mucho y en unas condiciones muy duras. El dicho alude, claro está, a las tremendas condiciones de trabajo de los pobres esclavos que se llevaban a las naciones llamadas “civilizadas”, la mayor parte de ellos de raza negra y procedentes de África.

⁶ Definiciones extraídas y adaptadas de Buitrago Jiménez, Alberto. *Diccionario de dichos y frases hechas*. Madrid, Espasa-Calpe, 1995 (7ª edición ampliada, 2002)

Estar / ponerse negro.

Tener la negra.

Merienda de negros.

Verlo todo negro.

Verse alguien negro para hacer algo.

Ser la oveja negra.

Ser el garbanzo negro.

Punto negro: aquello que resulta negativo, conflictivo o peligroso.

En español, el color negro tiene connotaciones negativas, e incluso forma parte de las supersticiones (por ejemplo, ver un gato negro da mala suerte), mientras que el color blanco es el color de la pureza (por ejemplo, las novias en las bodas visten de blanco) y suele tener connotaciones positivas:

- **Dar en el blanco:** acertar
- **Ser el blanco de todas las miradas:** ser el centro de atención.
- **Bandera blanca:** que simboliza la paz.

Expresiones relacionadas con la raza gitana⁷:

- **Ser un gitano:** engañar en la venta o en el precio de los géneros. Los gitanos han tenido siempre la fama de mercaderes y comerciantes de ventaja, expertos en negocios poco claros. La etiqueta permanece hoy en la lengua coloquial, muy permeable a todas las expresiones de tono racista.

- **Ir como un gitano:** (Estar / andar hecho un gitano. Parecer un gitano). Ir sucio y desaliñado. Es una frase que suelen decirles las madres a los hijos. Anda, lávate un poco y cámbiate de ropa, que vas hecho un gitano. La lengua coloquial, no podía ser de otro modo, recoge todo tipo de comportamientos sociales, incluido el racismo, del que hay numerosos ejemplos: Trabajar como un negro, Ser un gitano, Ser un judío.

⁷ Véase: 3. Propuesta de actividades: 3.1.4. Minorías étnicas en España. Estereotipos: 3.1.4.1. La comunidad gitana: III. Expresiones discriminatorias.

Expresiones relacionadas con personas procedentes de China:

- **Trabajo de chinos:** se llama así al trabajo sumamente laborioso, complicado y detallista. Los chinos, armados de su proverbial paciencia, son especialistas desde siempre en elaborar refinadísimas obras de arte de todo tipo, con cualquier tipo de material y siguiendo técnicas antiquísimas.
- **Hablar en chino.**
- **Martirio chino:** 1. En algunas poblaciones, aquel en que se concentran los locales destinados a la prostitución y otras actividades de malvivir.⁸
- **Tocarle a alguien la china.**
- **Engañar como a un chino.**
- **Poner chinas a alguien:** 1. Suscitarle dificultades.⁹
- **Tropezar en una china:** 1. Detenerse en cosas de poca importancia.¹⁰
- **Cuento chino.**
- **Barrio chino.**

Otras expresiones racistas:

- **Ser un moro:** hombre posesivo, celoso y dominante en la relación con su pareja.
- **No haber moros en la costa:** no hay peligro.
- **Ser un judío / fenicio:** ser muy hábil con los negocios. Se suele usar con un sentido peyorativo de “especulador; tacaño”.

Si nos detenemos a reflexionar sobre nuestra lengua, las expresiones que utilizamos, podemos deducir fácilmente cómo pensamos, o cómo piensa la sociedad española. Cada vez que utilizamos muchas de estas expresiones, especialmente aquellas que hacen referencia a grupos sociales o razas, debemos darnos cuenta de que todas esas expresiones tienen connotaciones claramente negativas y que incitan al racismo y a la discriminación. Pensemos que una persona de raza gitana jamás diría la expresión

⁸ Extraído de www.rae.es

⁹ Extraído de www.rae.es

¹⁰ Extraído de www.rae.es

“¡Qué gitano eres!” con el significado que nosotros la entendemos, ni probablemente un inmigrante de raza negra ya insertado en nuestra sociedad utilizaría expresiones del tipo *trabajar como un negro*.

La decisión de introducir este apartado en el proyecto no ha sido con la intención de criticar el DRAE o la lengua española actual, sino que pretende ser una reflexión sobre la lengua española, de manera que podamos ser conscientes de que existen prejuicios lingüísticos y debemos hacer un esfuerzo por intentar eliminarlos, aún con la certeza de la dificultad que conlleva eliminar expresiones tan enraizadas en la lengua y cultura españolas, desgraciadamente.

3.3.2. Anexo 2. Actividades realizadas en clase.

A continuación se presentan todas las actividades que se han llevado a cabo en las aulas de Cursos Internacionales a lo largo del proceso de elaboración de este trabajo. Se presentan tal y como las recibieron los estudiantes. A partir de su experimentación, pude sacar conclusiones que me ayudaron a mejorarlas y a hacer los cambios que aparecen en la propuesta global de actividades que incluye esta memoria de Máster

Durante todo el proceso de experimentación fui haciendo anotaciones de los resultados y reacciones que iban surgiendo en las clases. Son los que a continuación presento. He seleccionado información que a mi parecer puede resultar más interesante y relevante para el docente.

3.3.2.1. El fútbol.

Esta serie de actividades se realizó con cinco grupos distintos en la asignatura de Cultura Española de distintos niveles, pero todos ellos desde intermedio alto a avanzado.

Es una actividad que aparentemente suscitó el interés de los estudiantes, que participaron activamente dando lugar a debates sobre la importancia de la familia para los españoles, los bares, así como el análisis de expresiones coloquiales que se utilizan en las dos secuencias.

3.3.2.2. La siesta.

Al igual que las actividades incluidas en el tema del fútbol, el estereotipo de la siesta se utilizó también con los grupos mencionados anteriormente.

A pesar de que las preguntas de la actividad introductoria requieren, aparentemente, respuestas obvias, no fue ese el resultado en la mayor parte de las ocasiones. En la secuencia de vídeo de *Los Serrano*, los estudiantes, en general, respondieron que el protagonista, *Marcos*, estaba durmiendo la siesta y que toda la escena apuntaba a que eso era así: estaba en el sofá, sin ponerse el pijama, acababa de

comer... Sin embargo, lo que ha sucedido en realidad es que, después de cenar, se ha quedado dormido en el sofá y esa es la razón por la que su abuela insiste en que suba a dormir a su habitación.

Por otro lado, la explicación del origen de la palabra *siesta* y las actividades que le siguen fueron, en opinión de gran parte de los estudiantes, interesantes y curiosas y admitieron que les parecía importante aprender que no todos los españoles duermen la siesta y que las muchas personas que sí lo hace no pueden disfrutarla todos los días debido a sus horarios de trabajo.

3.3.2.3. El machismo. La violencia de género como preocupación social.

- **Grupo de la asignatura de Cultura Española. Curso mensual, agosto de 2004. Nivel: superior.**

Fue una unidad muy polémica, pero en general tuvo una buena aceptación. Quizá la secuencia de *Sólo mía* es la más dura para ponerla en clase y hay que intentar evitar la parte final. Los estudiantes se mostraron muy interesados por el tema de la *violencia doméstica* porque desconocían los datos en España y surgieron debates. La polémica, como antes decía, estaba servida al tratarse de un grupo formado por mujeres en su mayoría, sin embargo, a pesar de que hubo algunos puntos de vista bastante opuestos, se respetaron todas las opiniones.

- **Grupo de la asignatura de Historia de la España Contemporánea. Curso mensual, septiembre de 2004. Nivel: superior.**

Este grupo tenía un nivel alto en cuanto a conocimientos de la Historia de nuestro país. Por supuesto, surgió el debate y se llevó a cabo un recorrido por la Historia de España para analizar la situación de la mujer. Los estudiantes explicaron, además, cómo fue y cómo es la situación en sus países. Esto dio lugar a una clase en la que los estudiantes asumieron todo el protagonismo, explicando acontecimientos históricos y aclarando dudas de otros compañeros. También a este grupo la escena de *Sólo mía* le impactó bastante.

3.3.2.4. Minorías étnicas. La comunidad gitana.

- **Grupo de la asignatura de Cultura Española. Curso mensual, julio de 2004.**
Nivel: avanzado alto.

Tenían más conocimientos de lo que yo esperaba acerca de la comunidad gitana..

En la actividad 1, parte a, pregunta 3: (*en los matrimonios que se celebran por el ritual gitano, toda la ceremonia gira en torno a:*), respondieron correctamente eligiendo la opción *b*, sin embargo, cuando pregunté por qué, una estudiante respondió que por una noticia en la que un chico de raza gitana había matado a su novia al descubrir que había tenido relaciones sexuales con otros hombres antes que con él.

En la pregunta “¿Qué significa *ser un gitano?*” de la actividad 5, una alumna preguntó a otros españoles y alguien le respondió: “comportarse como un gitano”. Ante respuestas como ésta no es difícil entender por qué existen ciertos estereotipos.

De la actividad *Polígono sur* opinaron que no trasmite la realidad, que lanza estereotipos.

- **Grupo de la asignatura de Cultura española. Curso mensual de agosto de 2004.**

Se pueden extraer más o menos las mismas conclusiones que el grupo anterior. Muchos dijeron que les resultó especialmente interesante la parte de expresiones discriminatorias porque les ayudó a reflexionar, no sólo sobre el español, sino sobre su propia lengua. Gracias a la ayuda de los estudiantes de este grupo, que me facilitaron información sobre este tipo de expresiones en sus lenguas, pude crear la actividad 7 de la sección *VI. La lengua caló*.

Sin embargo, sí hay una anécdota digna de mención. Sucedió en los primeros días del curso a través del cuestionario que les entregué sobre estereotipos. La última pregunta la resolvimos de la siguiente forma:

Cada alumno respondía por escrito a esa pregunta sobre los estereotipos que había de su país. Después, el profesor va preguntando sobre las distintas nacionalidades que hay en la clase. Cuando pregunté: “¿Qué imagen tenéis de

los estadounidenses?” “¿Cómo los describiríais?” hubo respuestas como: *los estadounidenses son chicas fáciles/ son orgullosos/ se creen superiores/ gordos...* Fueron adjetivos muy negativos que podían ofender a los estudiantes de esa nacionalidad. Insistí en que debían opinar respetando al otro. Y pregunté por adjetivos más positivos. Afortunadamente, la única estudiante norteamericana que había en clase (había otro estudiante estadounidense, pero ese día no asistió) reaccionó bien, no se mostró violenta o molesta, y cuando intervino, explicó por qué podían existir esos tópicos y qué había de cierto en ellos. Esto contribuyó a que se estableciera un debate entre los alumnos.

Es significativo ver cómo, cuando el profesor pasa a un segundo plano, los estudiantes, a los que previamente se les han facilitado las directrices necesarias, toman el protagonismo de forma clara y eficaz: no olvidemos que el estudiante debe ser el protagonista en el aula y el docente debe ejercer una labor más de apoyo, no ser un mero trasmisor de información, sino que debe utilizar estrategias para despertar la curiosidad del estudiante por conocer el porqué de estos estereotipos y descubrir la verdad sobre ellos.

Un aspecto que debemos tener en cuenta en toda clase de lengua extranjera es la participación de los estudiantes, hecho que cobra especial importancia en la clase de cultura: cuentan experiencias de su cultura, exponen ideas, aprenden otros comportamientos culturales... Es necesario, por tanto, insistir en la idea de que la labor del profesor es crear una clase en la que no sólo desvele determinados comportamientos propios de la cultura española que, sin duda, influirán en el interés del alumno por la clase. Deberá también motivar al estudiante para que reflexione sobre el porqué de esos comportamientos. Hay que evitar ser permisivo ante opiniones o comentarios por parte de los estudiantes del tipo: “¡Qué raros son estos japoneses!” , o cualquier alusión peyorativa a otras nacionalidades.

En definitiva, la clase de cultura cumplirá dos funciones imprescindibles: ayudar al estudiante a saber un poco más sobre las costumbres españolas y las de otras culturas; y contribuir, con la mediación del profesor, a la transmisión de valores esenciales, como el respeto y la tolerancia hacia otras culturas.

- **Grupo de la asignatura de Cultura española. Curso especial de tres semanas, septiembre de 2004. Profesores de enseñanza Secundaria de Gabón. Nivel: superior.**

Reflexionaron sobre la discriminación. Les pareció una actividad interesante para realizar con alumnos de Secundaria en Gabón.

Mostraron su incompreensión ante la falta de integración que sufren los gitanos en España después de tantos siglos de intentos de convivencia. Una vez más, me vi sorprendida por la cantidad de conocimientos que tenían de la comunidad gitana y de la Historia de España. Por supuesto, éste sería el grupo ideal que raras veces tenemos en nuestras clases, por lo que las conclusiones tras la experimentación nos inducen a pensar que será difícil encontrar estudiantes con tantos conocimientos de la comunidad gitana en España y que el profesor tendrá que dedicar más tiempo a explicar todos estos aspectos relevantes.

3.3.2.5. Minorías étnicas. Los inmigrantes.

- **Grupo de la asignatura de Cultura española. Curso mensual de agosto de 2004**

Estas actividades contribuyeron a la reflexión acerca de la situación de los inmigrantes en su país. El comienzo de la unidad didáctica (primeros minutos de la película *Las Cartas de Alou* mientras escuchábamos *Clandestino*, de Manu Chao) provocó un silencio general en el aula. Después, me explicaron que ver esas imágenes y escuchar la canción les había emocionado. Hubo además mucho debate en cuanto a la existencia de expresiones discriminatorias y si es correcto utilizarlas o no.

- **Grupo de la asignatura de Historia de la España Contemporánea. Curso mensual, septiembre de 2004. Nivel: superior.**

El enfoque de las actividades sufrió una pequeña variación con este grupo, centrándose más en la Historia de España. Se intentó poner en relación la situación de los inmigrantes en nuestro país con la de los españoles en otros

países en los años 60. Posteriormente, se hizo una reflexión de la emigración e inmigración en los países de los estudiantes.

3.3.2.6. Reglas de urbanidad en España. Sistemas de comunicación no verbal. La impuntualidad.

- **Grupo de la asignatura de Cultura española. Curso especial de tres semanas, septiembre de 2004. Profesores de enseñanza Secundaria de Gabón. Nivel: superior.**

Estas actividades se experimentaron únicamente con este grupo y, teniendo en cuenta que se trata de profesores, el éxito de los contenidos estuvo garantizado, pues no sólo les interesó aprenderlos desde la perspectiva de la otra cultura, sino que aseguraron que les servía como información muy útil para sus clases de español. Por otra parte, dijeron sentirse muy identificados con muchas de las características culturales de los españoles. Durante el desarrollo de la actividad 2, situación b, una estudiante expresó su enfado ante este tipo de situaciones en España que, en su opinión, demostraba la falta de educación de algunas personas. Explicó también que ella se había visto en una situación de ese tipo y que su reacción fue la de llamar la atención del dependiente y reprocharle que le estaba haciendo esperar demasiado tiempo.

EL FÚTBOL



Vídeo. Los Serrano



ACTIVIDAD 1.

¿Dónde están? ¿En qué trabajan? ¿De qué hablan?
¿Qué es lo más importante para el protagonista?
¿Sabes qué significa la expresión "una ronda"? ¿Qué
relación existe entre el camarero y el cliente?



Vídeo. Todos los hombres sois iguales

ACTIVIDAD 2.

¿Qué están haciendo? ¿Dónde están? ¿Por qué se
enfadan las mujeres? ¿Sabes qué es "El Corte
Inglés"?



Después de haber visto los dos secuencias, ¿piensas que los españoles son muy aficionados al fútbol? ¿Por qué? ¿Sabes cómo se llama en España al simpatizante de un determinado equipo de fútbol?

¿En tu país sucede lo mismo con algún deporte? ¿Con cuál?

ESPAÑA: TÓPICOS Y REALIDADES.

LA SIESTA.



Vídeo. *Los Serrano.*

ACTIVIDAD 1.

En grupos. Después de ver el vídeo, contestad a estas preguntas:

¿Qué hacen los protagonistas? ¿Qué relación existe entre ellos? ¿Qué momento del día es? ¿Qué hora es aproximadamente? ¿Qué hace Marcos? ¿Crees que está durmiendo la siesta? ¿Por qué sí o por qué no?

- **Ahora habla con tus compañeros e intentad averiguar cómo duermen la siesta los españoles, a qué hora, cuánto tiempo, dónde...**



ACTIVIDAD 2. Lee el siguiente texto.

"Ese sagrado placer de la siesta, en cambio, no es entendido de igual manera por todos los seres humanos; ni siquiera por todos los españoles, que pasamos por ser los que hemos aportado este indiscutible adelanto a Occidente. Hay a quienes la siesta les produce dolor de cabeza; bueno, también hay a quien le sienta mal el caviar. Pero a casi todos aquellos que han acabado realizando esta práctica, se les nota un humor diferente a partir de las tres de la tarde: parece como si las arrugas tomaran su sitio exacto en el rostro del atardecer, como si las tensiones se apreciaran menos en el aspecto. Esa siesta cabeceante de sillón, simplemente ésa, es suficiente para deshacer la sopa de grumos de toda mañana. Esa siesta, breve, leve, a medio sueño, como si se tratara de los primeros minutos de una anestesia, es la mejor prueba de que el hogar existe, de que lo lleva uno consigo, incluso, allá donde vaya -mi padre, en sus últimos años, siempre pedía cama y dormitorio allá donde fuéramos a comer, a poco que hubiera algo de confianza, y le veía perderse, pasillo abajo, en busca de sus veinte infatigables minutos de descanso-, esa siesta es un perfecto vals de cabeza y cuello, girando levemente al compás de alguna ensoñación reservada a su autor, misteriosa e inclasificable siempre".

Texto adaptado.

Carlos Herrera, periodista

Intenta definir qué es la siesta según este periodista.

*Textos extraídos de:

<http://www.el-mundo.es/larevista/num197/textos/siesta1.html>

LA SEXTA HORA

El sueño, que se origina y se regula en el sistema nervioso central, desempeña el trabajo de recuperar el cerebro del desgaste continuado y actúa positivamente sobre las funciones ejecutivas. Es decir, se está más capacitado para pensar, argumentar, tomar decisiones o diagnosticar, en el caso de los médicos, cuando el cerebro ha disfrutado de la posibilidad de reponer fuerzas durante el letargo. Los españoles, grandes consumidores de siestas a lo largo de la historia, disponen cada vez de menos tiempo por los apretados horarios laborales y el acelerado ritmo de vida para cerrar el ojo a la sexta hora, tal y como denominaban los antiguos romanos ese momento de restauración interna. Justo esa sexta hora es el origen de la palabra siesta. Si se marcan las nueve de la mañana como referencia, las tres de la tarde aparece como la hora decisiva del bostezo. Al margen de las costumbres, los científicos y estudiosos del sueño se aferran al reloj biológico y al bache que sufre entre las 13 y las 16 horas para justificar costumbre tan sana.

La duración se revela clave: no debe exceder los 60 minutos ni resultar inferior a los 15. En ese espacio concreto se entra en una fase de sueño no REM - MOR en castellano (Movimientos Oculares Rápidos)-, en que la tensión arterial y la temperatura corporal disminuyen, induciendo a un reposo más profundo. "Cuando la siesta supera la hora de duración, se tarda más tiempo en recuperar la conciencia debido a la propia inercia del sueño", asegura el doctor Vela.

La siesta preventiva almacena descanso con vistas a una jornada laboral nocturna o cualquier otro quehacer que impida roncar bajo el amparo de la Luna. Los niños, capaces de agotar hasta a un deportista de elite, tienen la siesta impuesta y recomendada por los médicos. "Los críos hasta los cuatro años que no duermen tras la comida pueden padecer episodios de sonambulismo y terrores nocturnos por la noche, al entrar en una fase de sueño muy profundo" tal y como señala el doctor Eduard Estivill en su libro *Duérmete niño*. La necesidad de reposo se extiende también a los jóvenes estudiantes que, a pesar de no amarrarse al colchón muy a menudo, cuando lo hacen no hay quien les despegue, con una media de hora y cuarto de sueñecito. Sus madres, en cambio, están tan atareadas que no encuentran manera y las que logran robar unos minutos a su agenda, no sobrepasan nunca los 45 minutos. Los abuelos sí que saben, un 43% ficha a diario en el reino de Morfeo aunque sin pasarse de la raya: no más de 50 minutos.

- **En grupos. ¿En tu país tienes tiempo de dormir la siesta? ¿Te parece una costumbre sana o piensas esta costumbre es de personas perezosas?**
- **¿Has “practicado” la siesta desde que estás en España? ¿Dónde? ¿A qué hora? ¿Cuánto tiempo? ¿Por qué?**

MINORÍAS ÉTNICAS. LA COMUNIDAD GITANA EN ESPAÑA.



El tema de estudio de toda esta unidad va a ser la comunidad gitana en España.

Los medios de comunicación serán nuestra herramienta principal de trabajo, Trataremos de ver qué estereotipos existen acerca de ellos e intentaremos aprender aspectos relacionados con sus costumbres.

ACTIVIDAD 1.

□ A continuación te presentamos un cuestionario para saber qué y cuánto sabes acerca de ellos.

A) Lee las siguientes preguntas y elige la respuesta correcta.

1. La palabra gitano a menudo va asociada a:
a) integración b) aceptación c) discriminación
2. ¿Con qué país asociarías la palabra “gitano”?
a) Libia b) Egipto c) India
3. En los matrimonios que se celebran por el ritual gitano, toda la ceremonia gira en torno a:
a) la virginidad del novio b) la virginidad de la novia c) la virginidad de la pareja
4. A menudo la comunidad gitana tiene mucho que ver con el mundo de:
a) el fútbol b) los toros c) el flamenco
5. ¿En qué siglo llegaron los gitanos a España?
a) en el siglo XV b) en el siglo XIV c) en el siglo XVI

B) Decide si estas afirmaciones son verdaderas o falsas. Razona tus respuestas.

1. *Payo* es la palabra que utilizan los gitanos españoles para referirse a aquellos que no pertenecen a su raza.
2. El estereotipo que predomina en España acerca de los gitanos es el de un grupo trabajador y honrado aceptado por los demás ciudadanos.
3. En España, la figura de la mujer gitana es la de una mujer independiente, integrada en el mundo laboral.

EXPRESIONES DISCRIMINATORIAS.

- Aquí tienes dos definiciones distintas de la palabra "gitano" que te pueden resultar útiles para las actividades que te proponemos a continuación.



VOCABULARIO

- **gitano, na**². (De egiptano, porque se creyó que procedían de Egipto). (Adjetivo) Se dice de los individuos de un pueblo originario de la India, extendido por diversos países, que mantienen en gran parte un nomadismo y han conservado rasgos físicos y culturales propios.

- **gitano**³. Descendiente de un pueblo asentado en el extremo noroccidental de la India –Punjab y Sinth- que a partir del siglo XIII inicia una gran migración hacia el oeste, presionado por los mongoles. Según Donald Kenrick y otros autores, la migración se produjo en sucesivas oleadas y el cruce entre distintas tribus se consumó durante el siglo XIII y parte del XIV en tierras del reino persa, donde se formó un pueblo que fue conocido como *dom* o *rom*. Una parte de él siguió luego su camino hacia occidente, por razones no del todo determinadas. Los primeros testimonios fehacientes de la presencia de gitanos en la península proceden de Barcelona y se remontan al año 1425.

La etimología de gitano arranca de egiptano o egiptiano, por la muy extendida opinión que hubo en el pasado de que los gitanos procedían de Egipto.

Históricamente, la presencia de los gitanos en España está datada en el siglo XV. Llegados a la península a través de los Pirineos, el primer documento que atestigua su presencia data de 1425, cuando el rey Juan II de Aragón concede una cédula de paso a Juan y Tomás, que se hacen llamar condes de Egipto Menor. Precisamente del nombre "Egipto Menor" surgiría la palabra "gitano", que es como se conoce en español a los romà. A partir de entonces los gitanos se dispersarían por el resto del país.



ACTIVIDAD 2.

¿Conoces las expresiones: "ser un gitano", "ir como un gitano"?

¿Qué significan? Si no lo sabes, ¿qué crees que pueden significar? ¿Son negativas o positivas?

Ven aquí, que te cambie de ropa, Luisito, ¡¡¡que pareces un gitano!!!



ACTIVIDAD 3.

En parejas o grupos. Si no conoces su significado, pregúntaselo a algún español de tu entorno: amigo, vecino, compañero de piso, donde compras el pan... Anota las respuestas y el próximo día haremos una puesta en común en clase.

ACTIVIDAD 3.

¿Existen en tu idioma expresiones de la lengua coloquial con connotaciones racistas o discriminatorias? ¿A qué razas o grupos sociales se refieren? ¿Puedes traducirlas literalmente al español? ¿Qué opinas del uso de este tipo de expresiones?

² Adaptado de www.rae.es

³ Adaptado de: Garrido, Albert. *Entre payos y gitanos. Relación de prejuicios y desacuerdos*. Barcelona: 1999. Flor del viento ediciones.



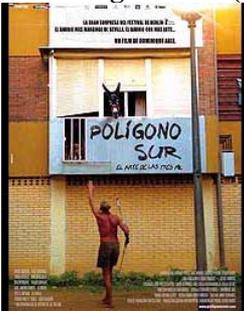
- **Ser un gitano:** engañar en la venta o en el precio de los géneros. *Ei de la tienda de abajo es un gitano: estoy convencido de que tiene la báscula trucada y nos engaña en el peso.* Los gitanos han tenido siempre la fama de mercaderes y comerciantes de ventaja, expertos en negocios poco claros. La etiqueta permanece hoy en la lengua coloquial, muy permeable a todas las expresiones de tono racista. V. *Ir como un gitano.*

- **Ir como un gitano:** (Estar/andar hecho un gitano. Parecer un gitano). Ir sucio y desaliñado. Es una frase que suelen decirles las madres a los hijos. *Anda, lávate un poco y cámbiate de ropa, que vas hecho un gitano.* La lengua coloquial, no podía ser de otro modo, recoge todo tipo de comportamientos sociales, incluido el racismo, del que hay numerosos ejemplos: *Trabajar como un negro, Ser un gitano, Ser un judío...* Los gitanos, etnia originaria de la India, de una zona situada entre Cachemira y Nepal, deben su nombre al lugar desde el que directamente llegaron a la península Ibérica a partir del siglo XIV: Egipto. Eran los *egiptanos*.

BUITRAGO JIMÉNEZ, Alberto: *Diccionario de dichos y frases hechas.* Madrid, Espasa-Calpe, 1995 (7ª edición ampliada, 2002).



Polígono Sur (el arte de las tres mil)



Polígono Sur es un documental sobre el barrio más problemático de Sevilla, el de las Tres mil viviendas. Este barrio está formado por **viviendas de protección oficial**, donde viven más de cuarenta mil habitantes, en su mayoría de etnia gitana.

Adaptado de: <http://www.zinema.com/pelicula/2003/poligono.htm>

¿Qué imagen ofrece este documental de los gitanos? En tu opinión, ¿es negativa o positiva? ¿Por qué? ¿Crees que esta película contribuye a que desaparezca el estereotipo que existe de los gitanos? ¿Por qué?

LOS INMIGRANTES EN ESPAÑA.

Actividad 1.

Vas a escuchar una canción interpretada por Manu Chao. ¿Sabes cuál es el tema principal? ¿Qué significa "clandestino"? ¿Por qué crees que el título de la canción es "clandestino"? ¿Qué relación tiene con el tema de la canción?



Solo voy con mi pena / Sola va mi condena
Correr es mi destino / Para burlar la ley
Perdido en el corazón / De la grande Babylon
Me dicen el clandestino / Por no llevar papel
Pa' una ciudad del norte / Yo me fui a trabajar
Mi vida la dejé / Entre Ceuta y Gibraltar
Soy una raya en el mar / Fantasma en la ciudad
Mi vida va prohibida / Dice la autoridad
Solo voy con mi pena / Sola va mi condena
Correr es mi destino / Por no llevar papel
Perdido en el corazón / De la grande Babylon
Me dicen el clandestino / Yo soy el quebra ley
Mano Negra clandestina / Peruano clandestino
Africano clandestino / Marijuana ilegal
Solo voy con mi pena / Sola va mi condena
Correr es mi destino / Para burlar la ley
Perdido en el corazón / De la grande Babylon
Me dicen el clandestino / Por no llevar papel
Argelino clandestino / Nigeriano clandestino
Boliviano clandestino / Mano negra ilegal

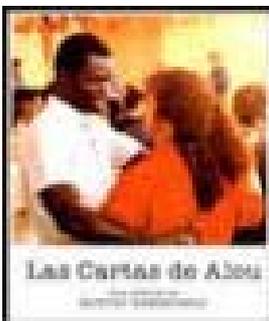


VOCABULARIO

Clandestino: Secreto, oculto, y especialmente hecho o dicho secretamente por temor a la ley o para eludirla.



VÍDEO. Las cartas de Alou



ACTIVIDAD 2.

¿Qué relación existe entre el tema de la canción y las imágenes de la película? ¿Qué sabes sobre la situación de los inmigrantes en España?

LOS INMIGRANTES EN ESPAÑA.

ACTIVIDAD 3.

Alou viaja a Barcelona. ¿Qué espera encontrar allí?
¿En qué trabajará? ¿Cómo será su vida allí?



Vídeo. Las cartas de Alou

ACTIVIDAD 4.

► Primera secuencia. "Gramática española".

1. ¿Qué le está enseñando? ¿Para qué necesita Alou aprender esas expresiones en español?

► Segunda secuencia. "Prácticas comunicativas de español: ¿Choque cultural?"
¿Qué problemas tiene Alou cuando sale a la calle? ¿Por qué se enfada Alou? ¿Qué intención tienen los españoles que están hablando con él?



Flores de otro mundo.



flores de
otro mundo

Patricia, dominicana, busca un hogar y una seguridad económica que su situación ilegal en Madrid no le permite alcanzar. Viaja en una caravana de mujeres a un pueblo de Castilla con la esperanza de encontrar un marido y una vida menos difícil.

ACTIVIDAD 5.

¿Cómo es la nueva vida de Patricia?
¿Piensas que es feliz? ¿Por qué?

ACTIVIDAD 6.

Analiza la situación de Alou y Patricia. ¿Crees que sufren discriminación? ¿Por qué?

¿Cómo es la situación de los inmigrantes de tu país: en qué trabajan, cómo viven, cómo los ve la sociedad, qué importancia se le da a su situación en los medios de comunicación?

**ESPAÑA: TÓPICOS Y REALIDADES.
EL MACHISMO.
LA VIOLENCIA DE GÉNERO COMO PREOCUPACIÓN SOCIAL.**

- I. Orígenes.**
- II. El problema no reconocido. Te doy mis ojos.**
- III. Las consecuencias.**
- IV. Los datos.**
- V. El contrapunto. El machismo en España, un problema que va cambiando poco a poco.**
 - Artículo. "Las mujeres disponen de una hora menos de ocio que los hombres debido a las tareas del hogar".**
 - Entrevista a Lorenzo Milá.**

**ESPAÑA: TÓPICOS Y REALIDADES.
EL MACHISMO.
LA VIOLENCIA DE GÉNERO COMO PREOCUPACIÓN SOCIAL.**

I. Orígenes.



**POSIBLES ORÍGENES DEL
MACHISMO ACTUAL.
LA ESPAÑA DE LA DICTADURA.**

Bajo Franco, las mujeres necesitaban autorización de sus maridos para trabajar o para viajar fuera del país; la infidelidad podía costar hasta seis años en prisión y se impartían "premios a la natalidad" para las familias ejemplares en la procreación.

Cuéntame cómo pasó

31 de diciembre de 1969. La España del Franquismo.

ACTIVIDAD 1.

¿Cómo era España en 1969?

¿Cómo vivían las mujeres? ¿Crees que existía igualdad entre hombres y mujeres? ¿Por qué? En tu opinión, ¿la imagen de la mujer que transmite esta serie de televisión es la de una mujer independiente? ¿Por qué?

II. El problema no reconocido.



Te doy mis ojos

ACTIVIDAD 2

¿Dónde están? ¿De qué hablan? ¿Qué tienen en común los protagonistas de esta escena? Con tu compañero, intenta analizar todas las expresiones que te parezcan sexistas o discriminatorias.



III. Las consecuencias.

Sólo mía



ACTIVIDAD 3

¿En qué crees que trabaja el hombre? ¿Y la mujer?

¿Por qué discuten?

En tu país, ¿existe el problema de la violencia doméstica?

IV. Los datos.

La violencia de género ocupa el quinto lugar entre las inquietudes ciudadanas

Miércoles, 28 de abril de 2004¹¹

La violencia contra las mujeres o de género es la quinta de las preocupaciones sociales que manifiestan los españoles, a mucha distancia por detrás de cuestiones como el terrorismo, el paro o la vivienda, entre otras. El barómetro del CIS del mes de marzo, monográfico sobre el tema, muestra que poco a poco la gravedad de este fenómeno va calando en la opinión pública, aunque sin el carácter acuciante que se les concede a otros problemas ciudadanos.

En noviembre del 2002, el Centro de Investigaciones Sociológicas presentó la macroencuesta global que elabora más o menos cada legislatura. Entonces, la violencia de género figuraba en noveno lugar entre las cuestiones de máximo interés para los españoles, con apenas un 3,7% de respuestas, muy rezagada respecto de asuntos como los atentados terroristas, la inseguridad, la inmigración o las drogas, y al mismo nivel que la sanidad, vivienda y otros problemas sociales sin especificar. De entonces acá, **cien mujeres muertas** y muchos titulares sangrientos después, el maltrato ha escalado algunas posiciones en la consideración social.

Según el barómetro de marzo, la violencia de género ocupa, con un 12,2%, el quinto lugar. Le preceden el terrorismo (76,9%), el paro (54,2%) la vivienda (20,3%), y la inseguridad ciudadana (16,4%). Aunque apenas un 2,1% de los encuestados cita esta lacra como uno de los tres problemas que le afectan más a título personal. Y eso que el 91,3% cree que la violencia contra las mujeres están "bastante o muy extendidas" y más del 95% juzga «muy grave o bastante grave» las agresiones físicas, psicológicas, sexuales, verbales o de otra índole en razón del género.

Entre las **causas que están en el origen de este fenómeno, la mayoría apunta al machismo (52,6%) como factor primordial**, aunque concede también un papel relevante al sentido masculino de la posesión (48,4%) y a los celos (46,9%). A la hora de buscar otros elementos que pueden influir en las agresiones, abundan los estereotipos: más del 90% cree que inciden el abuso de alcohol y drogas.

ACTIVIDAD 4

En tu opinión, ¿cuáles crees que son las causas de este problema en España? ¿Son los mismos que en otros países? ¿Por qué?

¿Piensas que los españoles son machistas? ¿Por qué?

¹¹ Extraído y adaptado de:

<http://servicios.laverdad.es/albacete/pg040428/prensa/noticias/Espana/200404/28/MUR-ESP-124.html>

V. El contrapunto. El machismo en España, un problema que va cambiando poco a poco.

Un informe del INE revela que el 91% de los españoles pasa una media de tres horas diarias frente al televisor

Las mujeres disponen de una hora menos de ocio que los hombres debido a las tareas del hogar

viernes, 2 de julio 2004

Las mujeres disponen, en un día promedio, de una hora menos de tiempo libre que los hombres ya que, aunque trabajan fuera del hogar casi dos horas menos que ellos, dedican tres horas más a la realización de las tareas domésticas y al cuidado de niños y adultos del hogar. Según el informe Instituto Nacional de Estadística (INE) Empleo del tiempo 2002-2003, dado que mujeres y hombres emplean el mismo tiempo en cuidados personales (dormir, alimentarse, asearse y vestirse) esta diferencia de una hora se reparte entre el resto de actividades de ocio "y siempre en detrimento de la mujer".

Así, las mujeres hacen vida social y se divierten cinco minutos menos que los varones, practican deporte 17 minutos menos, cultivan sus aficiones o juegan 15 minutos menos y atienden a los medios de comunicación 17 minutos menos. Por el contrario, emplean más tiempo en actividades de voluntariado y reuniones, pero no en el trabajo (actividad para la que ambos sexos apenas dedican un minuto al día de media), sino en ayudas a otros hogares (10 minutos las mujeres, seis los hombres) y en actividades participativas.

Entre las actividades de hogar y familia, las mujeres dedican más tiempo a las culinarias (1 hora y 38 minutos en un día promedio) y a las relacionadas con el mantenimiento del hogar (casi una hora). En estas dos actividades los hombres emplean poco más de media hora. El cuidado de la ropa ocupa a las mujeres una media hora y a los hombres un minuto. Las mujeres tardan media hora en hacer la compra y los hombres poco más de un cuarto de hora. Y en el cuidado de niños las mujeres emplean 24 minutos y los hombres diez. No obstante, hay algunas tareas domésticas con mayor presencia masculina, como la jardinería y el cuidado de animales (15 minutos los varones y siete las mujeres) y las de reparación (seis minutos frente a un minuto).

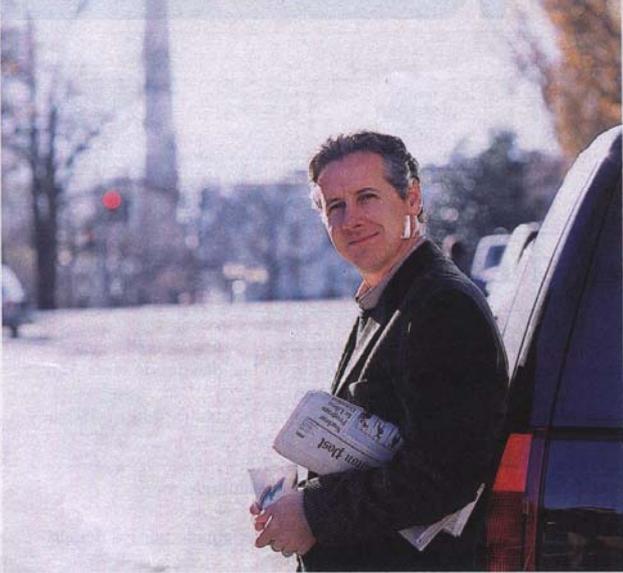
Las tareas domésticas y el cuidado de niños y ancianos siguen siendo tareas eminentemente femeninas, ya que el 93% de las mujeres las realizan, frente al 70% de los varones. Así, 84 de cada 100 mujeres cocina, mientras que sólo el 44% de los hombres lo hace. Las tareas de mantenimiento del hogar también son desarrolladas principalmente por las mujeres (71% frente 28%). En este caso, la diferencia más importante se establece en la limpieza de la vivienda, que es efectuada por el 63% de las mujeres, casi cuatro veces más que los hombres. La colada y el planchado son casi desconocidos para los varones (menos del 3%), pero no para las mujeres (son realizadas por el 26% y el 17% de ellas, respectivamente).

¿Consideras que esta noticia es positiva o negativa? ¿Por qué?

Artículo completo en: http://www.periodistadigital.com/showportadas.php?id=2004_07_02

V. El contrapunto. El machismo en España, un problema que va cambiando poco a poco.

Lee la siguiente entrevista y coméntala con tus compañeros.



UN COMPLETO
«La vida es muy estresante porque debo adaptarme al horario de España. Pero, si puedo, desayuno un café con dos tostadas –una con mantequilla dulce y miel y otra con mantequilla salada–, cereales y zumo.»

LORENZO MILA

“LOS INFORMATIVOS DE TVE ESTÁN CONTROLADOS DESDE EL PODER”

NACÍ EN BARCELONA HACE 43 AÑOS. ■ HE PRESENTADO 'LA 2, NOTICIAS' DURANTE CASI NUEVE. ■ VIVO EN WASHINGTON, DONDE SOY EL 'SEGUNDO' CORRESPONSAL DE TVE, A LAS ÓRDENES DE MI MUJER, SAGRARIO RUIZ DE APODACA. ■ TENGO DOS HIJOS.

E.S. Tienen dos hijos. ¿Hace mucho de canguro?
L.M. Sí, claro, aunque tenemos ayuda. Hace poco, Sagrario tuvo que irse y me tocó quedarme con ellos.

E.S. ¿Está haciendo oposiciones a hombre del año de cualquier revista femenina?
L.M. ¡Ja, ja, ja! Comprendo que llame la atención, pero lo raro es que el mercado ofrezca a tu mujer una propuesta profesional mejor que la tuya, y así ha sido.

El Semanal. Le costó dejar el informativo de La 2.
Lorenzo Milá. Sí; mi corazón se quedó allí, me vine con pena y con tristeza. Jamás me atraieron las corresponsalías, lo hice por mi mujer.

E.S. ¡Eso es amor!
L.M. No, respeto por la carrera de tu pareja. Debe crecer profesionalmente y yo no puedo impedirselo.

E.S. Así que ella es quien manda ahora...
L.M. Así es; estoy de 'segundo' y a sus órdenes. Si una corresponsalía es muy complicada, a eso añádele aprender a trabajar con tu mujer: hemos tenido que hacer reajustes importantes.

El Semanal 8 de febrero

ACTIVIDAD 5.

1. ¿Crees que el tema de esta entrevista contribuye a cambiar algunas actitudes machistas que existen en la sociedad española? ¿Por qué?
2. Si te encontraras alguna vez en la misma situación en la que se encuentra Lorenzo Milá respecto a tu pareja, ¿qué habrías hecho? ¿Por qué?

► En grupos. Imaginad que trabajáis en una cadena de televisión en España.. El director de la misma busca empleados emprendedores y originales para un ascenso en la empresa. Debéis reflexionar sobre la importancia de los medios de comunicación como transmisores de estereotipos culturales y, en concreto, qué debe hacer vuestra cadena para contribuir a lanzar mensajes culturales reales y no discriminatorios. Debéis hacer una propuesta al director de la cadena sobre: el tipo de publicidad, qué películas se proyectarán, cómo deben ser las series de televisión españolas que se emitirán, etc.

REGLAS DE "URBANIDAD" EN ESPAÑA
Sistemas de comunicación no verbal.
LA IMPUNTUALIDAD (cronémica)

Los españoles y su concepto del tiempo.¹²



El comportamiento de los hablantes con respecto al uso del tiempo (cronémica) es diferente en cada cultura. Así, las diferentes culturas planifican el tiempo de forma distinta, tienen hábitos culturales relacionados con el tiempo e incluso no para todas las culturas los conceptos "puntualidad" e "impuntualidad" tienen el mismo valor.

La impuntualidad es un rasgo cultural de los españoles. Es significativo que en la lengua española existan expresiones del tipo:

- Cuando quedamos con nuestros amigos:

“quedamos sobre las ocho”

“quedamos de ocho a ocho y cuarto en tu casa”

- Cuando vamos a comprar el pan y tardan en atendernos:

“un momento, ahora estoy con usted”

ACTIVIDAD 1.

A veces, podemos encontrar en la puerta de un establecimiento, oficina, despacho ... notas como ésta:

vuelvo en cinco minutos

¿Cómo piensas que interpretaría esta nota un español? ¿Y tú?

¹² Parte de estas actividades han sido creadas a partir de la información recibida en el Curso para la formación de profesores de español como lengua extranjera “La importancia de la imagen en la comunicación”. Universidad de Salamanca/Instituto Cervantes, 28 y 29 de mayo de 2004, durante la ponencia “Los usos de la comunicación no verbal” realizada por Mercedes Fajardo Domínguez, profesora titular de Cursos Internacionales de la Universidad de Salamanca



PARA TU INFORMACIÓN...

■ **Culturas monocrónicas. Culturas policrónicas:**¹

Según Edward T. Hall (1966) en su obra *The Hidden Dimension*, dividió a las culturas en dos grupos, en función de la percepción que tienen del tiempo. Las culturas **policrónicas** tienen una visión circular del tiempo, a este grupo pertenecen árabes, mediterráneos y africanos. Las culturas **monocrónicas** tienen una visión lineal del tiempo, a este grupo pertenecen norteamericanos, escandinavos, anglosajones y asiáticos.

APLICANDO ESTE CONCEPTO DEL TIEMPO EN EL MUNDO LABORAL, TENEMOS QUE:

Las culturas monocrónicas tienen las siguientes características:

- Alta concentración en el trabajo.
- Una tarea por vez, trabajan de forma ordenada, tratando los asuntos uno tras otro.
- Planificación del trabajo a largo plazo.
- Respetuosos de la privacidad y las reglas del otro.
- Acostumbrados a relaciones de corto plazo.
- Respeto “religioso” de sus agendas.
- Importancia de la puntualidad.
- Cumplimiento de los plazos preestablecidos.
- Cualquier interrupción o elemento imprevisto son factores sumamente perturbadores.
- Su prioridad es el trabajo.

Las culturas policrónicas tienen estos rasgos particulares:

- Personas menos concentradas en sus tareas y más vulnerables a ser interrumpidas.
- Más de una tarea a la vez, se pueden tratar varios asuntos al mismo tiempo
- Las cosas se planifican a corto plazo.
- Se practica la improvisación
- Relaciones a largo plazo.
- Cambian de planes con mucha facilidad.
- Su eje orientador son las personas y sus comportamientos.
- Interrupciones, solapamientos de turnos de palabra no causan molestia.
- Su prioridad son las personas y las relaciones humanas.

ACTIVIDAD 2. Piensa en las siguientes situaciones:

a) Has quedado con un amigo a las 18.30, son las 18.20 y vas a llegar a tiempo. De repente, te cruzas por la calle con otro amigo al que hace tiempo que no ves. ¿Qué haces: te detienes a hablar con él unos minutos o le dices que tienes prisa y te marchas?

b) Estás en España. Vas a comprar a una tienda de barrio. El dependiente está hablando con otro cliente sobre el cambio que ha sufrido el clima en los últimos días... Tarda en atenderte. ¿Qué haces: te enfadas y se lo reprochas o esperas pacientemente?

c) Buscas un piso en alquiler. Afortunadamente, encuentras lo que buscas en el siguiente anuncio:

Se alquila habitación. Exterior, luminosa, servicios centrales. A pocos minutos del centro. Económica. 150 €. Todo incluido.
Llamar a mediodía.
Teléfono: 123456123

¿A qué hora llamarías aproximadamente para pedir más información?



d) Cuando subes en un ascensor con más gente. ¿Qué haces? ¿De qué hablas? ¿Hacia dónde miras? ¿En qué parte te colocas?



Ahora compara tus respuestas con las de tu compañeros e intenta deducir a qué cultura perteneces (monocrónica o policrónica) y por qué.

Tengo comportamientos propios de las culturas monocrónicas porque...

Tengo comportamientos propios de las culturas policrónicas porque...

3.3.3. Anexo 3. Transcripción de las secuencias de vídeo.

SECUENCIA 1.

EL FÚTBOL.

Los Serrano. Capítulo 11 “Una noche en Mogambo”.

Emitido en televisión en Junio de 2003.

Duración: 1’42”

- Fiti:** ¡Joooooooooder!
- Pepillo:** ¿Y te dolió mucho?, porque gorda es tela de gorda.
- Diego:** Ya te digo, echar eso por ahí, oye, pues lo que es un parto.
- Fiti:** No, no, un parto, un parto... Además, mira, mira, tiene la misma carita de pedrusco que tú...Ja, ja, ja....
- Santiago:** Si no sabes dónde meter los albaranes, compra un par de archivadores. ¡Ese es tu trabajo!
- Diego:** Santi... Santi, hombre, da... Dale un poco más de cancha a la niña, hombre, que te lo tomas todo a la tremenda. Mira...o....otro gallo te cantaría si hubieses visto a la muerte de cara...
- Pepillo:** Sí, ¿y la muerte: está buena o no está buena?
- Fiti:** ...Ja, ja, ja... ¿Y el túnel?, porque verías el túnel, ¿no?, con San Pedro al final esperándote con las llaves...
- Diego:** ...Con tu madre estaba San Pedro.
- Fiti:** ¡Eeeeh, las madres tranquilitas!...
- Diego:** Vale... no...Digo que hablemos de esto en serio, que esto es una cosa pues.... Francamente sería. O sea, que es que yo he *estao* ahí, o sea... Yo... Yo he tenido a la muerte enfrente.
- Santiago:** Anda... Diego, hombre. Si sólo fue un cólico nefrítico.
- Diego:** ¿Sólo? Te voy a decir una cosa, Santiago: hoy... Ho... Hoy es... Como... Como si hubiera vuelto a nacer... O sea... Es el primer día de mi nueva vida y... Y lo tengo todo clarísimo. Ahora ya sé lo que es importante y lo que no es importante.
- Fiti:** ¿Y qué es lo importante, a ver, listo?
- Santiago:** Pues... que te cuadren las cuentas a fin de mes, por ejemplo. ¿Qué, Eva?, ¿cuadran o no cuadran?
- Diego:** A ver, Santi, que te has *equivocao*. Eso no es lo importante. Lo importante es el amor. Lo importante son los amigos, la familia... Por ejemplo, el trabajo... Pues es secundario. El fútbol...
- Fiti:** Hombreeee.... El fútboool...
- Diego:** Nooo, el fútbol, Fiti, también es secundario. Porque a ti te dicen que te mueres mañana... ¿Y qué?, te pasas la tarde del día anterior viendo el “Teresa Herrera”, un torneo de esos de fútbol de verano... ¡no, no!
- Santiago:** Estás *mu* raro, Diego, *mu* raro.
- Diego:** No. No, no, no, no estoy muy raro. Es que... Es que te voy a decir una cosa que... Es que la vida... La vida es muy corta y hay que disfrutarla, hay que aprovecharla...
- Santiago:** ¡Anda, mira!
- Diego:** ¡A ver! Está todo el mundo invitado a una ronda. Paga la casa.
- Santiago:** ¡Eh, eh!
- Diego:** ¡Chsssss!, y esta tarde... ¡Chsssss!... Atiéndeme. Esta tarde cerramos la taberna y hacemos un guateque... En *petí comité*¹³
- Santiago:** ¿En dónde?
- Diego:** Aquí... Aquí. Aquí, aquí.
- Santiago:** ¡Estás *mu* raro, Diego, pero que *mu* raro!

¹³ *Petit comité*: grupo reducido, íntimo de personas.

SECUENCIA 2.**EL FÚTBOL.**

Todos los hombres sois iguales. “El hombre y el fútbol”

Duración: 2’ 15”

- Manolo:** Bueno, lo peor del divorcio son los primeros seis meses, o sea, si los superas, estás *inmunizao pa* toda la vida.
- Fernando:** Yo como me divorcié de mi primera mujer para irme con Pilar...
- Manolo:** ¿Vosotros sabéis lo que es llegar a casa y tumbarte en el sofá a ver el partido sin que tu mujer te dé el coñazo?
- Lolita:** Pues yo tengo una teoría. Y es que a todos los hombres os gusta el fútbol porque en el fondo sois un poco maricones.
- Hombre 1:** ¡Joer!
- Alberto:** No te enteras, nena...
- Lolita:** ...No...
- Alberto:** ...El fútbol es un juego de inteligencia. Por eso vosotras no lo entendéis.
- Lolita:** Anda, cómete la paella.
- Hombre 1:** Explicaselo tú, que eres el técnico.
- Manolo:** ¡Ten *cuidao*, hombre!
- Hombre 1:** Perdona.
- Manolo:** Bueno, os voy a enseñar una cinta con los mejores goles de la temporada pasada... que es la leche.
- Fernando:** ¡Venga, coño!
- Lolita:** Oye, no fastidies.
- Manolo:** Si es un momento, Lolita
(...)
- Mujer 1:** Pues, ¿qué quieres que te diga? A mí, lo pisos tan grandes no me gustan porque es que te pasas el día limpiando.
- Mujer 2:** Eso tú, pero con éstos tres, ya me gustaría a mí verlo dentro de nada. Éstos no saben vivir sin una esclava que se lo haga todo.
- Mujer 1:** No.
- Juan Luis:** Claro, ¿no ves que somos unos inútiles?
- Mujer 2:** Pues sí. Mi marido no sabe ni comprarse los calzoncillos.
- Mujer 1:** Una mujer, aún trabajando fuera de casa, le dedica , por lo menos, cuatro horas diarias a las faenas domésticas. Un hombre...Ni siquiera una.
- Juan Luis:** Pero si eso lo hacemos para que os sintáis imprescindibles.
- Mujer 1:** Aaaaah, o sea, que ser vuestras burras de carga da sentido a nuestras vidas. ¡Toma nota!
- Lolita:** Juan Luis, haz el favor de poner un poco de orden, ¿eh?, que éstos se ponen a ver el fútbol y se les olvida el resto.
- Mujer 2:** Ah, pero, ¿hoy también hay fútbol?
- Lolita:** Pues sí.
(...)
- Manolo:** Mira, mira...Ahí...Ahí...Haa...Hay una jugada del *Buitre* que es la hostia.
- Hombres:** ¡Iaaaaaaa! ¡Huuuuy! Ja, ja, ja, ja.
- Lolita:** Demasiado que tengamos que aguantar el fútbol en casa. Pero, que vengamos a una fiesta y terminemos así...¡Alberto!, pero, ¿me estás oyendo?
- Alberto:** Cariño, déjame vivir. Son sólo cinco minutos, ¿verdad?
- Manolo:** Mmmmm, tres goles más y os hacemos caso.
- Pilar:** Por lo menos podríais apagar los puros, ¿no? ¿No, Fernando? ¡Puro!
- Juan Luis:** Chicas, se sirven copas en la cocina.
- Mujer 2:** Uh, ¡qué bien!
- Pilar:** Claro, el lugar de la mujer está en la cocina.
- Mujer 1:** O el dormitorio.
- Joaquín:** O en *El Corte Inglés* ...Nando...

SECUENCIA 3

LA SIESTA.

Los Serrano. Capítulo 11 “Una noche en Mogambo”.

Emitido en televisión en Junio de 2003.

Duración: 1’ 32”

- Marcos:** Mmmmmmm.....
- Abuela:** Marcos, Marcos, hijo, ¿por qué no subes a dormir?
- Marcos:** Mmmmmmm.... Queeeeeeeé.....
- Abuela:** Hay que ver, hijo, qué alegría, poder dormirse así, de cualquier forma.
- Marcos:** Mmmmm... No de go... De gogó no...
- Abuela:** ¿Gogó?
- Marcos:** ...De gogó no salgas...
- Abuela:** Qui...Qui... ¿quién es gogó, cariño?
- Marcos:** ¿Eh?
- Abuela:** ¡Ah!, que es... Que estabas soñando con una chica. Y esa chica es gogó... Bueno, bailarina, ¿no?
- Marcos:** Que no, que no es bailarina abuela...
- Abuela:** Bueno... el que sea bailarina no quiere decir nada. Fíjate, tu padre... Y mi hija... je, je, je... Lo importante es que sea buena chica... Porque es buena chica, ¿verdad?
- Marcos:** Sí...
- Abuela:** Bueno, pues entonces... tú... tranquilito. Ya verás... ¿Le has besado ya?
- Marcos:** Nooo, no abuela, no...
- Abuela:** Ah, ah, bueno, muy bien, muy bien. Despacito... a las chicas nos gusta... que vayan... despacito... ¿Y cómo se llama?
- Marcos:** Seeee... Se llamaaaaa....
- Lucía:** ¡Hoooooolaa!
- Abuela:** Nena, ¿ya estás de vuelta?

SECUENCIA 4.

EL MACHISMO. LA VIOLENCIA DE GÉNERO COMO PREOCUPACIÓN SOCIAL.

Cuéntame cómo pasó.

Duración: 1’ 11”

- Televisión:** “El país se transforma a pasos agigantados. El progreso, fruto de la estabilidad de nuestro régimen, se da cita en todos los rincones de nuestra piel de toro. Los pantanos, nuevas y pioneras fábricas, rápidas vías de comunicación son sólo una muestra de la expansión económica que ha vivido España en la última década.”
- Herminia:** Pero qué razón tiene. ¿Se acuerda usted, Purificación, de lo que tardábamos en venir del pueblo a Madrid?
- Purificación:** Por lo menos un día entero... si no se estropeaba la máquina.
- Toni:** Sí, sí, si todo eso está muy bien. Pero... ¿a qué precio?, ¿eh? Mira como no hablan de los emigrantes.
- Televisión:** “Y todo ello ha supuesto también un notable cambio en nuestra sociedad. Ya es corriente, en nuestras grandes urbes encontrarse con bellas féminas incorporadas al mundo laboral y no sólo secretarias. En estas imágenes podemos ver el relevante papel que juegan las nuevas mujeres trabajadoras. Fruto de una mayor preparación...”
- Carlos:** Mamá, ¿tú eres una mujer trabajadora?
- Merche:** Pues claro que soy una mujer trabajadora, y ama de casa, y modista, y madre... y yo qué sé qué más cosas...
- Carlos:** Eh... ¿entonces eso lo puedo poner este año en la ficha del colegio?

Merche: No, no, quita, quita¹⁴. Tú pon lo de siempre, *ese ele* (s.l.): sus labores.

SECUENCIA 5.

EL MACHISMO. LA VIOLENCIA DE GÉNERO COMO PREOCUPACIÓN SOCIAL.

Te doy mis ojos.

Terapia de grupo.

Duración: 2' 38"

Psicólogo: Venga, a ver, eeh... Javier, ¿por qué dices que tu mujer está mal?

Javier: Porque está histérica perdida. No da pie con bola. Ahora resulta queeee... va diciendo que la pego... La he *pegao*.. Y tal. Bueno, alguna vez le he *dao* algún empujón, pero vamos, eso no es pegar. En realidad...En todas las parejas, ¿no?, hay algún roce en algún momento *dao*.

Hombre 1: Entonces, ¿qué pasa?, ¿qué es que no te hace los suficientes motivos? Porque es que a mí me hace motivos por un tubo. Por eso precisamente, porque ella...Es que me provoca precisamente *pa* que yo la pegue.

Hombre 2: Es que... ejem... Es que yo digo una cosa... La mujer tiene muchas formas de volverteeeee...Loco *perdí*, ¿eh? Yo por ejemplo...Estoy...Que trabajo en el tema de la construcción. ¡Coño!, tú llegas a casa, *cansao* de estar peleando con la vida, ¿me entiendes?, de estar trabajando *pa* tu casa, *pa* tu mujer, *pa* todo, ¡cojones! Y entonces, pues tú llegas pensando también en ella, llegas buscando un cariño y tal...Buscando sexo, hablando claro, porque yo creo que eso es...Eh...El darse a la pareja. Y la *hijaputa*....

Hombre 1: Te rehúye.

Hombre 2: ...¿Qué?, que me rehúye. Yo a lo mejor la despierto y digo, bueno te he *desperta*o... Y me rehúye, me rehúye, me rehúye... Y yo...Me cago en...

Hombre 3: Hay otra solución...

Hombre 4: ...No hay motivos tampoco...

Hombre 2: ..No, coño, pero... Eso... A ti te entre una cosa...

Hombre 4: ... Para maltratar...

Hombre 2: ...Pa ti ... Y le metes...

Psicólogo: ¿Solucionas el problema con eso?

Hombre 1: Pues mira yo no sé si será solución, pero yo le meto un guantazo...Y se queda más suave que un guante.

Julián: No estoy seguro.

Hombre 5: ¡Joder!, pues yo sí que estoy seguro...

Hombre 1: ...Yo no sé si me quiere, si me respeta, si me odia...Me da igual. Yo lo que quiero es estar tranquilo.

Psicólogo: Bueno, vale, un momento...

Hombre 6: ...La mujer también te maltrata a ti, que de eso no se habla aquí...

Psicólogo: ...Quería presentaros a Julián ...

Todos: ...Hola, hola, hola...

Psicólogo: Él estuvo aquí con nosotros hace dos años.

Julián: Bueno, pues eso. Estuve aquí hace dos años y... Un poco como vosotros, ¿no?, que también me pensaba que todo esto era como normal, ¿no?, lo de pegar y era una cosa como fácil, que eraaaa... Que no tenía importancia y... Bien, de hecho me encontraba a gusto, porque así ella me respetaba, estaba callada y me daba la impresión de que así pues me tenía como respeto y que me sentía como más seguro en casa, ¿no?... Y eso fue así hasta que me di cuenta queeee... Que no es así...Que estaba jodida la tía, que estaba acojonada, muerta de miedo cada vez que entraba. La tenía anulada...

Hombre 1: ...Pero a ti no te hacía motivos para que la pegaras...

Julián: ...Bueno, motivos... ¿Cuáles son los motivos?

¹⁴ *Quita, quita*: significa ¡qué va!, en absoluto.

Hombre 7: ... Pero ella te provocaría...

Julián: No sé... ¿Y qué?... O me provocaba yo mismo... Y... Bueno, una de esas noches que llegas un poquito más calentito a casa, ¿no?... Sales por ahí y tal... Pues... Me pasé...¿Vale?, me pasé y... Y bueno, pues nada... Laaaa... En fin, la dejé inconsciente, o sea... La... O sea, yo la vi muerta... Yoooo... La vi muerta y... Y ahí hay algo queee.... ¡Puuuf!... Que se te dispara un poco más... ¿eh?

SECUENCIA 6.

EL MACHISMO. LA VIOLENCIA DE GÉNERO COMO PREOCUPACIÓN SOCIAL.

Sólo mía.

Duración: 3' 41''

Portero: Su correo.

Joaquín: Gracias.
(...)

Ángela: ¡Ay, qué susto me has dado! No te he oído entrar. ¿Cómo es que llegas tan pronto?

Joaquín: Se ha anulado la reunión.

Ángela: ¿Y eso?, ¿qué ha pasado?

Joaquín: ¿Has puesto a la niña a dormir?

Ángela: Lleva todo el día despierta en su nido.

Joaquín: Lo mismo esta noche hay suerte y puedo descansar.

Ángela: ¿Y por qué no te echas un rato ahora? Venga, luego te llamo para cenar, ¿vale?

Joaquín: No, no tengo sueño.

Ángela: Pero si estás que te caes, hombre.

Joaquín: ¡Déjame!

Ángela: A ver, ¿qué pasa ahora?

Joaquín: Me voy a duchar.

Ángela: No, espérate, vamos a hablar. ¿Qué pasa?

Joaquín: Pero, tú estás tonta, ¿o qué? ¿No sabes que todo funciona mal en el trabajo?

Ángela: Pero si te acaban de ascender.

Joaquín: ¿Y tú sabes la responsabilidad que eso implica? ¡Tú qué vas a saber!

Ángela: Si me trataras de otra manera, te darías cuenta de que me entero de todo.

Joaquín: ¡Qué poco confías en mí, desde luego!

Joaquín: La confianza, niña, hay que ganársela.

Ángela: Tu trabajo. Eso es lo único que te interesa. Es que lo demás te importa un rábano.

Joaquín: Venga, no digas tonterías, ¿vale?

Ángela: Ni siquiera la niña. Claro, como no fue niño.

Joaquín: Oye, déjalo.

Ángela: Admite por lo menos que la querrías más si fuera un niño.

Joaquín: Pero, ¿tú deliras?

Ángela: Mira, es verdad y lo sabes, ¿eh? Mira, no eres cariñoso con ella, ni le compras nunca nada, ni...

Joaquín: Mira, Ángela, te estás pasando ya, ¿eh?
(Suena el timbre)

Joaquín: ¿Quién es?

Ángela: No sé, será la canguro.

Joaquín: ¿Quién?

Ángela: Tenemos entradas para ir a un musical, ¿o es que ya no te acuerdas?

Joaquín: ¿Musical?, ¿qué musical?

Ángela: Pues no sé, ése que queráis ver tú y Alejandro. A mí me da igual, yo no tengo ningún interés en ir.

La canguro: Hola.

- Ángela:** Hola, nooo...Voy a necesitarte.
La canguro: Pues ya he dicho que no a otro sitio.
Ángela: Ya, pero...Bueno. espera que te pago y se acabó, ¿eh?
Joaquín: Bueno, ¿te has vuelto loca o qué?
Ángela: ¿Por qué?, ¿por llamar a una canguro?
Joaquín: Si hemos quedado habrá que ir.
Ángela: A mí se me han quitado las ganas.
Joaquín: Oye, deja de hacerte la mártir y dile a esa chica que entre.
Ángela: Mira, pues que entre pero que yo no voy.
Joaquín: Pero bueno, ¿estás tonta? ¿A qué viene todo este jaleo ahora?
Ángela: Deja de tratarme como si fuera subnormal, ¿vale?
Joaquín: Bueno, pues compórtate como si fueras una persona normal..He leído esa carta.
Ángela: Carta, ¿qué carta?
Joaquín: La de la universidad.
Ángela: ¿Qué has abierto una carta mía?
Joaquín: No me puedo creer que hablaras en serio.
 (...)
Ángela: Perdona, ¿eh?, lo siento.
La canguro: Vale, gracias.
 (...)
Joaquín: Ángela, escúchame porque va muy en serio...
Ángela: ...No me puedes hacer eso...Era una carta mía, ¿entiendes?..
Joaquín: ...No, escucha...Tú no te vas a estudiar nada porque...
Ángela: ...Yo no abro tus cartas...
Joaquín: ...No tienes tiempo, ¿vale?...Vete mentalizando.
Ángela: Por favor, déjame.
Joaquín: No, vete mentalizando.
Ángela: ...Bueno, mira, haré lo que me dé la gana...
Joaquín: ...No te vas a ir a ningún sitio a estudiar nada...
Ángela: ...Que haré lo que...
Ángela: ¡Cerdo!
Joaquín: ¿Cerdo?, ¿yo soy un cerdo?
Ángela: No, Joaquín.
Joaquín: ¿Eso es lo que soy para ti?, ¿un cerdo?, ¿eh?
Ángela: ...Por favor...
Joaquín: ...Yo soy tu marido, ¿entiendes?, tu marido. Pero, ¿tú qué te crees? Soy tu marido y tienes que respetarme, ¿entiendes?...

SECUENCIA 7.

EL MACHISMO. LA VIOLENCIA DE GÉNERO COMO PREOCUPACIÓN SOCIAL.

Entrevista a Lorenzo Milá. Programa Lo+Plus. Canal +.

Emitida en noviembre de 2004.

Duración: 33”

- Ana García Siñeriz:** Bueno, Lorenzo, hace un momentito nos contabas la pena que te daba haber dejado Washington.. Y allí estabas.. eh...um.. Con tu mujer...
Lorenzo Milá: ... sí que era corresponsal realmente...
Ana García Siñeriz: ...Que era corresponsal... Y era tu jefa, de alguna manera...
Lorenzo Milá: ...Y era mi jefa, efectivamente...
Ana García Siñeriz: ... Y esto...
Lorenzo Milá: ...Yooooo.... Siento sobre todo...
Manu Carreño: ... Lo sigue siendo, ¿no?, un poco...
Lorenzo Milá: ... Sí, sí realmente...
Ana García Siñeriz: ...Ja, ja... En casa...
Lorenzo Milá: ...Yo soy el que mando, pero la jefa es ella...

Ana García Siñeriz: ...Eso siempre sí pero...
Lorenzo Milá: ...No, pero...Ella...Era su proyecto, ¿n? Y yo eso me lo reprocho un poco...
Manu Carreño: ...¿Sí?...
Lorenzo Milá: ...Sí, porque era muy importante para ella... Yyyyy... Yo espero que este proyecto en el que nos hemos metido aquí y tal dé...Dé... Juego... O sea, obtengamos...

SECUENCIA 8. MINORÍAS ÉTNICAS. LA COMUNIDAD GITANA.

El amor brujo.

Duración: 3' 40"

Ajuntadora: ¡Viva la honra!, ¡viva la alegría!
Hombre 1: ¡La alegría, gitano *honrao*, que ya a la novia la han *coronao*!
Todos: ¡Ole!
Ajuntadora: ¡Enhorabuena!
Hombre 2: ¡Viva la novia!
Todos: ¡Viva!
Hombre: ¡Viva el novio!
Todos: ¡Viva!

SECUENCIA 9. MINORÍAS ÉTNICAS. LA COMUNIDAD GITANA.

Entrevista a Jorge Nedich.

El estereotipo.

Duración: 50"

“Para estas alturas el estereotipo tiene más de seis siglos. Por lo tanto, enterrarlo ahora es muy difícil. Lo que hacen los medios es continuar con esa imagen que, primeramente establece la iglesia y después la Revolución Industrial, cuando necesita...eh...Un brazo para...Para el trabajo y los gitanos se niegan porque no quieren prostituir su fuerza laboral, ahí comienzan los primeros edictos contra la errancia y la vagancia y los gitanos, junto a otra gente, bueno...Son... Este...Perseguidos por negarse a...A...Al progreso de algún modo. Y los medios, hoy en día, tampoco los tratan bien, porque, primeramente, los gitanos no tienen representatividad. En Europa la tienen desde hace poco, digo, no tienen una representa...Una representatividad fuerte.”

SECUENCIA 10. MINORÍAS ÉTNICAS. LA COMUNIDAD GITANA.

Entrevista a Jorge Nedich:

Los medios de comunicación.

Duración: 51"

Eh...Yo siento... En los ojos del otro...Siento que soy distinto. No lo siento en mí, pero en los ojos del otro sí. Y cuando...Se da la posibilidad de...De... Conocer gente que está muy pegada a ese estereotipo que, por razones laborales, o...O... Lo que fuere...Este... Tengo que tener contactos con ellos, el primer contacto es bastante tenso de parte de ellos, bastante... Hasta temeroso, ¿no?, hasta que se relajan y, bueno...Este...Y la cosa se facilita. También está la discriminación positiva, ¿no?, aquella que viene por...por el gitano mágico, por el gitano follador o... Eh ... Encantador y seductor ... Yyyy...Todas esas cosas y uno tampoco es eso, digo, ¿no?.

SECUENCIA 11.
MINORÍAS ÉTNICAS. LA COMUNIDAD GITANA.

Polígono Sur.

Comienzo (secuencia 1)

Duración: 2' 50"

¿Tú te imaginas el recibimiento en...Cuando *llegemos* aquí a *las tres mil*? Que *entremos* en los pisos...Que nos los dieron. Lo primero que vimos en el cuarto piso del gitano...*Subió* el burro. ¡Dios mío de mi vida! Yyyyy le puso sus...*Tó...Tó*. Su *yerba*, *segaba*, lo subía *pa'riba*. ¡Válgame Dios! *Asomao* ese burro por la ventana. ¡Dios! Eso es arte, tío, eso...Ea, dentro de lo que es amor, porque, ya ves. Claro, tío, porque el burro tenía frío, tío. Lo tenía que meter en algún *lao*.

SECUENCIA 12.
MINORÍAS ÉTNICAS. LA COMUNIDAD GITANA.

Polígono Sur.

Gitano con la guitarra (secuencia 2)

Duración: 3' 24"

Hombre: Vamos a ver cómo está el tiempo, ¿no? (...) Esto suena raro. Estoy hecho un...Una..Una *fulayí*. Me cago en la leche. Cómo se levanta uno por la mañana. Claro, hombre. Dentro de un ratillo estará uno mejor. Esto hace milagros. La Cruzcampo...

(...)

Hombre: ¿Quién es? ¿Eh? ¿Qué haces, churrín?

Niño: Vámonos, que la abuela nos está esperando *pa'* comer.

Hombre: ¡Pasa! Qué, ¿y el papa?

Niño: Ya ha llegado a casa.

Hombre: ¿Qué?, ¿cómo va esa batería?

Niño: Bien.

Hombre: ¿Qué?, y de compás de palmas, ¿cómo estamos de...Tienes que enrollarte un poquito...Mirar bien las cosas, ¿sabes? Porque mira, eso es un *descontratiempo* que después, ¿eh?, tiene que acabar haciendo lo mismo que...como ha empezado. Vámonos. Aaaay...

SECUENCIA 13.
MINORÍAS ÉTNICAS. LOS INMIGRANTES.

Las cartas de Alou y Manu Chao. *Clandestino*, de Manu Chao.

Duración: 2' 47"

Solo voy con mi pena ,sola va mi condena.
Correr es mi destino para burlar la ley.
Perdido en el corazón de la grande Babilón,
me dicen el clandestino por no llevar papel.
Pa' una ciudad del norte yo me fui a trabajar,
mi vida la dejé entre Ceuta y Gibraltar.
Soy una raya en el mar, fantasma en la ciudad.
Mi vida va prohibida, dice la autoridad.
Solo voy con mi pena, sola va mi condena.
Correr es mi destino por no llevar papel.
Perdido en el corazón de la grande Babilón.
me dicen el clandestino, yo soy el quiebra- ley.
Mano Negra clandestina, peruano clandestino,
africano clandestino, marihuana ilegal.
Solo voy con mi pena, sola va mi condena.

Correr es mi destino para burlar la ley.
Perdido en el corazón de la grande Babilón,
me dicen el clandestino por no llevar papel.
Argelino clandestino, nigeriano clandestino,
boliviano clandestino, mano negra ilegal.

SECUENCIA 14.
MINORÍAS ÉTNICAS. LOS INMIGRANTES.

Las cartas de Alou. Secuencia 1.

Duración: 2' 9"

No se ha hecho transcripción de la secuencia porque apenas hay diálogo en español

SECUENCIA 15.
MINORÍAS ÉTNICAS. LOS INMIGRANTES.

Las cartas de Alou. Secuencia 2.

Duración: 1' 04"

- Chica:** ¿Cuánto vale éste? Dinero, ¿cuánto vale?
Alou: Tré mil.
Chica: ¿Tres mil? Tres mil pelas...
Chico 1: ¿Y éste?
Alou: Tré mil.
Chico 1: Tres mil también...
Chico 2: ¿Tres mil?...¿Y éste que es de plástico?, ¿cuánto?; tres mil también, ¿no?
Alou: Tré mil.
Chico 2: Tres mil.
Chico 1: Mira, si no vale ni tres mil pelas todo lo que llevas en la caja. Yo te doy tres mil por toda la caja y el reloj.
Alou: Sí, bonito, bonito, tré mil.
Chico 1: Que no te enteras. Te digo que tres mil por el reloj y toda la caja... por todo.
Alou: Sí, tré mil.
Chico 1: Por todo.
Chica: Que no, que pasamos de los relojes.
Chico 1: Venga, hala...
Chico 2: ¡Hasta luego!
Alou: Eh, tú... *Reló*..
Chica: Que no, que no, que es que es muy caro...
Chico 1: ¡Eeeeeehh!
Chica: ¡Eeeh!, las manos quietas que te levanto una hostia...
Chico 2: ...Tranquilo...
Chico 1: ... ¡Hey, hey, hey, hey!...
Chico 2: ...Tranquilo...
Camarero: ¡Eh, vosotros!...
Chica: ...Pero bueno...
Camarero: ¿Qué pasa aquí?
Chica: El tío éste... Le cojo un reloj para mirar y se piensa que se lo voy a levantar...Si te lo iba a dar, tampoco te pongas así...
Camarero: Venga, déjalo ya...

SECUENCIA 16.
MINORÍAS ÉTNICAS. LOS INMIGRANTES.

Flores de otro mundo.

Duración: 2' 04''

- Madre:** ¿Se lo dices tú o se lo digo yo? (...) No quiero volver a ver a esas mujeres en esta casa. ¿Me has oído?
- Patricia:** Mire, señora. Esas mujeres son mi gente, son mi familia y donde esté yo, nunca les faltará un plato.
- Madre:** Mientras estés en mi casa, las cosas se hacen a mi manera. Y si no te gusta, ya sabes dónde está la puerta.
- Patricia:** ¿Me quiere decir qué tiene contra mí? ¿Qué le he hecho yo? Si siempre la he tratado con respeto. Hago mi trabajo, hago la compra, voy a los recados...
- Madre:** ...Yo ya he dicho lo que tenía que decir.
(...)
- Patricia:** Por favor, ¿me quiere decir qué tengo que hacer para que se sienta bien? Es que ya no sé qué hace. Por favor, es que no sé qué hacer ya...
- Damián:** ...Ya está bien. Déjanos un momento, ¿quieres? (...) Mire...Si quiere vivir con nosotros, bien. Si prefiere vivir aquí sola, nos marchamos a la otra casa y ya está. Pero así no podemos seguir.
- Madre:** Pero hijo, yo no quiero que tú te vayas es que...
- Damián:** ...Pero es que Patricia es mi mujer. Y adonde vaya yo, viene ella. Y si no le gusta, dígalo de una vez y nos marchamos a la otra casa.
- Madre:** Pero, ¿me vas a dejar aquí sola?
- Damián:** Usted verá.

SECUENCIA 17.
REGLAS DE URBANIDAD. COMPORTAMIENTOS RITUALIZADOS. LO QUE ESTÁ O NO ESTÁ PERMITIDO EN LA CULTURA ESPAÑOLA.

La mala educación.

Duración: 2' 16''

- Martín:** Es un actor... Un *pesao*. Ya le he dicho que no estamos preparando película, pero él insiste en que quiere verte.
- Enrique:** Pues dile que no estoy.
- Martín:** Si ya se lo he dicho, pero te ha visto.
- Enrique:** ¿Quién será?
- Martín:** Ignacio Rodríguez.
- Enrique:** ¡¿Ignacio?! ¡No puede ser!
- Martín:** Pues eso ha dicho.
- Enrique:** ¡Ignacio!, ¿pero de verdad eres tú?
- Ignacio:** ¡Claro, Enrique! Me alegro que te acuerdes de mí.
- Enrique:** Pero...Pero, ¿cómo no me voy a acordar?
- Ignacio:** Hombre, hace unos dieciséis años que no nos vemos.
- Enrique:** ¿Tanto?
- Ignacio:** Más o menos.
- Enrique:** Si te veo por la calle no te reconozco. ¡Tanta barba! Estarías mejor sin ella, ¿eh? Vamos a mi despacho. ¿Quieres tomar algo? ¿un café?
- Ignacio:** No, gracias.
- Enrique:** Yo tomaré uno.
- Ignacio:** Ah, entonces sí.
- Enrique:** Martín, ¿nos haces café?
- Martín:** Sí.
- Enrique:** Siéntate. Bueno, ¿y qué haces tú por aquí?

- Ignacio:** Vengo a pedirte trabajo. Soy actor. Te he traído mi curriculum.
- Enrique:** *Grupa Mejor.*
- Ignacio:** Sí, es una compañía de teatro independiente. *El retablillo de San Cristóbal*, de García Lorca. *El diario de Adán y Eva*, de Mark Twain.
- Enrique:** Mark Twain, García Lorca... en la *Mejor* no os priváis de nada, ¿eh?...Yyyyy...
¿Ya no escribes?
- Ignacio:** No, lo dejé hace tiempo. Pero como sabía que te gustaría, te he traído mi último relato.
- Enrique:** ¿A ver? *La visita.*
- Ignacio:** Sí. A propósito, ¿cuándo empiezas tu próxima película?
- Enrique:** Pues...Est...
- Ignacio:** ...Cuenta conmigo para lo que sea...
- Enrique:** ...No lo sé. Mira, recortamos sucesos a ver si se me ocurre algo. Chico, es que me coges en plena crisis de creación.
- Ignacio:** ¡Ah, qué putada! Bueno, pues, léete mi relato, lo mismo te da ideas.
- Enrique:** ¿Y de qué va?
- Ignacio:** Del colegio. Hay una parte inspirada en nuestra infancia... Y otra, que no. Cuando los personajes se hacen mayores y crecen y, bueno...Sí, es ficción.
- Enrique:** Ah...No...No os he presentado: Ignacio, Martín.
- Martín:** Encantado.
- Ignacio:** Encantado.
- Martín:** ¿Quieres azúcar y leche?
- Ignacio:** Sí, gracias.

Duración total del DVD: 33' 27"

4. Conclusiones.

Consciente de lo que implicaba llevar al aula materiales tan novedosos y, algunos de ellos, tan polémicos, decidí arriesgarme a utilizarlos. Es difícil saber si obtuvieron éxito en su mayoría, pues no todos los estudiantes expresan habitualmente su opinión y, de la misma manera que en nuestra cultura es una norma social responder con elogios cuando nos enseñan algo (casa nueva, coche nuevo, fotos de nuestra familia, ropa nueva...), este comportamiento coincide con otras culturas y, quizá, algunos estudiantes decidieron no ser sinceros ante mi pregunta acerca de su opinión y valoración de las actividades.

En cualquier caso, tras los años de experiencia – que todavía no es mi caso – el profesor adquiere esa intuición que le dice, sin necesidad de que el estudiante se lo confirme, si el grupo está satisfecho con la metodología y contenidos o no. Insisto en que yo tuve la impresión de que en general las actividades tuvieron una gran aceptación, pero mis escasos dos años de experiencia como profesora de español no pueden avalar esa conclusión.

Queda, por tanto, en manos del docente que opte por utilizar los materiales que propongo el deducir hasta qué punto son interesantes y útiles. Yo, por mi parte, quisiera dejar constancia de que los ideé y pensé con todo el esfuerzo e ilusión del profesor que se inicia en un campo de la enseñanza y que todavía necesita de la experiencia y conocimientos para llegar a conclusiones fiables. Este proyecto de investigación supone para mí, por tanto, uno de los primeros peldaños en mi formación como profesora en la enseñanza de ELE.

5. Bibliografía.

- BUITRAGO JIMÉNEZ, Alberto: *Diccionario de dichos y frases hechas*. Madrid, Espasa-Calpe, 1995 (7ª edición ampliada, 2002)
- GERBNER, G. y otros (1980): *Aging with Television: Images on Television Drama and Conceptions of Social Reality*, *Journal of Communications*, 1980.
- GUDYKUNST, William B. and YUN KIM, Young: *Communicating with Strangers, An Approach to Intercultural communication*. New York, McGraw Hill, 1997.
- GARRIDO, Albert: *Entre payos y gitanos. Relación de prejuicios y desacuerdos*. Barcelona. Flor del viento ediciones, 1999.
- HALL, Edward: *The Hidden Dimension*. New York, Doubleday & Co., Garden City, 1966.
- MIQUEL, L. y SANS, N. (1992): *El componente cultural: un ingrediente más en las clases de lengua*. Cable, nº 9. Abril.1992. Ed. Difusión.
- POYATOS, Fernando: *La comunicación no verbal*. 3 vols. Madrid, Istmo, 1994.
- SEELYE, H.: *Teaching Culture: Strategies for Intercultural Communication*. National textbook Company. Illinois, 1994.

BIBLIOGRAFÍA EN INTERNET⁴⁹:

- ABAD, Malena y BANDÍN, Francis: *El componente cultural en la clase de español*: http://www.quadernsdigitals.net/index.php?accionMenu=hemeroteca.VisualizaArticuloIU.visualiza&articulo_id=231
- CARRASCO, Silvia: *Interculturalidad, educación, comunicación*: <http://www.blues.uab.es/incom/2004/cas/carrcas.html>
- CERINI, Silvana: *La negociación intercultural: una exigencia de la época*: <http://www.fundacionbankboston.edu.ar/inst/sec-ici/esp/page.php?subsec=investigacion&page=newsletter&info=2004/001/001&contenido=notas/nota01>
- GARCÍA GARCÍA, Marta: *El lugar de la comunicación no verbal en la clase de E.L.E. Kinésica contrastiva*: http://www.sgci.mec.es/redele/biblioteca/garcia_garcia.shtml
- INSTITUTO DE LA MUJER: *Mujer, violencia y medios de comunicación*: www.elmundo.es/documentos/2004/06/sociedad/malostratos/mujer_violencia_ymedios.pdf
- MIQUEL, L. y SANS, N.: *El componente cultural: un ingrediente más en las clases de lengua*: http://formespa.rediris.es/revista/miquel_sans.htm

⁴⁹ Algunos textos, información, así como la audición que contiene la entrevista a Jorge Nedich se encuentran en la página web:

<http://www.elpais.es/corporativos/elpais/escuela/galeria2003/web/grupoC/Gitanos/paginas/topicos.htm>

Sin embargo, en el momento de la edición de este proyecto, esa página web había sido retirada. En caso de ser colgada de nuevo en la red, se puede intentar en el siguiente enlace:

http://www.elpais.es/corporativos/elpais/escuela/edp_paginas/escuela/edp_trabajos.html

RODRIGO, Miquel: *La comunicación intercultural*:
<http://www.blues.uab.es/incom/2004/cas/rodcas.html>

IMÁGENES EN LA RED.

La mayor parte de las imágenes que se han utilizado para crear las actividades se han extraído de Internet. Las direcciones web donde pueden encontrarse son las siguientes:

Imágenes de Lolita:

<http://cine.diariovasco.com/datos/protagonistas/protagonista120502.html>

Imagen de Lola Flores:

http://www.estilísimo.com/gente/perfil2_gente.html?id_perfil=201&pag=3

Imágenes de Jorge Nedich:

<http://www.pagina12.com.ar/2000/suple/radar/00-04/00-04-23/nota2.htm>

Imagen boda gitana:

<http://cnnenespanol.com/2003/mundo/09/30/rumania.boda.ap/>

Imágenes niños gitanos:

http://www.uexternado.edu.co/comunicacion/transeuntes/Transe/fotos/gitanos/page_01.htm

Chiste boda:

www.geocities.com/.../pages/CASAMIENTO.htm

Mapa de España:

www.100x100estanca.com/tiendas.htm

Imagen Manu Chao:

<http://www.caratuleo.com/lista.php?letra=m&pag=3>

Foto mujeres gitanas:

<http://www.elpais.es/corporativos/elpais/escuela/galeria2003/web/grupoC/Gitanos/paginas/topicos.htm>

Carátulas de películas e imágenes de series de televisión:

El amor brujo. Carátula y sinopsis:

[http://www.ofertadvd.com/es/movies/scripts/info.asp_\\$ref=V0-002824\\$fmt=DVD-Z2\\$title=EL%20AMOR%20BRUJO.html](http://www.ofertadvd.com/es/movies/scripts/info.asp_$ref=V0-002824$fmt=DVD-Z2$title=EL%20AMOR%20BRUJO.html)

Polígono sur:

<http://www.poligonosur.com>

Los Serrano:

<http://www.losserrano.telecinco.es/>

Todos los hombres sois iguales:

<http://www.todocine.com/img006h/img00290.htm>

Cuéntame cómo pasó:

<http://www.rtve.es/informa/tveinforma/historico/22-09-03/cuentame.html>

Flores de otro mundo:

http://usuarios.lycos.es/iberia_club/DVDS.HTM

Te doy mis ojos:

[cine.publispain.com/.../Drama/Te doy mis ojos/](http://cine.publispain.com/.../Drama/Te_doy_mis_ojos/)

Solo mía:

http://www.caratulasdecine.com/Caratulas/Solo_mia.jpg

Lo+Plus:

<http://www.cplus.es/codigo/television/lomasplus/default.asp>

La mala educación:

<http://www.cineclub.de/filmarchiv/2004/la-mala-educacion.html>

Las cartas de Alou:

Carátula: www.cnice.mecd.es/.../viaje_esperanza/C5/c5.htm

Fotos: www.phil.uni-sb.de/fr/romanistik/cine/cartas.htm

Otras imágenes que ilustran las actividades se han extraído de las siguientes direcciones web:

Imágenes que aparecen en las actividades: 4 y 5 de 3.1.4.1. *La comunidad gitana:*
www.neuroblastomainfantil.info/cancer.html

Hombre y mujer con interrogación:
www.prix.com/ayuda.htm

Salvavidas (ayuda):
dotmad.pmad.net/?act=sendcode

Símbolo de audio:
<http://www.nettweb.com/images/earphones.gif>

Signo de exclamación:
www.lipari.com.ar/esp/productos03.htm

Balón y botas de fútbol:
<http://www.aneyiz.biz/print/boyama/futbol.gif>

Inmigrantes:
<http://www.arvo.net/imagenes/D42945patera.jpg>